

## זְכָר רַב

מליצה יקרה על אוזן שומעת. בה נמצאו כל שרשי לשון הקדש בלי יתרון ובלי מגרעת תוכה רצוף אהבה מסותרת והוכחה מגולה נובעת אשר יסד וחקר אחד מחכמי ספרד הפייטן הגדול חכם לב ר' **בנימין מוספיא** ז"ל אורו היה זורח בקהל עדת ישורון ק"ק ספרדים באמשטרדם יע"א בשנת שצ"ח לפ"ק. ולתועלת המלמדים והלומדים בבית הספר ולכל מי שחפץ ללמוד במהרה לשון קדשנו ולהתענג מנופת צופה העתיק ארת שמות הנרדפים גם ספח אליו מפתח השרשים אשר גם בו יוכל הקורא לבקש פתרון המלות

איש חכם יודע ספר

כמ"ר **יונה וויללהיימער**

עומד לשרת בקדש בבית הספר ק"ק אייזענשטאדט יע"א.

ואני באתי אחריו כיד ה' הטובה עלי והעתקתיו ללשון

איטליא ועשיתי בו הגהות ותקונים עפ"י

גדולי חכמי זמננו אני הצעיר

**משה יצחק אשכנזי**

מלמד תינוקות בעיר טריאסטי

הוצתק והוכנס לאינטרנט

[www.hebrewbooks.org](http://www.hebrewbooks.org)

ע"י חיים תשס"ט



**פאדובה**

שנת וברכתי על צאצאך :

## הקדמת המחבר

הנה אנכי נותן לפניך היום הזה ספר תולדות השמים  
והארץ בהבראם ביום העשותם. בו שרשי דברי לשוננו  
הקדושה נמצאו כולם אחד מהם לא נעדר. ובהגיע תור  
השורש לבוא פעם לא יבא עוד כי אם יקרא על דבר אחר.  
והבאים בהכפל או תמורת הכפל או דרך נחים אחרים  
יחוברו בקו להגיד אחדותם (תחת הקיום נתתי ציונים באותות המספר,  
הסעתיק). והשמות הבאים (א) זה אחר זה יבאו. גם למורכבים  
הצבתי ציונים. ובהגותך בו דבר יום ביומו תביע אומר טהור  
ותמהר לדבר צחות ולכתוב את כל הדברים באר היטב.

(א) היה לו לכתוב "הנרדפים".

## PREFAZIONE

---

*La presente operetta uscì dalla penna dell'insigne rabbino, filosofo e medico BENIAMINO MUSSAFIA, di famiglia oriunda della Spagna, vissuto in Amsterdam nel secolo decimosettimo, autore delle pregevolissime postille al lessico talmudico Aruch.*

*Sotto forma di poema didascalico, egli descrive i sette giorni della creazione, e passa a rassegna tuttequante le radici ebraiche bibliche nei loro differenti significati, e financo nelle meno importanti loro variazioni massoretiche.*

*L'egregio signor rabbino JONA WILHEIMER, maestro di religione in Eisenstadt, ne pubblicava nel 1868 una versione nell'idioma tedesco corredata di un elenco delle radici ebraiche, e ne raccomandava caldamente lo studio alla gioventù israelitica.*

*Esortato da un insigne istitutore, dal chiarissimo sig. Angelo Cavalieri, mi applicai a farne la versione in lingua italiana, rivedendone accuratamente il testo, e corredandolo di alcune postille e di parecchie giunte di sinonimia ebraica, sulla quale, se mi basteranno i mezzi, pubblicherò quando che sia un lavoro più diffuso. Di più, interrogato il vocabolario, ci ho aggiunto l'indicazione delle diverse forme in cui ogni radice riscontrasi nella Bibbia  $\text{קָל}^1$   $\text{נִפְעַל}^2$   $\text{פְּעַל}^3$   $\text{פְּעַל}^4$   $\text{הִפְעַל}^5$  (קל)  $\text{הִפְעַל}^6$   $\text{הִתְפַּעַל}^7$  notando il valore della radice in ognuna di esse forme.*

Ordunque, se il mio קְרִיאָה נְאֻמָּנָה è dedicato agli asili infantili ed alla classe elementare delle scuole nostre; se il mio ראשית דעת vale per le due classi medie: il presente mio lavoruccio potrebbe giovare alle classi superiori.

Imparati i vocaboli e la traduzione semplice in un primo corso, nel secondo si potrebbe passare allo studio dei sinonimi, facendo valere precipuamente l'origine del vocabolo, vera ed unica fonte di cognizione in tal materia.

Raccomandando lo studio di quest'operetta, non intendo però che minimamente si trascuri quello della Bibbia stessa, sorgente perenne e fecondissima d'insegnamenti morali e linguistici. Dell'opera che vi offero, studiatene, o giovanetti, alcuni periodi ogni settimana, ed in meno d'un anno l'avrete scorsa da capo a fondo, con certo e grandissimo vantaggio dello studio proprio della Bibbia.

Ad ogni modo vagliami il buon volere a farmi incontrare il compatimento dei coscienziosi Maestri, e di tutti gli amanti degli studî biblici.

MOISÉ TEDESCHI

## יום ראשון

(א) אַתָּה הוּא יְחִיד אֶחָד חָדָשׁ (1) כִּי רַק אַתָּה לְבַדְּךָ וְאַפְסָם  
 אַפְסָךְ. וְכֹל בְּלִתְךָ וְאֵל זוּלָתְךָ וְלֹא בְלַעֲרִיךָ אַחֵר וְאִין נִכְרַ  
 עֲמָךְ וְאִין עֵז אֶתְךָ: (2) כְּבֹר בְּרֵאתָ וְחוֹלַלְתָּ מִקִּדְּם וּמִלְּפָנִים  
 בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן וּבַתְּחִלָּה אֹדֶת שְׁמֶךָ בְּגִלְגֵּלְךָ לְמַעַנְךָ בְּעִבּוּרְךָ  
 יַעַן בִּשְׂר יִכְלַתְךָ וְיִדְּךָ: (3) מִדֵּי תִהְיוּ מִן בְּהוּ מִרִיק רַק הֵבֵל  
 אִפְעֵ אִין אִין אֵלִיל בְּלִימָה יֵשׁ הַעֲצָם וְהַיְקוּם: (4) וְיִסְדַּת שְׁתוֹת

### Primo giorno.

(1) Tu sei unico, uno; sì, esclusivamente ed asso-  
 lutamente soltanto Tu sei, e nullo fuorchè Te (eccetto  
 Te) è; nè straniero è presso di Te. (2) Già creasti in  
 antico (dapprima) il tutto in riguardo al Tuo Nome, in  
 grazia Tua, per annunciare la Tua potenza. (3) Dal de-  
 serto, dalla solitudine, dal vuoto, dal nulla (traesti) le  
 esistenze, i corpi, gli esseri. (4) E fondasti le basi della

(1) (יחזקאל ל"ג ל'). (2) (מסלי ל"א ר').

אֲשִׁיזוֹת אֲשִׁישִׁי וְאֲדִנִּי מִשְׁכַּן מוֹשֵׁב זְבוּל מְעוֹן דּוֹר (1) מְגוֹר  
 מְכוֹרֵת נוֹת נְאוֹת דְּבִירָה אֲרָמוֹן הָרְמוֹן (2) אֶלְמוֹן אֶפְרָן בֵּיתָן  
 הַיֵּכָל בֵּית טָרֵת מוֹעֵד קְדֻשָּׁה: (7) וְנִטְיָה וְשִׁטְחָה וְרִדְרָת  
 וּמִתַּחַת וּפְרִשְׁתָּ וְהוֹשַׁטְתָּ פְרִישׁוֹ רָקִיעַ הַפּוֹשֶׁה וּמִשְׁתַּרְעֵ טַמִּים  
 יִשְׁחָקִים עֵרִיפִים עֲרֻבוֹת כִּירִיעָה בֵּית וְקָלַע כְּמוֹ אֹהֶל שֹׁפְרִיד  
 וְקַבּוֹת: (8) וְתִקְעֵת וְצִנְחָתָ וּמַעֲבָת יִתְרוֹת הַדּוֹם הַכֶּסֶף (3)  
 כְּסָאָה מְקוֹם יָד בֵּית בֵּית הַתַּחְתּוֹן אֲדָמַת אֲרֶץ: (4) בְּמַטְיָלִי  
 בְּרוּל הַמְקַהֶה יִמְחֶאֱהוּ יִמְחֶהוּ יִכְהוּ לְמִקְשָׁה הַחֲרָשׁ וְאָמֵן  
 בְּכֻלָּהּ פְּטִישׁ מִפִּץ מִקְבַּת פָּעַם וְהִלְמוֹת הַמְלָהֶמֶת: (5) יִלְמִשְׁהוּ  
 יִמְרִטְהוּ יִקְלָקְלוּ קָלָל עֲשׂוֹת בְּפִצְרָה לְאַבְחַת בָּרַק לְהַב  
 וְלִהְטֵן נֶשֶׁק אֲזַנִּים וְזוֹנוֹת (4) הַמִּיּוֹנוֹת וּמְרִיקוֹת חַמוּשִׁים וְחִלּוּצִים:

Tua residenza, del Tuo intimo palagio, del Tuo santo  
 convegno. (5) E stendesti il cielo spiegato, il firma-  
 mento, come un tappeto, una cortina, una tenda, un  
 baldacchino, un penetrale. (6) E conficcasti le cavicchie  
 dello sgabello del Tuo trono, del luogo della Tua in-  
 ferior dimora, della terra; (7) Con masse di ferro, che  
 rintuzzate battè per averne un corpo solido l'artigia-  
 no (artefice) col martello battente. (8) Lo aguzza,  
 lo forbisce, lo rende lucente acciaio, con la lima, a  
 spaventosa, balenante, fiammeggiante lama ed arma, da

(1) (ישעיה ל"ח י"ב). (2) (עמוס ד' ג'). (3) (ט"א כ' י"ט). (4) (במלכים א' כ"ב ל"ה)  
 הרב פי' זונות לכלי זיון).

(ט) יַחֲדָהּוּ יַחֲדָדְהוּ יִשְׁנָנְהוּ יִצְיָבְהוּ יַפְתַּחְהוּ לְצוֹר פִּיּוֹת פִּיּוֹת  
 חָרֵב שֶׁלַח תְּלִי פָתַח (י) תִּשְׁלַף וְתוֹרֵק בְּנִצְצָה מִתְעַרָּה וְנִדְנָה  
 לְמַחוּץ לְטַעַע לְבַתֵּק לְדִקְקוֹר: (י<sup>1</sup>) לְרֹמַח חֲנִית קִין כִּידוֹן לְשִׁבּוֹן  
 מֵאֲכָלֶת מַחֲלָף לְתַעַר מוֹרֶת הַגְּלָבִים הַמְגַלְחִים גּוֹזְזִים  
 וְכֹסְמִים: (י<sup>2</sup>) (יא) לְסוֹחֲרָה צָנָה שֶׁלֵּט מִגֵּן הַגּוֹנֵן לְכוֹבַע וְקוֹבַע  
 לְשִׁרְיוֹן סְרִיוֹן תַּחְרָא לְחֲצִים רִשְׁפִּים תּוֹתַח יִרְבֵּם תְּדוֹרֵךְ  
 מֵאֲשָׁפָה לְמַטְרָה כְּמַטְחֹיִקֶשֶׁת כְּבָרֶת וְהֵלְאָה: (י<sup>3</sup>) לְמַחֲרֶשֶׁת  
 הַמְּנִירָה מְעֵנֹת גְּדוֹדִים תְּלָמִים וְעֵרוֹנוֹת: (י<sup>4</sup>) לְאֵת וּמְעַדֵּר  
 הַמְּשִׁדֵּד מְגַרְפוֹת וְגוֹשִׁים וּמְסַקֵּל אֲבָנִים צְרוּרִים וְחֲצִץ חֲלוּקִים  
 וְרַגְבִּים וּמְעַק וְחוֹפֵר וְכוּרָה וְחוֹתֵר פְּרוֹת (י<sup>5</sup>) פְּחָתִים שׁוּחֹת

provvedersene e sfoderarle, gli armati. (9) Lo affila, lo adatta, vi fa delle incisioni, ad arma aguzza a due tagli, a spada, la quale, per l'elsa, si sfoderi dalla guaina, a ferire, a trafiggere; (10) A lancia ed asta, a coltello, a rasoio per barbieri che radono e tondono; (11) A scudo difensore, ad elmo, a corazza, a frecce e strali ardenti, ad altre armi. Le scagli l'arciere, togliendole dalla faretra, a bersaglio, a tiro d'arco, a gran distanza; (12) A vomeri facenti solchi ed aiuole; (13) A marre ed erpici, erpicanti le zolle, taglienti pietre e sassi lisci,

(1) תהלים נ"ה כ"ב. (2) יהוקאל ס"ד כ'. (3) ישעיה ב' כ', להפך פרות, אבל ש"דל  
 שפרשו תיבה אהת להוראת שרץ הנקרא בלשוננו Ta' pa סי"א

מִהַמְרוֹת<sup>4</sup> גּוֹמֵץ<sup>5</sup> וְחֲרוֹץ<sup>6</sup>: (י) לְמַחֲוֹגָה<sup>7</sup> לְקַלְשׁוֹן לְדַרְבֵּן וּמִלְמָד  
 לְמַרְצֵעַ לְמַפְתַּח לְוָיִם לְמַסְמְרוֹת וּמִשְׁמְרוֹת לְמַלְקָחַיִם וּלְשִׁפְתַיִם:  
 (טו) וּרְפָדָת<sup>1</sup> וַיִּצְעַת<sup>2</sup> רִצְפַת קַרְקַע עֲזֵרוֹתֶיהָ חֲצֵרוֹתֶיהָ מִסְדְּרוֹנָה  
 חֲרָרֶיהָ אֲתִיקֶיהָ נִשְׁכּוֹתֶיהָ (י) לְשִׁכּוֹתֶיהָ יִצְעִיָה תָאִיָה (2)  
 צִלְעֹתֶיהָ עֲלִיּוֹתֶיהָ וְאֶלְמִיָה וְאֶלְמִיָה: (טו) בְּבַהֲט וְשִׁישׁ וְדָר  
 וְסוּחַרֶת רָאמוֹת וְנָבִישׁ וְזוֹכִית. (י) פְּנִינִים בְּדָלָח אֶקְדַח אֶוֹרֶם  
 פֶּטְרָה בְּרֶקֶת בְּדָר וְנֶפֶךְ פּוֹךְ סִפִּיר יֶהְלוֹם שְׁמִיר: (יח) לְשֵׁם  
 שְׁבוּ אֲחֻלְמָה תְּרִשִׁישׁ יִהֵם יִשְׁפָה: (ט) וְקִשְׁרוּ לְעֲנָקִים רִבִּידִים  
 נְטִיפוֹת חֲרוֹזִים אֲרוֹזִים טוֹרִים וּלְאוּרִים וְתַמִּים: (כ) וְהִצַּכְתָּ

dissodanti e scavanti fosse. (14) A seste, rebbj, pungoli, lesine, chiavi, uncini, chiodi, molle, fornelli. (15) E stendesti, e tappezzasti l'ammattionato, il terreno dei vestiboli suoi (della terra), i suoi atrî, le sue anticamere, camere interne, stanze, gallerie, celle, gli appartamenti, le soffitte, i cornicioni, le arcate, i portici di lei. (17) Con porfido, marmo, calcidonio, alabastro, corallo, cristallo, vetro, gemme (perle), pietre fulgide, rubini, topazi, smeraldi, carbonchi, lapislazzoli, zaffiri, diamanti, (18) Giacinto, agata, amatista, crisolito, onice e diaspro; (19) I quali vengono legati in collane, catenelle, ciondoli, fili di (perle), ordini di gemme, e (giovarono) pegli Urim (luce) e Tummim (perfezione).

(1) נהמיל י"ג ז'. (2) יהוקאל ט' ז'.



וְהַעֲמַרְתָּ וְהַצַּגְתָּ וְהַצֵּקְתָּ עַמּוּדֵיהָ וּמְצוּקֶיהָ וְאֹמְנוֹתֶיהָ וּקְרִיתָ  
וּסְפַנְתָּ הַטְּפָחוֹת צְלָעוֹתֶיהָ עֵבִיּוֹתֶיהָ רְהִיטֶיהָ כְּפִיסֶיהָ: (כא) וְלֹאֲמַתָּ  
וְהַלְטָתָּ וְטַלְלָתָּ וְצִפִּיתָ וְכִפִּיתָ וְחִפִּיתָ וְחִפְּפָתָּ וְנִסְכַּתָּ  
וְסַכַּכְתָּ וְשִׁכַּכְתָּ וְכִסִּיתָ וְכִשִּׁיתָ סוּרָה וְנָגַהּ וּמַעֲקָה בְּנַחֲשָׁרָתָּ  
וּבְנַחֲשָׁתָּא: (כב) לְמַחְתּוֹת לְחַתּוֹת לְיַעֲיִם הַמְטָאֲמָאִים וּמְכַבְּדִים  
וְגוֹרְפִים וּמְסַחִים וּמְדַשְׁנִים דִּשְׁן אֶפְרָה וּפִיחַ כְּבִשָּׁן כִּדְרִים וּמְלַבֵּן:  
(כג) לְסִיר דוֹר פָּרוֹר צְלָחַת קְלָחַת אֲנָמוֹן הַמְּבִשֵּׁל וּמְזִיד (3)  
בְּמַרְק הַנָּא וְחֵי לְקַעְרוֹת לְכַף לְכַפּוֹר (4) לְמוֹרֵק לְאַגְנוֹת  
לְסַפְלִים לְאַנְרָטְלִים לְכִדִּים לְכִיזוֹר וְכִנּוֹ לְגִלְהָ לְפָךְ לְצַפְחָתָּ

(20) E situasti (fermasti, collocasti, fondesti) le sue colonne  
(le basi, i pilastri); e ne impalcasti e soffittasti la tra-  
vatura, le costole, i seni, i correntini e le scheggie;  
(21) E copristi (avviluppasti, impalcasti) la copertura  
del suo tetto e del suo parapetto con rame. (22) (Il  
quale s'adopera a farne) palette per estrarre il fuoco,  
a spazzaforni per spazzare (scopare, trascinare) e to-  
gliere la cenere, la fuliggine delle fornaci e dei fornelli,  
e delle fornaci da mattoni; (23) A caldaie (paiuoli, pi-  
gnatte ed altri recipienti) che cucinano con brodo ciò ch'è  
semicrudo o crudo; a piatti, cucchiaj, bacini, tazze, sec-  
chie, orciuoli, conche e piedestalli, vasi rotondi, ampolle,

(1) מלשון יוֹד יַעֲקֹב נִידָר. (2) עִירָא א' י'.

לְאֶסְרָךְ לְצִלּוֹחִית צִנְצָנֶת אִישֶׁה וּבְקִבּוֹק לְכוֹסוֹת גְּבִיעִים  
 עֲלוֹת (1) וּקְעוֹת לְעָלִי לְמוֹלְגוֹת לְקָרְסִים וּלְלֹאֲאוֹת: (כד) וּשְׁפָרוּ  
 וּנְאוּ וְהִתְפָּאֲרוּ בְּפֹאֲרוֹ (2) צָבִי בְּהוֹר וְהִדְרָה יָפָה יַפְהִיפֶיהָ  
 וּפִיפּוּ אֵילֵי אַמּוֹת הַסְּפִים וּמִפְתָּן וּכְפֹתוֹר וּמִשְׁקוֹף הַמְּזוּזוֹת  
 וּשְׂבָכוֹת וְצִירֵי יְדוֹת פּוֹתוֹת פְּתָחֶיהָ שְׁעָרֶיהָ רִלְתוֹתֶיהָ בְּפִחֵי  
 כֶּסֶף מְדֵהִיבִים: (כה) הַנְּצָרִים וּמִזְקָקִים בְּעֵלִיל וְכוֹר לְנִסְפוֹתָם  
 בְּבוֹחַן וּלְהִסִּיר לְהַמִּישׁ לְהַגּוֹר לְזַח לְמַחֹל לְחִלּוֹץ הַסִּיגִים  
 וְהַחֲלָאָה הַפּוֹךְ הַכּוֹחַל הַבְּדִיל וְהַעוֹפְרָת: (כז) וּלְתִקּוֹן לְתִכּוֹן  
 לְכוֹנֵן הַיֵּטֵב בְּחֶרֶט אֲגוּרָה גְּרָה בְּקַע שֶׁקֶל אֲדַרְכוֹן דְּרַכְמוֹן

fiaschi, vasetti, recipienti, bottiglie, boccali, bicchieri,  
 coppe, turiboli (?) e nappi, pestelli, forchette, fermagli  
 e lacciuoli. (24) E s'abbellirono, si fecero dicevoli e  
 magnifici per lo splendore (per bellezza e maestà, vaga,  
 bellissima, si fecero belli) stipiti e braccia di stipiti  
 (soglie) ed architravi di stipiti, e reticolati, e cardini,  
 e chiavi degli usci (porte, battenti), con lastre d'argento  
 lucenti (?), (25) Purgati con coppella e crogiuolo, pro-  
 vati con pietra di paragone, per levarne (partire, toglic-  
 re, staccare, estrarre) le scorie, il sudiciume, il (colore  
 per) belletto e liscio, lo stagno ed il piombo. (26) Ed  
 a comporre (fissare, stabilire) bene col conio (forma)

(1) ר"ה ב' כ"ד י"ד. והעלות וכפית, אך נראה לפרשו כהתות שעליהן יקטירו קטרת  
 ויעלו עשנה; או (נגד הטעמים) טהובר לטעלה כלי סרת והעלות: סי"א  
 (2) ויאל' ב' ו'.

קִשְׁיֹטָה מְגַה כְּפָר : (כז) וְטַחַת שִׁיר גִּיר מִלֹּט חוֹמֵר קִירוֹתֶיהָ  
 כְּתֻלֶיהָ חִיצֵיהָ (י) בְּמִשְׁכֵּבוֹת זָהָב חֲרוֹץ כְּתֵם בְּצָר אֹפִיר פֶּז סָגוֹר  
 וְשַׁחוּט : (כח) לַחֲלָיִים חֲלָאִים לְשִׁרְשֵׁרוֹת שְׂרוֹת לְאַצְעָדָה לְצִמִּיד  
 לְנִזְמִים לְחָשִׁים עֲגִלִּים לַחַח לְטַבַּעַת לְכוּמֹז לְשִׁהְרוֹנִים לְצִיץ  
 לְבַתֵּי הַנֶּפֶשׁ לְזֹר גֹּזֵר עֲטָרָה כְּתֹר וְצַפֶּת : (כט) וּבְדַקָּה בְּדַקִּי  
 חוֹרֵי נִקְרַת מְאוֹרֵת מְקַבֵּת קֶצִי קֶנְצִי אֶפְסִי קֶצוֹת קֶצְבִי דְמִשְׁקֵי (ס)  
 פְּאוֹתֶיהָ פְּנוֹתֶיהָ מְקַצְעוֹתֶיהָ זֵוִוֹתֶיהָ קֶרְנוֹתֶיהָ פְּעֻמוֹתֶיהָ  
 כְּתֻפוֹתֶיהָ יִרְכָתֶיהָ צְדִיָּה עֲבְרִיָּה קֶלְעִיָּה צִלְעִיָּה בְּגַפְרִית נֹתֵר  
 וּמֵלַח : (ל) וְהַעֲלִיתָ וְהַסְקָתָ בְּכֶבֶשׂ וּבְגֶרֶם מַעֲלוֹת מְדִרְגוֹת  
 שְׁלֵבִי וְלוּלִי סִלְמָה הָרִים וּגְבְעוֹרֵת פְּסָגוֹת סִלְעִים כְּפִים וְצוֹר

piccole monete, mezzi sicli, sicli, dramme, mine, talenti.  
 (27) Ed intonacasti di calcina (calce) malta, argilla le sue  
 pareti, i muri ed i ripari con effigie d'oro finissimo,  
 compatto e raffinato; (28) (Adoperato anche) per monili,  
 catenelle, braccialetti, smaniglie, pendenti, amuleti, cer-  
 chielli, spilli, anelli, fermagli (?), lune, diademi, vasetti  
 da odori, fregi, corone, capitelli. (29) E restaurasti le  
 fessure di lei (della terra) i buchi, le cavità, gli angoli,  
 i lati, con zolfo, nitro e sale. (30) E ne facesti salire a ponti (scannelli, gradi, scalini, incastrature) e  
 linee spirali delle sue scale, i monti, le colline, i balzi,

(1) יחוקאל י"ג י'. (2) ד"ה כ' ג' ט"ו. (3) עמוס ג' י"ב.

הַחֲלָמִישׁ: (לא) הַמְקִיר וְנוֹבֵעַ מִצְחֵיחוֹ סְעִיפּוֹ נִקְיָיו חֲגָוּוֹ  
בְּצִיָּה שָׂרֵב נִגְבַּ תְּלֵאוּבוֹת עֲרֵבָה וּמְדַבֵּר כְּבֹל וְחֹל כְּבִשְׂרוֹן  
כְּרַמְלָא כְּפָר אֵלֹן בְּעַל אֶבֶל שְׂדֵמָה מְעִינֹת גְּזוֹת בֹּזֵר בְּאֵר  
בִּיר תְּעַלֶּת הַפְּרָכָה: (לב) וְהוֹרְדָת וְהִנְחַתָּ מִטָּה אֲשֵׁדוֹת  
בְּקָעוֹת גִּיאֵיוֹת עֲמָקִים אַרְיִים (י) מְעָרוֹת מְנַהֲרוֹת וְאַפִּיקֵי נַחְלֵי  
חֲמֵר לְכֹלֵי יוֹצֵר חֲרָשׁ בְּאַבְנִים וְלִלְבוֹן וּיְכַתְרוּ וּיִשְׁתְּרוּ וְיַעֲלְמוּ  
וּיְבַלְעוּ וְיִוְעֲמוּ וְיִטְמְנוּ וְיַחְכְּמוּ וְיַחְכְּמוּ מִצְפוֹנֵי סְפוֹנֵי שְׂפוֹנֵי אֶפְלָה  
צִלְמוֹת עֲרַפְלָא עֲלֵטָה קְדָרוֹת וְעִיפְתָּה מוֹעֶפֶת נַעֲתַמַּת. (לג) וְחִשֵּׁךְ  
אִישׁוֹן נִשֵּׁף הַשֶּׁשֶׁף (2) וְכִהְרָה נִמְנַע נְחִישֵׁךְ נִבְצֵר כְּהָרָה וְכִפֵּר

le roccie, gli scogli ed i macigni; (31) [ quali fanno scaturire e scorrere dai sassi nudi, da caverne, fessure, nell'aridità, nell'ardore, nei terreni asciutti, in deserti e luoghi sabbiosi, quasi in abertuose valli e pianure, fonti, pozzi, canali e cisterne. (32) E facesti scendere al basso le pendici, le valli, le grotte, le caverne, i ruscelli ed i torrenti, e (strati di) argilla per stoviglie da vasajo (fatte) col mezzo della ruota, e per fabbricare mattoni; e rimasero celati (ingoiati) i nascondigli e ripostigli in tenebre, ombrosità, caligine, opacità densissima. (33) E l'oscurità, la sera che (tutto) avvolge e confonde fu trattenuta ed impedita; e finestre

(1) ישעיה כ"ד ט"ו. (2) תהלים קל"ט י"א אך חשך יסופני פ"א הרב ז"ל אך חשך יחשיך בערי.

וְאֶשְׁנֵי חֲרָבֵי צְהָרֵי אֲרוּבוֹת חֲלוּנוֹת שְׁמֹשׁוֹת אֹר קָרָן נֹהֵרָה  
 זֵיו זֹהָר נֹזֵה בְּהִיר וְצַח הַצְּהִלָּת אֲהִלָּת הַהִלָּת (י) וְעוֹפֶפֶת  
 עֲפַעְפֵי הִיפְעָה:

## יום שני

(\*) בְּשֵׁנֵי חֲגַת בְּרֶכֶב בְּדוּרִים הַמְּחַסְפָּסִים עֲגוּלִים סַחְרָהִירִים  
 הַסּוֹחָרִים וְסוֹבְבִים וְהוֹמְקִים וְצוֹפְרִים וְאוֹפְפִים וְצוֹנְפִים וְכוֹתָרִים  
 וְעוֹטְרִים וּמְקִיפִים תְּקוּפוֹת: (ב) וְהַבְּדִלָּת וְהַפְּרִדָּת וּפְרָשָׁת  
 וְהוֹרָת וְהַפְּלִיָּת וְהַפְּלֹאֶת הַמֵּים: (ג) וְנִדְתָּ גְרוּרֵי אֲנָפִי צְבָאֵי  
 חִילֵי אֱלֹהִים אֱלִים אֲרָאִים שְׁנֵאֲנִים חֲשַׁמְלִים שְׂרָפִים בְּרוּכִים  
 מְלֹאכִים מְלֹאכִיָּה צִירִיָּה הַנְּאֲצִלִים אֲצִלְךָ לְאֶלְפִים וְלִרְבָּבוֹת

di luce, raggi, splendori, chiari e candidi facesti  
 lucere, e facesti volare le palpebre (i lampi) del fulgore.

## Secondo giorno

(1) Nel secondo delincasti la circonferenza dei glo-  
 bi rotondi che girano nelle loro orbite; (2) E separasti  
 e distinguesti le acque; (3) E formasti le truppe delle  
 alate schiere di enti divini, forti, dioveggenti, beati,  
 lucidi come ambra (?), serafini, cherubini, Tuoi messag-  
 gieri, Tuoi araldi, distinti presso di Te, a migliaia e  
 miriadi, per esserti sacerdoti, servidori, ministri nel loro

(1) איוב כ"ט ג'.

לְכַהֲנֵה לְעַבְדְּךָ לְשִׁרְתֶּךָ גִשְׁרָד: (ד) נוֹהֲרִים קוֹפְצִים רָצִים<sup>1</sup>  
 רָצִים רָצוּא כְּאוֹפְנִים וְנִלְגְלִים: (ה) הִיָּנְעוּ הִיָּעְפוּ הִילָאוּ<sup>2</sup>  
 הִילָהוּ הִיתְלַהֲלָהוּ הִיִּפְנְרוּ הִיתְעַטְפוּ הִיתְעַלְפוּ? (ו) וְאוֹלָם<sup>3</sup>  
 מְדַלְגִים אֲבָל מְזַנְקִים אֲכֵן פּוֹסְחִים נִגְדֶּךָ אֶךְ חוֹגְגִים לְעַמְתֶּךָ<sup>4</sup>  
 הֵכִי מְרַצְדִים מוֹלֶךְ וּמְנַתְרִים נִכְחֶךָ וּמְרַקְרִים מְגַמְתֶּךָ<sup>5</sup>  
 וּמְכַרְכְרִים קְבֻלָּה וּמְפֹזְזִים בְּמַחֹל וְטָפוּף לְפָנֶיךָ: (ז) וְקִרָא לְזֶה  
 אֶת זֶה וְזֶה יַעֲנֶה אֵל גַּה (י) אֲנִי אַעֲנֶה אֲנִי אֶפְצֵח אֶצְהַל<sup>6</sup>  
 אֶתְרוּעַע: (ח) וְאֵלֶּה יִקְרָאוּ אֲנַחְנוּ נִקְלָם (ט) נִשְׁבַּח נִפְאָר נוֹרָה<sup>7</sup>  
 נִהַדֵל: (ט) נַחְנוּ הַפּוֹרְטִים נִנְגְן נִנְנָן נִרְנָה נָשִׁיר זָמִיר נְעִים וְעֵרֵב<sup>8</sup>

ufficio. (4) Riluccono, saltano e corrono come ruote. (5)  
 Forse si stancano? s' affaticano indarno? sono lassi (pi-  
 gri) o fiacchi (svenuti)? (6) Anzi balzano; al contrario  
 si slanciano; per certo saltellano a Te dinanzi; sola-  
 mente danzano accanto, dirimpetto e verso Te (alla Tua  
 volta), e si mostrano agili nelle danze, o camminano a  
 passi misurati al Tuo cospetto. (7) E quegli chiama  
 questo, e questi risponde a quello: io canterò, io pro-  
 romperò in gioja, in clamori. (8) E questi gridano: Noi  
 loderemo, glorificheremo, presteremo omaggio, vantere-  
 mo. (9) Noi suonatori distinti suoneremo, canteremo,  
 inneggeremo cantici soavi, gradevoli più che (il prodotto

(1) יחוקאל מ"ו י"ג. (2) ל' קילום להוראת שבח הוא סל' יוני וישתסו בו בל'  
 ששנה אבל בל"הק ענינו לענ, ויתקלסו בו נערים קטנים (מ"ב ב' כ"ג). ס"א

מִנְחִילוֹת הַמֵּתוּק וְנִמְלִין מִמֶּן וְנִפְתַּ צוּף יַעֲרַת דְּבַשׁ: (י) הַיְשׁוּהוּ  
 הַיַּעֲרָכְהוּ הַיִּסְלָאֵהוּ הַיִּסְקָהוּ הַיִּשְׁעָרְהוּ הַיַּחֲשָׁבְהוּ בַחֲנוּ: (יא) קוֹל  
 שׁוֹפָר יוֹבֵל הַצּוֹצְרָה תִּקְוֶעַ חֲלִיל הַנְּכֹב גְּתִית שְׁלִישׁ שְׁמִינִית  
 עֶשׂוֹר כְּנֹר נֶבֶל עֲנַב שְׂדֵה תוֹף הַתּוֹפֵף עִכְס פְּעֵמוֹן צִלְצָלִים  
 הַצּוֹלְלִים מְנִים וּמְנַעֲנָעִים: (יב) וַיִּצְרָתָ וַיִּצְרָתָ הַשְּׂרִים שְׁעִירִים  
 וְשִׁטָּן הַחֲרָקִים בְּאֵף וּפְנִים חֲרוֹן רִגְזוּ זְעַם וְעַף חֲמָה חֲמָה פְּעַם  
 כְּעֵשׂ עֲבָרָה נֶאֱצָה וְקִצָּף הָרַעְמִים וְאַנְפִּים: (יג) לְרִכָּה לְרִכָּה  
 לְרוֹךְ לְשִׁפָּה לְשׁוֹף לְכַתֵּשׁ כְּתִית נִכִּים נִכְאִים לְשִׁבְר לְפֹרֵק

dotto degli) alveari, dolci più che manna, dolcezza di  
 favo, luogo da cui cola abbondante miele. (10) Forse lo  
 eguaglia, regge a confronto di lui, lo rappresenta all'im-  
 maginazione, al pensiero, colla sua grazia, (11) Voce di  
 buccina e tromba, del flauto vuoto, di tricordo, ottocordo,  
 decacordo, arpa, liuto, cetra, cembali da picchiarsi, ca-  
 tenelle, sonagli, triangoli intronanti, organi e sistri? (12)  
 E formasti demoni, satiri, diavoli (avversarij) digrignanti  
 in collera (ira, perturbazione, impeto, dispetto, corruc-  
 cio, oltraggio, sdegno) frementi e sbuffanti, (13) Per  
 opprimere (pestare, recar danno, tritare minutamente)  
 gli abbattuti; per rompere (sciogliere, spaccare e stri-  
 tolar le ossa, infrangere, scheggiare, far vacillare, con-  
 quassare, spaurire con grandissimi spaventi, rendersi

לַפְּצָה לְגַרְם לְהַגְרִים לְרַעוֹת לְרוּעַ לְרַע לְעוֹרֵר לְעַרְעֵר לְשׁוֹכֵב (1)  
 לְרוּפֵף לְעוֹעֵר לְפוֹרֵר לְפִרְפֹּר לְחַתַּת בְּחַתְחָתִים לְרַעֵץ לְעַרֵץ<sup>18</sup>  
 לְרוּץ לְרֵץ בְּרַסִּיסִים נְהִיִּים לְאָכַל לָהֶם בְּמַהוּמָה דִּבְנֵגִדִּים<sup>20</sup>  
 וּמַעֲלִים בְּתַפַּת: (י) פַּה אֶלְקוּם הַרְשַׁע וּכְלִיעֵל פֹּא יֵאָנַח פּוּ  
 יִלִּיל יֵאֱלֵה פְלוּיָתָן הֵנָּה יִנְהָה בְּאֵנִיה אָנָּה יִכֵּב הַלּוּם יִגְוַח<sup>2</sup>  
 יֵאֲנֵק יִנְאֵק יִנְהַק יִזְעַק יִצְעַק יִפְעֵה יִשׁוּעַ יִשְׁתַּעֲשַׁע בְּרִנָּה יִצוּחַ<sup>7</sup>  
 יִצְרַח יִרְעַע יַעֲנֶה: (טו) אֵדָה הֵה אָח אֵי הֵי אֵילוֹ (2) הֵז אוֹי הוּי<sup>8</sup>  
 אֲבוֹי אֲלֵלֵי וַיִּכְבֶּה דְמַעוֹת וַיִּרִיד וַיְקוֹנֵן מַסְפָּד מֵר וַיִּתְמַרְמֵר<sup>10</sup>  
 בְּאֲבָל אֶזְרֵן וַיִּתְקוּטַט בְּדֹאבָה הַמַּאֲדָבַת וַעֲצָבוֹן וַיַּעֲזֵם<sup>1</sup>  
 וַיִּתְיַפֵּחַ בְּמַפַּח וַיִּגְוֹן וַדְּאָנָּה: (טו) הֵעֵקֵר הַבְּרֵךְ וְכָרַע וְקָרַם<sup>3</sup>

<sup>17</sup> <sup>18</sup>  
 formidabili), con rovine i languenti, per consumare, con-  
 fondere con iscompiglio i traditori ed i sacrileghi nel-  
 l'inferno. (14) Quivi non regge l'empio disutile, quivi  
 sospira, quivi geme, quivi s'affligge con lamenti, quivi  
 si lagna con mestizia, sclama, sbalordisce con grida,  
 strepita, alza la voce. (15) (Dicendo) Oimè! E piange  
 lagrime, si duole con lamenti amari, si amareggia in  
 lutto, s'infastidisce dei dolori che lo affliggono, ed è  
 angosciato e sospira in afflizione e cruccio (16) Quel  
 rampollo (d'Adamo) che s'è inginocchiato e curvato,



וְאִכָּף וְכִפֶּף וְסָגַר וְקָדַר וּמִשְׁתַּחֲוֶה וְשׁוּחָח וְשָׁח בִּישָׁח  
 וּמִשְׁפִּיל וְנָהַר לְגִלּוּלִים בְּעֵלִים אֱלִילִים אִימִים עֲצָבִים עֲשֵׂתוֹת  
 פְּסִילִים סְמָלִים מְפֻלָּצֹת חֲמָנִים תְּרָפִים וְתַמוּזִים: (י) וַיִּכְלְמוּ  
 וַיִּחְפְּרוּ וַיִּבְזוּ וַיְבֹשֶׂה וּבְשָׁה וּבְשָׁנָה אֲכֹרֶת חֲמֻזִים חֲמֻזִים  
 בְּנֶאֱפֹפִים וְזִמָּה שְׂאֵר מוֹדְעִים: (יח) אִם בֵּן בָּר מָנוּן נִין נָכַד  
 בַּת אָח דוֹד מְסָרַף יָבֵם חֵתֵן חֵתֵן וְאִשׁוֹת מְאֲרָשׁוֹת נְחָרְפוֹת  
 וַיִּהְיוּ בְעוֹלוֹת וְשָׁגַל וְהָיָה דָוָה בְּנִדְתָּהּ אֲרַח בְּנָשִׁים: (יט) וְהִרְצַח  
 הִרְגַּל קָטַל מְהַדֵּל וְהִמְכִּשְׁפִים חֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם וְלִהְטִיָּהֶם

ed ha chinato il capo, e s'è prostrato con abbattimen-  
 to, e s'è abbassato e raggricchiato dinanzi agli idoli  
 immondi (padroni, nullità, terrori, dolori, caproni, scul-  
 ture, simulacri, orride immagini, soli ed oracoli). (17)  
 E si vergogneranno ed impallidiranno pel vitupero i  
 padri dei figliuoli spurj, coloro che adulterarono con  
 turpitudini e lascivia coi loro stretti congiunti, (18) Con  
 madre, figlio, nipote, figlia, fratello, zio paterno o ma-  
 terno (?), cognato, suocero, genero, con donne fidan-  
 zate o tenute vergognosamente, o maritate, o concu-  
 bine, o addolorate nella loro separazione conforme alla  
 consuetudine delle donne; (19) E l'omicida che uccide  
 e ferisce; e gli stregoni ed i magi, i quali colle loro

וְחַבְרִים מְלַחֲשִׁים אֲטִים וְקַסְמִים וּמְנַחֲשִׁים וְעוֹנְנִים : (כ)  
 וְהַנְּשָׂרְטִים הַמִּתְגַּדְּדִים הַמִּתְנַרְדִּים לְשֹׂאֵל בְּאוֹב וַיְדַעְנִי :  
 (כא) וְהַפְּמָרִים הַמְקַטְרִים אֲזַכְּרוֹת בְּאֲשֵׁרִים וְזִבְחִים בְּמִזְבְּחוֹת  
 מִצְבּוֹת פְּמוֹת וְגַבִּים (י) קָרְבֵן וְעֹלָה וְחֶרֶם חַגִּים וְאֲשִׁים וְכוּנָם :  
 (כב) דוֹמוֹ דְּמוֹ דְּמוֹ הָסוּ וְהַהֲרִישׁוּ הַחֲשׂוֹ שְׁתִּקּוּ רַגְנִים הַמְלִינִים  
 תְּנוֹאוֹת הַהִמִּים מֵהִימִים בְּשֹׁאֵן שֹׁאֵן תְּשׁוּאָה הַמְהוֹתִתִים  
 מְלִישִׁינִים רְכִילִים הַרְגָּלִים הַרְגָּלוּ וְהַסְּבִינוּ לְהַתְּעַשֵּׂק וּלְגַרּוֹת  
 מִצּוֹת רִיבוֹת וְקַטְטוֹת מְדִינִים עֲצוּמִים בֵּין חֶתָן וְכֹלָה כְּלָה  
 וְחִמּוֹתָהּ : (כג) דִּינוֹ הַפְּלִילִים וְאֱלֹהִים בְּמִשְׁפָּט עֲנֵי הַשְּׁהָדִים

arti segrete fanno incantesimi, oracoli, divinazioni, pre-  
 sagi, augurj, (20) E si graffiano per consultare i (morti)  
 col mezzo della negromanzia; (21) Ed i sacerdoti che  
 ardono profumi nei boschetti sacri, e sacrificano sopra  
 altari, monumenti ed alture, sacrificj, olocausti, cose  
 scomunicate e focaccie. (22) Fermatevi, tacete, o mor-  
 moratori, che incitate altrui a mormorare con opposi-  
 zione; che strepitate ed inducete altri a strepitare con  
 fragore, tracotanza ed esclamazioni; voi avventati spar-  
 latori, rapportatori, delatori, avvezzi a contrastare e pro-  
 vocar risse e litigi forti tra sposo e sposa, nuora e  
 suocera! (23) Giudicate, o giudici, conforme a giustizia,

הַפְּנִים עַד אֲמַת וְקִשְׁט נָדְרוּ שְׂאוּ וְהוֹאִילוּ אֲלוֹת וּשְׂבוּעוֹת  
 לְקִיּוֹם: (כד) לָפֶה הַנְּשִׁים מְדוּעַ הַנְּשִׁאִים תְּלוּ וְתַעֲבִיטוּ וְתִשְׂאִילוּ  
 בְּבָצַע וְהַעֲרִיבִים תִּתְקַעוּ לְהַשִּׁיךְ בְּרַבִּית רֵאשִׁי חֵבּוֹל פְּלִנִי  
 אֶלְמִנִי עֲבוֹט וְעַרְבוֹן: (כה) וְהַמְתַּמְהָמְהִים הַבּוֹשְׂשִׁים תִּאָּחֲרוּ  
 תַעֲנִנּוּ תַעֲפְטוּ תַעֲקְבוּ עֵקֶב שְׂכִיר הַסְּכוֹר (2) הַנִּמְלוּ וְהַפְּלוּ  
 הַעֲרָלִים הָעֲגָבִים נִשְׁקִים חֲבָקִים מִתְרַפְּקִים שְׂפָחוֹת וְאִמָּהוֹת  
 מִיַּעֲדוֹת וּפְדֻגְשִׁים לְשִׁגְלוֹן לִידָעַן בַּעֲזוֹנָה וְאִנְסִים עֲלָמוֹת נַעֲרוֹת  
 רַחֲמוֹת בְּתוֹלוֹת וּמִתְנִים בְּאַתְנָן נְדָה וּמְהַר זְנוּנִי זְנוֹת קְרִישׁוֹת

attestate, o testimonj onesti, testimonianza di verità!  
 Votate, pronunciate scongiuri e giuramenti per adempierli! (24) Perché, o creditori prestate (pignorate) con lucro? E voi garanti impalmate (garantite) a chi presta con usura un capitale, sequestrando a taluno (gli effetti suoi in) pegno? (25) E voi che ritardate (indugiate, trattenete, ritorcete) e defraudate della mercede il mercenario prezzolato. Circoncidetevi (ravvedetevi), o incirconcisi (pervicaci), amoreggianti, bacianti, abbraccianti ancelle e schiave (a voi) addette o concubine, per unirvi ad esse carnalmente, e facenti violenza a fanciulle vergini, e patteggianti doni, mercede, dote alle fornicazioni di meretrici prostitute, che vi si

(1) ויקרא ה' כ"ד. (2) עירא ד' ה'.

הַמוֹשָׁמוֹת בְּשִׂית וְעָדִי: (כו) דְּעוּ אַפּוֹא וְחַכְמוּ אַפּוֹ בִּינוּ וְהַשְׁבִּילוּ  
 בְּסִכְלוֹ (1) נָא הַמְשִׁלִּיכִים עִתָּה וְיָדִים הִנֵּה וְיָדִים עֵדֶנָּה  
 וּמִטְּלִים עֵדֶן וּמִטְּלִטְלִים וּמוֹרִים וְרָמִים אַחֲרֵי שׁוּלְיָהֶם חֲקוֹת  
 הַצִּיצִת וּגְדִילִים טוֹטְפוֹת שֶׁעֲטָנוּ וְכָלֵאִים: (כז) שְׁנַכְלִיֵּהֶם  
 חֲקוּקִים מַחְקִים חֲרוּתִים חֲרוּשִׁים מְפַתְחִים בְּמִקְלַעַת קַעֲקַע  
 וּבְדִיו קֶסֶת כְּתוּבִים וּסְפוּרִים בַּעֵט בְּשֶׁבֶט: (כח) הַנְּבָלִים הַיָּד  
 תִּטְבְּלוּ אִיךְ תּוֹדְחוּ אִיכָּה תִתְרַחֲצוּ אִיכָּה תִכְבְּסוּ: (כט) לֵאמֹן  
 מִחֲשֻׁבוֹתֵיכֶם אִיָּה וְאִי מִשְׁפּוֹתֵיכֶם אִיָּה סַעֲפִיכֶם אֵן שֶׁעֲפִיכֶם  
 אֵנָּה שֶׁרַעֲפִיכֶם אִיָּה עֲשֵׂתְנוֹתֵיכֶם אִיָּפוּ רַעֲיוֹנֵיכֶם, אִיכָּה  
 זְמוּתֵיכֶם יִזְמְתֶם פְּלִלְתֶם חֲרָשְׁתֶם בְּדַמוֹתֵכֶם בְּשֶׁבְרַכְכֶם (2) בְּלֶהֱג

presentano nei loro ornamenti. (26) Pensate dunque e rin-  
 savite; riflettete, fate senno, deh! voi, i quali gettate,  
 (scagliate) ora dopo le spalle (lembi) le leggi dello Ziz-  
 zid (treccia) sacri cordoncini, e dei frontali, delle me-  
 scolanze di materie tessili, piantagioni ed animali: (27)  
 O voi, le cui macchinazioni sono incise con intreccio  
 di scritture intagliate (indelebili) e con inchiostro da  
 calamaio sono scritte, e narrate per mezzo di penna o  
 stilo. (28) O vili! Come potreste lavarvi? (29) Dove  
 sono i vostri pensieri? Voi pensate (giudicate, arate)

(1) קהלת י' ו'. (2) נהמל ב"ג.

תִּפְּלוּ: (ל) הַמַּחִים מִמַּחִים הַבְּרִיאִים בְּרִיִּים טָפְּשָׁנוּ  
 שָׁמְנוּ עֵבְרֵנוּ בְּפִימָה. (י) וּמִי שָׂרִי: (א) וּשְׂכַחְתֶּם נְשִׁיתֶם  
 נְשִׁיתֶם נְשִׂא הַנְּחָתֶם עֲזֹבְתֶם נְטִשְׁתֶּם נְטִשְׁתֶּם וּבְעַטְתֶּם  
 בְּאֲדִירְכֶם: (ב) הוּי הַנְּשׁוּגִים הַנְּסוּגִים הַתְּחַלֵּף הַתּוֹמֵר הַתְּמָר  
 בְּרָכָה בְּבְרָכָה (ג) בְּעַד קָלְלָה תַּחַת אֱלֹה וּמֵאֲרָה הַנּוֹקֶבֶת  
 וְקוֹבֶבֶת: (ד) הַתְּגַמְלוּ וְתִשְׁלְמוּ בְּשִׂמְצָה וְקָלְלָה וְקָרוֹן וְקִקְלוֹן  
 כְּבוֹד וְיָקָר: (ה) כְּבָדָה שְׂרִירוֹתְכֶם הִקְרָה: (ו) הַיּוֹעִילְכֶם  
 הַיִּסְכְּנְכֶם הַיִּשׁוּבֶם הָעֵשִׂירִים רְכוּשְׁכֶם חֵילְכֶם אוֹנְכֶם הוֹנְכֶם  
 מֵאֲדָכֶם נִכְסֵיכֶם: (ז) וְאִם תַּחֲפְצוּ וְכִי הֲרָצוּ וְאֵלּוּ תוֹאִילוּ

immaginando, considerando in letture insulse. (30) Voi mi-  
 dollosi e pingui (che dite:) siamo ottusi, pingui, crassi,  
 con crespe (nei fianchi), e chi è l'Onnipossente? (31) E di-  
 menticate (obliate, lasciate da canto, abbandonate) re-  
 calcitranti, il vostro Forte (Dio). (32) Voi, i quali (da  
 Dio) vi scostate! Dovrà mutarsi benedizione in male-  
 dizione, pronunciata ed imprecante? (33) Ricompense-  
 rete con insulto ed avvillimento l'onore ed il pregio?  
 (34) Son ben gravi i vostri capricci ostinati! (35) Po-  
 trebbe giovare a voi ricchi la vostra facoltà? (36) Qua-  
 lora desideraste, (voleste), pronti aderiste in animo ed in

(1) איוב ט"ו כ"ו. (2) ט"א כ"א י'.

וְלוֹ תֵאָבְדוּ וְלוֹא תִהְיֶנּוּ וְהֵן תֵּאֲוֹתוֹ בְּנַפְשְׁכֶם וְרוּחְכֶם לְקַבֵּל עַל  
 וּמוֹטָה וּלְשׁוֹב לִיקָהֶת: (לו) הַחִטִּים וּלְפָנוֹת מוֹפְתֵי נַפְלְאוֹתָיו  
 טָרִם תַּחְתָּם הַפְּקוּדָה הַנּוֹאֶשֶׁת: (לח) הַתְּלַחֲשׁוּ פֹה צַפְצַפּוּ  
 כְּבֹה וְהִגּוּ בֵּן בְּהִיג: (לט) אִוֹן שֶׁקֶר כְּהֵשׁ אֶכְזֹב בְּדָאנוּ כְּבָרִים  
 מִהַתְּלוּרָת: (מ) גִּנְבָנוּ דָּלְקָנוּ רָדַפְנוּ דּוֹפִי הוֹנִינוּ וְכִיְהִיִּים  
 הַמֵּתֵאֲבָכִים זָדְנוּ בְּשַׁחַץ גָּאָה וְגוֹה: (מא) חֲטַפְנוּ חֲתַפְנוּ  
 חֲלַטְנוּ טָרַף יָתוֹם וְאַלְמָנָה עֲנִינוּ: (מב) כְּחָדְנוּ לַהֲרַע יָרַעַנו  
 מָרְדְנוּ פָשְׁעַנו מָרִינוּ הִמְרָנוּ כְּשׁוֹבְבִים: (מג) נַעֲקִשְׁנוּ סִלְפְנוּ

ispirito di ricevere il giogo e la soggezione (cavezza),  
 e ritornaste all'obbedienza (37) Di Colui, che frena la  
 sua ira; ed a sgombrare (allontanare) da voi i Suoi  
 prodigi e le Sue meraviglie (i Suoi castighi esemplari)  
 anzi che sia suggellata (decisa) la punizione immuta-  
 bile (disperabile): (38) Pregate sommamente così:  
 urlate, gemete col pensiero: (39) Iniquità, menzogna  
 (impostura, bugia, falsità) abbiamo ideato quai bugiar-  
 di; (40) Abbiamo rubato, tenuto dietro a calunnia, ab-  
 biamo commesso sopruso, ed orgogliosi annebbiati co-  
 me siamo, fummo insolenti con fierezza ed alterigia.  
 (41) Abbiamo rapito, strappato il vitto all'orfano, e la  
 vedova abbiamo mortificata. (42) Abbiamo celato ma-  
 liziosamente, siamo stati maligni, ribelli, disobbedienti

סָרְרָנוּ סָרְרָנוּ עֹתָנוּ הָעֵינִי עֵעֵיִם בְּעֹלָה בְּעֹלָה בְּעַמֵּל עֵקֶב  
 מֵעֵקֶל עֵקֶלְקֶל הַפֶּכֶף וְהַפּוֹךְ פְּתִלְתוֹל וְנִפְתָּל: (מִד) צְדִינוּ  
 אֲרַבְנוּ לִנְקִי נִקְיָא וְחָף חָנֶם וְשׂוֹא: (מִח) קָשְׁרָנוּ רַמִּינוּ עֵקֶבְנוּ  
 בְּתוֹךְ וּרְתֻכִּים: (מִו) שְׁגִינוּ שְׁגִיאוֹת שְׁלִינוּ תְעִינוּ תְעִתְעֵנוּ  
 הִטְעִינוּ: (מִז) וְאוֹלֵי יַחֲנֹן וְלוֹ יַחוּס וְכִי יַחְמוֹל רַחוּם וְלוֹא יִכְפֹּר  
 וְיַמְחוֹל וְיִשָּׂא: (מִח) וְתִאֲפֶסְנָה וְתִאֲסַפְנָה וְתִסְפִּנָּה וְתִסְפִּינָה  
 וְתִפְסִינָה וְתִתְמִינָה וְתִגְמֹרְנָה וְתִכְלִינָה כְּלֵא וְתִמְחִינָה  
 טְמֵאוֹתֵיכֶם וְהִתְחַטְּאוּ בְּזִכּוֹתֵכֶם הַזֶּה וְהִטְהוֹר בְּנִקְיוֹן וְכֹר  
 הַמּוֹחָה וּמוֹרֵק:

e contumaci, (43) Perversi, indomiti, guasti, torcitori  
 (della giustizia), delinquenti, illusi (vertiginosi), con  
 iniquità ingannatrice, tortuosa, volubile, perversa. (44)  
 Abbiamo insidiato l'innocente ed il puro, ingiustamente  
 e falsamente. (45) Abbiamo fatto lega iniqua, ingannato  
 e deluso con frodi d'ogni sorta. (46) Abbiamo com-  
 messo sbagli (errori gravissimi) ed abbiamo indotto al-  
 trui in errore; (47) Forse grazierà, avrà pietà (rispar-  
 mierà) il Misericordioso; espierà, perdonerà, sopporterà.  
 (48) E cesseranno (avranno termine, finiranno) total-  
 mente e saranno cancellate le vostre immondezze, e vi  
 aspergerete per vostra purità (limpida e monda), con  
 candore e purezza che (tutto) lava e forbisce.

## יום שלישי

(א) בְּשִׁלְיֵי אֲגָרָת גִּרְתָּ דְגִרְתָּ כְּנִסְתָּ כְּנִסְתָּ כְּפָנַת כְּפָנַת מִלֵּאֵת  
 צְבִירַת קִבְצַת קֹיִית אִסְפָּסוּף תְּהוּמוֹת עֵשׂוֹ עֵשׂוֹ (חֲצוּזָה):  
 (ב) וְגִלְיֵת וְחִמְסַת (י) וְחִשְׁפַת וְחִרְפַת (י) וְעֵרַת וְהַעֲרִית וּפְרַעַת  
 הַיְבִשָּׁה וְהִנֵּה דִלְלָה וְהִן חֲרָבָה וְהִיא צְמִקָּה בְּצַחֲיָחוֹת צַחֲצָחוֹת:  
 (ג) וּבְמִצּוֹתָי וְיִדְּךָ וּפְקֻדָּתְךָ הַדְּשִׁיא הָאֲחוֹ אֲחוֹ אֲנִמּוֹן נְמָא  
 סוּף וְקִנְיָה: (ד) וְצִמְחוּ הַשָּׂדֶה וַיִּגְבּוּ וְשִׁדְמָה הִנְעַבְדַת מִמֶּשֶׁק  
 סְפִיחַ סְחִישׁ וְשָׁחִים וְעֵשֶׂב וְחֲצִיר אֲזוּב בּוֹרִית וְקִיקִיּוֹן מִלּוּחַ  
 פְּקוּעוֹת לְעֵנָה וְרֵאשׁ סֶרְפֶּד חֲרוּל קִימוֹשׁ דְּרָדֵר בְּאִשָּׁה אֶטֶד  
 בְּרִקְנִים חֶדֶק חוֹחַ סִלּוֹן סִרְיִים עֲקָרְבִים צְנִינִים קוֹץ שְׁבִים  
 שְׁמִיר שִׁית נַעֲצוּצִים וִירֵק אֹרוֹת עָרוֹת וְקִשְׁאֵי מְקֻשָּׁה וְאֲבֻטְיָחִים

## Terzo giorno.

(1) Nel terzo raccogliesti (empisti, ammicchiasti) l'adunanza degli abissi, i quali si fecero pronti, schierati. (2) E scopristi l'asciutto, ed ecco (prontamente) s'asciugò a siccità. (3) E per tuo comando (cenno, destino) la palude produsse erba palustre, giunchi, alghe e canne. (4) E la campagna coltivata fiorì vegetazione spontanea, erbe, fieni, issopo, saponaria, ricino, alimo, funghi, assenzio, piante velenose, ortiche, lambrusche,

(1) יואל ד' י"ד. (2) מסלי ל כ"ו.



חָצִיר בְּצָלִים שָׂמִים וְגָבְעוּל בִּרְץ שֵׁשׁ בָּר פֶּשֶׁתָּה הַשְּׂרִיקָה:  
 (ה) יָטוּוּ בַפֶּלֶךְ וְכִישׁוֹר לְתַקְנוֹת חוּט וּפְתִיל מְשׁוֹר וְלִשְׁתִּי אוֹ  
 לְעָרֵב: (ו) יֵאָרְגוּ לְבִגְדִים הַפְּפוּלִים וְעֵפִים בְּמָנוֹר יַחְשָׁבִים  
 הָרוֹקֵם לְבְרוּמִים וְלִשְׁבִּימִים הַמְשַׁבְּצִים וְלִכְתוֹנֹת הַפְּסִים לְפֶאֱרִי  
 הַמְּנַפְּעוֹת לְצִנִּיף וְצִפִּירָה לְאַפֵּר מְסוּהָ לְהִתְחַפֵּשׂ רַעְלוֹת וְצֵיף:  
 (ז) מְעִילִים רְדִידִים אֲדָרֶת תְּכָרִיךְ מְעֵטָת הַמַּעֲלָפֶת הַמְּכַרְכֶּלֶת  
 יוֹעֵטָת וְעוֹטָה לְגִלּוּמִים לְמַחְלָצוֹת לְמַטְפָּחוֹת מְסַפְּחוֹת לְסַדִּינִים  
 לְמַכְנָסִים וְאַבְנָטִים לְפִתִּילִים לְפִתִּיגִיל לְחַתוּלָה לְמִזְחַ הָאוֹזֵר  
 חוֹזֵר מְשֵׁנִים מְחֻשֵׁק וְאוֹפֵר לְאוֹפֵר לְחוֹשֵׁן לְכַפְרֶת לְפָרְכָת:  
 (ח) וְהַנְּעֶרֶת לְשֵׁק וְאַמְתָּחַת לְחֻבֵּל אֶטוֹן יֵתֵר וְעֵבוֹת גְּבֻלוֹת:

spine, verdure, zucche nei cocomerai, poponi, porri, cipolle, aglio, e gli steli del lino che si pettina, (5) E si fila colla conocchia a matasse di filo o spago ritorto, e per ordito e trama, (6) Si tessono a vestiti doppi, col subbio; li dispone il ricamatore a vesti preziose, veli trapunti, tuniche talari, turbanti adorni, fasce, bende, veli per travestirsi; (7) A mantelli, belle vesti, che velano, avvolgono, ammantano; vesti splendide, sciarpe, pannolini, calzoni, cinture, cordoncini, fasce che cingono, dorsali, pettorali, coperte e portiere. (8) E la stoppa per sacchi e bisacce, e per corde attortigliate.

(ט) וּפְרָחוּ וַיִּצְרוּ וְהִנְנוּ דוֹדָאִים שׁוֹשְׁנִים חֲבֻצֹת וְכִרְכּוּס: (י)  
וְהִזְרִיעוּ עֲדָשִׁים פּוֹל דֹּהֵן כִּמּוֹן קֶצֶח גֵּד וְכִרְמֶל שְׁבִלֵי מְלִילוֹת  
חֲטָה וְכִסְמֵת בְּצִקְלוֹנָן וְשַׁעוֹרָה אָבִיב בְּקָמָה: (יא) יִקְצְרוּם  
הָאֲפָרִים וַיִּגְבִּים בְּמַגֵּל וְחֶרְמֵשׁ וַיֵּאָרוּ הַבּוֹלָסִים הַלֵּקֵט וַיַּעֲרְמוּ  
חֹמֶר גֵּד הַגְּדִישׁ: (יב) וַיֵּאָדְמוּ הַמַּעֲמָרִים צִבְתִּים וַיֵּאָגְדוּת  
תּוֹדֵשָׁנָה בְּמִוֶּרֶג וּפְרִשֵׁי חֲרוּץ: (יג) וְתַחֲכַטְנָה וְתַנְעֲרָנָה וְתוֹזְרִינָה  
בְּרַחַת וַיִּקּוּשְׁשׁוּ חֶשֶׁשׁ קֶשׁ מוּץ וְתִבֵּן לְמַסְפָּא וּבְלִיל חֲמִיץ: (יד)  
וַיִּפְקֵד הַדָּגָן וְכָר בְּאֶסְמִים מְאֻבָּסִים מִמְּגוֹרֹת מִסְכָּנֹת וּגְרָנוֹת  
לְגִדְשׁ וְרִיפּוֹרֹת וַיִּטְחֹן וַיִּשְׁחַק בְּרַחִים וְרָכַב וּפְלָח: (טו) וַיּוֹנֶף

(9) E fiorirono mandragore, rose, gigli e croco. (10) E  
germinarono lenticchie, fave, miglio, comino, aneto, co-  
riandro, grano novello, spiche di frumento e spelta col-  
la loro buccia, ed orzo di prima maturazione tra le  
biade (in erba). (11) Li mietono i contadini con le fal-  
ci, i raccoglitori colgono le spighe cadute, ed ammon-  
tano a cumuli e biche. (12) Ed altri accovona, lega  
mannelle o mazzi, i quali vengono trebbiati colla treb-  
bia dalle punte acute; (13) E vengono battuti, scossi,  
sparpagliati mediante la pala, e si raccolgono fieno  
(stoppia, pula, paglia) da condirsi col sale per forag-  
gio. (14) E viene depositato il grano nei granaj per  
farne grano franto, e si macina e si trita colle macine;

בְּנֶפֶה וּבְכֶרֶה לִקְמַח וְסוּלַת יְלוּשׁוֹם לְבִצֵק עֲרִיסוֹת מִשְׁאָרוֹת  
 בְּמִשְׁאָרוֹת: (ט) וַיֵּאָפוּם וַיַּעֲוֹגוּם בְּתַנּוּר לְעִנּוֹת חֲלוֹת וְצִלִּיל  
 מִצוֹרֵת וּלְכַפְרוֹת לֶחֶם חֲמֵץ בְּשֵׂאוֹר וּלְנִקּוּדִים: (י) וַיִּרְבִּיכּוּהָ  
 בְּמַחֲבֵת מִרְחֶשֶׁת מִשְׁרַת לְלִבִּיבוֹת רִקִּיקִים וְצִפִּיחִית לְהַשְׁבִּיעַ  
 וּלְרוֹזוֹת מְזִי רָעֵב וְכֶפֶן בְּצוּם: (י"א) הַיּוֹאֲבִים וְתוֹאֲבִים וּמְאֹיִם  
 וְהוֹשְׁקִים וְשׁוֹקֵקִים וְכוֹסֶפִים וְכָלִים וְהוֹמְדִים וְכוֹמְהִים לְפִתִּים  
 וּפֶכֶת כֶּכֶר: (י"ב) וְיִשְׂרָשׁוּ גִזְעֵי נְטָעִים וְשִׁתִּילִים עֲצִים וְאַשְׁלֵי וְשִׁיחַ  
 הַיַּעַר וְשִׁעִירָה וְהוֹרֵשׁ וְהַצֵּאלִים הַרְכִּים רְטֹפְשִׁים רְטוּבִים  
 וְרַעֲנָנִים בְּלֶחֶם וּלְשֶׁדֶם: (י"ג) וְהַבְּשִׁילוֹ וְנִמְלוֹ כֶּרֶם שְׂרָמָה גִּפְּן

(15) E si dimena con vaglio e crivello per (averne poi) farina, e fior di farina, che s'impastano a masse di pasta nelle madie; (16) E le si cuociono in forno a focaccine azzime, e tondi di pane fermentati con lievito, e ciambelle. (17) E le friggono in padelle (tegghe, pentolini) a cordiali, focacie sottili e frittelle per saziare gli ardori della fame nel digiuno, (18) Coloro che desiderano (sono vaghi, anelano, si struggono, bramano) un tozzo od abbondanza di pane. (19) E radicarono tronchi di piante e polloni, gli alberi, i boschetti, gli arbusti del bosco (selva); gli alberi ombriferi teneri (morbidi, succosi, freschi) per umore e freschezza. (20) E maturarono nelle vigne dei campi, viti comuni

וְשׁוֹרֵק גִּרְגָרִי הַסְּמֶדֶר וְכוֹסֶר לְאַשְׁכְּלוֹת עֲנָבִים בְּחֶרְצֵנִיהֶם וְזֶנֶם  
 הַנִּבְצָרִים מִמְעוֹלָלֵי הַפֶּרֶט לְדָרְכֶם בַּפּוֹרָה יִקָּב נֶת בְּהִירָד:  
 (כא) וַיִּמְעֵכוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיִּזְוֹרוּ וַיִּמְרְחוּ וַיִּשְׁחֲטוּ וַיִּמְצְאוּ וַיִּמְצְאוּ מִיַּן  
 הָעֵסִים הַדְּמַע וְתִירוֹשׁ לֵיַיִן חֶמֶר וְסוּבָא: (כב) יִגְמָאֵהוּ הַשׁוֹתָה  
 וַיִּשְׁקָהוּ מֵהוֹל בְּמִזְגָּן וּמִסֶּךָ לְצִמָּא וְהַסּוּבָא הַשְּׂכּוֹר הַשְּׂכָר אֲשֶׁר  
 בְּאוֹבוֹת בְּנֵאדוֹת בְּנִבְלָל בְּחֶמֶת יִשְׁיֵק יִלְחֹף יִלְקֹק: (כג)  
 וְהַבָּאִשִּׁים וּמִשְׁרַת הַשְּׂמֵרִים וְקַבְעַת הַקּוֹפָאִים לְחוּמִין: (כד)  
 וְחִנְטוּ הַשְּׂקָמִים וְהַתְּאֵנָה פְּנִיָה וְהַתְּפוּחַ כְּפַתּוֹרָיו וְהַשְּׂמֶן בְּטַנְיֹו:  
 (כה) וְנָבוּ יְבוֹל וְבוֹל וְהַפְּרִיאוּ פְרִים וְאַבִּם הָאֲנֹו וּבְכָא וְזִית שְׂמֶן

o viti elette, i granelli dal fiore dell'uva e dell'agresto a grappoli d'uva con le loro vinacce e buccie, i quali si vendemmiano da coloro che racimolano i granelli per pigiarli nel tino tra gridi di gioia, (21) E schiacciano (premono, stendono, spremono, succhiano) il succo, il mosto per averne vino inebbricante. (22) Lo sorbe il bevitore, e lo dà altrui a bere mescolato, per la sete; ed il beone ubbriaco lambisce il liquore inebbricante, che in otri si versa. (23) E le lambrusche, e l'infusione delle fecce coagulantisi (riducono) ad aceto. (24) E mettono frutto i sicomori, ed il fico dà i suoi frutti immaturi, ed il melo i suoi bocciuoli, e l'olivo (olio) le sue bacche. (25) E fruttano il loro prodotto, e cre-

ויצַהֵר הַלֹּזֵז וְהַעֲרֵמוֹן הַרְמוֹן הַשְּׂקָד וְהַתְּמָר : (כו) וְשִׁגְוֹ וְשִׁנְאוֹ  
 וְשִׁגְשִׁגְוֹ וְנָאוֹ וְעָלוֹ אֲלִגְמוּמִים אֲזֹרָח תְּדַהֵר אֲרוֹ אֱלֹהִים  
 אֲדוֹן אֲרֹן בְּרוֹשׁ בְּרוֹתִים תֹּאשׁוּר גּוֹפֵר הַדָּם כֶּפֶר לְבָנָה נִהְלָלִים  
 סִנְהַ עֲרֵשׁ עַרְבִים צִפְצִפָּה רוֹתֵם תְּרוּזָה : (כז) וְעֵרְפוּ בִיתְרוֹן  
 וְשֹׁאֵר סְרוּחַ עֲלֵיהֶם עֲפֵאֵיהֶם טְרִפֵּיהֶם וְנוֹסְפוּ וְנִסְפוּ חֲטִיֵּיהֶם  
 מִקְלוֹתֵיהֶם מִטּוֹתֵיהֶם שְׂבִטֵיהֶם שְׂרָבִיטֵיהֶם שׁוֹטֵיהֶם שׁוֹטֵיטֵיהֶם :  
 (כח) יִפְצְלוּ וְיִקְצְעוּ לְטָנָא דְדוֹר מִלְּסֵלָה כְּלוּב וְכָלוּב : (כט)  
 וְיִשְׁתַּרְגוּ וְיִחַזְּחוּ כְּשֵׁרוֹךְ הַמְּשַׁרְךְ סִבְךְ וְשׁוֹבְךְ עֲבוֹת אֲמִירֵיהֶם  
 בְּרִיחֵם דְּלִיּוֹתֵיהֶם זְלוּלֵיהֶם חֲרִשֵּׁיהֶם יוֹגְקוֹתֵיהֶם כְּפוֹתֵיהֶם

scono il loro frutto il noce, il gelso, l'olivo abbondante  
 d'olio limpido, il nocciuolo, il castagno, il melagrano, il  
 mandorlo e la palma dattilifera. (26) E crescono (si  
 fanno eccelse e salgono) le piante di sandalo indige-  
 no, i platani, i cedri, i terebinti, le quercie, gli orni,  
 gli abeti, i bossi, i pini, i mirti, le piante da canfora, i  
 pioppi, i veprai, i roveti, le piante nude, i salici, i ginepri,  
 i lecci. (27) E ridondano per vantaggio e sopravanzo di  
 strascicanti frondi (fogliame fresco), e vi si aggiungono  
 rami (bastoni, verghe, vermene), (28) I quali si scor-  
 zano e raschiano per cesti e gabbie. (29) E s'intral-  
 ciano, e prendono l'apparenza di correggia intrecciata,  
 i macchioni frondosi degli eccelsi rami (sarmenti,

נְטִישׁוֹתֵיהֶם נִצְרֵיהֶם סַסְנֵיהֶם סַעֲפֵיהֶם סַעֲפוֹתֵיהֶם סַרְעָפוֹתֵיהֶם  
 עֲנֵפֵיהֶם פְּאֵרוֹתֵיהֶם צְמֵרוֹתֵיהֶם קְצִירוֹתֵיהֶם שׁוֹכוֹתֵיהֶם  
 שְׁלוֹחוֹתֵיהֶם עִירְגֵיהֶם זְמוּרֵיהֶם: (ל) הַנּוֹמְרִים מֵהַמַּסְעָף וּמִפְּאֵר  
 בְּקֶרְדוֹם וּבְשִׁיל מִגְזֵרָה וְגֵרֶזֶן הַגּוֹרֵז וְגוֹזֵר וּבוֹצֵעַ וּמְבָרָא וְגוֹדֵעַ  
 וְגוֹזֵז וְדוֹמָה וְזוּעָף וְחֹלֵף וְחֹרֵץ וְחוֹטֵב וְחוֹצֵב וְחוֹתֵךְ וְכוּחֵד  
 וְכוֹסֵךְ וְכוֹרֵת וּמְלֵל וּמְלֵל וּמְתִיז וְנוֹקֵף וְצוֹמֵת וְקוֹטֵט  
 וּמְקוֹסֵם וּמְקוֹצֵץ וּמְקַצֵּה וּמְקַרֵץ וּמְקַטֵּב וּמְקַפֵּד וּקוֹטֵף וּקוֹצֵב  
 הָעֵצִים הָאֲמֻלָּיִם קָמָלִים עוֹלָיִם: (א) לְלוֹחוֹת כְּרָנִים קָרְשִׁים  
 שְׁחִיפִים הַמְּגוֹרְרִים בְּמִשׁוֹר וּפְסוּלִים בְּמַעְצָד וּמְקַצְעוֹת: (לא)  
 וַיִּתְּאוּם בְּשָׂרָד וּשְׂשֵׁר לְבִנּוֹת לְעֹזֹב אֲרָזֵי אֲרוֹן תִּיבָה

5 6 7 8 16 17 19  
 frasche, virgulti ricurvi, talci, frondi, messe, propaggini,  
 20 21  
 tralci), (30) I quali vengono tagliati dal potatore col  
 1 2 3 4 1 2 3  
 falchetto (ascia, mannaia, scure) che taglia (ferisce, re-  
 4 6 7 8 9 12 14  
 cide, tosa, distrugge, spegne, trafora, incava, estermina,  
 20 21 1 2  
 abbatte, consuma) gli alberi (legni) appassiti, illangui-  
 1 2 3  
 diti, che si tagliano per averne tavole, assi, tavolati,  
 i quali si segano mediante la sega, e s'intagliano con  
 lo scalpello e col tagliolo. (31) E se ne segnano i con-  
 torni con la sinopia e col minio per fabbricare (ristau-  
 2  
 rare) scrigni, arche, casse, armadi da guardaroba,

וּמִלְתָּחָה<sup>4</sup> וְעֵטִינִים<sup>1</sup> כָּדֹר<sup>2</sup> מוֹט וּפְלֶה וְשִׁלְחֹן: (לכ) בְּשִׁבְתְּךָ בְּמַסְבֵּי  
 זְכוֹר הַמְּלָצָר הַמִּכִּין וּמוֹכֵיחַ וּמַעֲתִיד וְיוֹעֵד וּמְזִמֵּן וּמְקַדֵּשׁ וְעֵת<sup>7</sup>  
 וּמְמַנֶּה מְנַה שְׁכֶם יָד לְהִאֲכִילָהּ וּלְהַלְעִיטָהּ לֶחֶם בְּגֵ אֲרָחָה<sup>3</sup>  
 כָּרָה בְרָה וּלְכַלְכֶּלְךָ מִזֶּן שָׂאֵר וְשִׁבֵר:

## יום רביעי

(\*) וּבְרַבֵּיעֵי כָרְאִי וּגְלִיזִין חֶלֶק חֶלְקֶלֶק לְקַחְתָּ דוֹק הַתְּשִׁיעִי  
 עַד עֵשְׁתִּי עֶשֶׂר: (כ) וּבְשִׁמְנֵה הַנּוֹתָרִים נִשְׂאָרִים שְׂרִידִים עַרְכָּתָּ  
 וְגַם עַרְדָּתָּ (1) וְאֵן שְׁפַת סְדְרֵי עֲדִירוֹת טוֹרֵי כּוֹכְבִים: (א) עֵשׂ

<sup>2</sup>  
 secchie, stanghe, grucce(rocche) e tavole(mense). (32) Se-  
 dendo tu nella cerchia (dei tuoi) ricordati del sorve-  
 gliante che prepara e destina porzioni (vivande) per  
 darti da mangiare e farti ingollare ogni sorta di cibo,  
 e per alimentarti con nutrimento, carne e viveri d' o-  
 gni fatta.

### Quarto giorno

(1) E nel quarto, quasi specchio levigato, pren-  
 desti (a creare) la nona tela (tenda, cielo) sino all' un-  
 decima. (2) E nelle otto rimanenti preparasti, ed anche  
 ordinasti, e di più avvicinasti (l'uno all'altro) gli or-  
 dini delle stelle: (3) L'Orsa ed Orione a Settentrione

(1) ר"ה א' י"ב, ל"ג ול"ה.

כְּסִיל בְּצַפּוֹן וְשֶׁמֶאל וְכִימָה בְּדָרוֹם נִגְבַּב יְמִין תִּמְן וּמִזּוֹת וּמִזּוֹת:  
 (ה) וְשֶׁם שְׁמֵת וְשֶׁתָּה וְשִׁוִּית שְׁמֵשׁ חָרֵם חֲמָה אֹר וְיָרַח כְּהַר  
 צֶר לְבָנָה אֵילָת וְהִלִּיל גֵּד וּמְנֵי הַיּוֹצֵאִים מְרוּחַ קִדְמָה מִזְרְחָה  
 וּבָאִים בָּיָם מֵעֶרֶב אַחֲזוֹר: (ה) וְהֵם יִבְהָרוּ יִחַלְקוּ יִפְלְגוּ יִחַצּוּ  
 הַזְּמַן עֵת חֶלְד חֶלְד תֵּר צָבָא לְכֶסָּא כְּסָה מוּעֵד לַחַג מוּעֵד  
 לְשָׁנִים יָמִים לְחֻדְשִׁים וְיָרַח הָאֵיתָנִים בּוֹל אָבִיב זִיו לְשִׁבְעִים  
 רִיזְבֵל לְשִׁמְטָה: (ו) לְרַגַע לְנִשְׁף לְעֶרֶב לְחֻצוֹת לַיְלָה הַמְּחַצֵּצָה  
 גּוֹ חֵיק קָרֵב הָאֲשִׁמּוֹרֶת הַתִּיכּוֹנָה וְאֵיתּוֹנָה (י) לְשַׁחַר וּבְקָר

(sinistra), le Pleiadi ed altre costellazioni, e pianeti a mezzogiorno (destra). (4) E colà ponesti il sole (luminoso astro) e la luna (rotonda) astro minore (stretto) pallida (bianca), Lucifero (stella del mattino), Giove e Venere, i quali escono dall'Oriente (anteriore), ed entrano all'Occidente (mare, posteriore). (5) Sono essi che dividono (partiscono, dimezzano) il tempo per (computarne) l'epoche prefisse a festa, gli anni, i giorni, i mesi, il mese dei torrenti impetuosi (?) = Tisrì, quello delle foglie cadenti = Hheshvan, quello della primavera (prima maturazione) = Nissan, quello della splendida luce = Jjar, le settimane, i giubilei, gli anni sabbatici, (6) I minuti secondi (divisioni minori del tempo) il crepuscolo, la sera, la mezzanotte la quale  
 .(1) יְהוֹקָאֵל מ' ט"ו שְׁעַר הָאֵירוֹן (1)



מִשְׁכִּים לְצַהֲרִים לְאִמֶּשׁ לְאֶתְמוֹל לְשִׁלְשֵׁם לְמָחָר לְקִיץ לְסֶתֶר  
 וְחֹרֶף: (ו) וַיִּסְכְּנוּ הֵם הַמִּיחָם וְנִכְמַר וְשָׂרֵב הַמִּסְלָד וּלְהִטּוֹ  
 לְבַת לְהֶבֶת שְׁלֵהֶבֶת אֵשׁ אֹרֶךְ אָחִי הַנוֹצֵץ כִּידוּדִים שְׂבִיבִים  
 זְקִים: (ח) וּמַעֲלָה גְרוֹת הַפִּנּוּרָה וּמִבְעִיר וּמִדְּלִיק וּמִצִּית וּמִצִּית  
 וּמִשִּׁיק וְקוֹרֵחַ וּמְחַרְחֵר חֲרָרִים וְאוֹכֵל וַיִּקְרַע וּמֵאֹרֶךְ (2) וְכוּוּהָ  
 וְנוֹשֵׂא וְצוֹרֵב וּמְזוֹרֵב וְשׁוֹרֵף וְדָר וְחוֹרֵף הָאוֹדִים הַכּוֹבִים  
 דְּעֵבִים לְלַפִּידִים פְּלִדוֹת וּבְכִיּוֹר הַפָּחִם לְגַחֵל רֶשֶׁף רֶצֶף  
 הַצּוֹלָה קָלִי קָלִיא: (ט) וַיִּשְׁנּוּ וַיִּשְׁנָאוּ עֵתָר וְקִיטוֹר תְּמָרוֹת

partisce in due il seno (schiena, interno) della vigilia  
 media; l'alba, il mattino solerte, il mezzodi, il giorno di  
 jeri, di jer l'altro, di domani, l'estate, l'inverno (stagion  
 delle pioggie), l'autunno. (7) E governano (scaldano?)  
 il calore riscaldante ed infiammaute, e l'ardore scot-  
 tante; e fanno avvampare fiamma, fuoco, luce, bra-  
 cieri e sfolgoreggianti scintille. (8) E per essi accendon-  
 si i lumi della lucerna, e si produce arsione, che con-  
 suma ed incende (scotta, brucia, dispone legna in cer-  
 chio), ed abbronza (bruciacchia) i tizzoni spenti a fiac-  
 cole avvampanti, e nel fornello (riduce) i carboni a  
 brage ardenti, le quali arrostitiscono i cibi e gli abbrustol-  
 lano. (9) E cangiano il fumo (vapore) che sale a colonne,

(1) ירמ' ל"ה כ"ב. (2) ירמ' ג' י"א.

הַעֵשֶׂן בְּקוֹר וְצִנָּה לְשֶׁלֶג וְקָרָח כְּפוֹר חֲנָמַל וְכָרָד וְאֶלְגָּבִישׁ:  
 (י) וַיַּעֲבֹדוּ עֲנָנִים נְשִׂאִים עֲבִים בְּפָיִם (1) חֲזִזִים אֲדִים קָלִים  
 קְלוּקָלִים הַשּׂוֹאֲבִים וְחוֹשְׁפִים כְּדָלִי וְדוֹלְפִים וְנוֹטְפִים וְנָפִים  
 וְעוֹרְפִים וְרוֹעֵפִים אֲנָלִים רְסִיסִים מְרִים (2) שְׁעִירִים רְבִיבִים  
 וּמִזִּים וְנוֹזְלִים זְרוֹיף טוֹרד וְטָל: (יא) מְפָכִים וְשׂוֹפְכִים וּמִשְׁכִּיבִים  
 וּמְרִיקִים וּמְעָרִים וְיוֹצְקִים וּמְנַכְכִּים וּמְתִיכִים וְזֶקְקִים כְּצִנּוֹרִים  
 וְצִנְתְּרוֹת נִשֵּׁם אֹר (3) מְטָר יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ אֶפֶל וְעֲטוּף: (יב)  
 וּמְגִירִים זֹב סְגָרִיר וּמְבוֹל הַשּׂוֹטֵף וּמְזָרֵם: (יג) וִירְעִמוּ וַיְבָרְקוּ  
 בְּזֶק וְחֶצֶץ (?) וַיִּסְעֲרוּ וַיִּשְׁעֲרוּ סוֹפָה וְרוּחַ חֲרִישִׁית וְסוּעָה

nella stagion fredda pungente, in neve, gelo, brina  
 e grandine; (10) Ed addensano nubi, nebbie leggiere,  
 leggerissime, le quali attingono quasi con una secchia,  
 e gocciolano (agitano, stillano) goccie, guazza, nem-  
 bi, piogge copiose, e spruzzano piovgetta fastidiosa, e  
 rugiada. (11) Fanno scaturire (versano, appianano, fan-  
 no giacere, vuotano, colano, fondono), come grondaje  
 o tubi, piogge autunnali o primaverili (tardive). (12) E  
 fanno scorrere flusso da cielo nebuloso, e diluvio inon-  
 dante e travolgente; (13) E tuonano, e lampeggiano bale-  
 ni, e producono tempeste, procelle, vento assordante e  
 trascicante che fa ribollire e gonfiare in gallozzole di

(1) אייב ל"י, ל"ב. (2) ישעיל ס' ט"ו. (3) אייב ל"י, י"א.

הַמִּרְתַּחַת וּבֹעָה לְאַבְעָבְעוֹת וּלְקַצֵּף נִבְכֵי הַמְצוּלָה הַצְלוּלָה:  
 (י) וּזְרָקֶת וּמִבְזוּרֹת וּמִפְזוּרֹת וּמִפִּיצָה וּמִפְצָפָצַת וּמִנְפָצַת וּמִפְרֶשֶׁת  
 וְזוּרָה לְזָרָא דּוּבְרוֹת רַפְסוֹרוֹת עֲבֵרוֹת סִירוֹת (י) וְצָנוֹת וְאַנְיוֹת  
 סְפִינּוֹת צִים וְרִיחִים בַּחוּף אִיִּים הַכְּפוּרִים בְּזַפַּת מִבֵּית מִלְפָּנִים  
 וּמְחוּץ וְהַתּוֹרֵן וְהַבֵּל יְפוּלָּ יְבוּלָּ יְצַנָּה יְמַגְרָ: (טו) וְהַחֹבֵל  
 וְהַמֶּלֶח הַשֵּׁט יִטְבַּע וְיִשְׁקַע: (טז) וּבְרִשְׁיוֹנָה בְּסִבּוֹת יֵאָנוּ בְּעוֹלָם  
 וְתַבֵּל יִרְקוֹן וְיִשְׁרַפֵּת שְׂדֵמַת הַפְּרָדוֹת הַצְּנָמוֹת וּבְצוֹרֶת: (יז)  
 וּיְכַאֲבוּ וְיִכְאוּ וְיִמְאִירוּ וְיִדְעוּ (י) וְיִחִילוּ וְיִחִילוּ וְיִחִילוּ הַמַּחֲלָחִלִּים  
 בְּצִירִים וְחֲבָלִים וּמִגְנָה אֲנוּשָׁה וְיִחֲלִישׁוּ הַנְּחָשִׁים נְכֹשִׁלִים

schiuma i gorghi delle voragini profonde (nel mare),  
 (14) E sparge, e sparpaglia a perdizione (abborrimento)  
 zattere e navigli nei porti delle isole, i quali (navigli)  
 sono spalmati con pece di dentro e di fuori; e gli al-  
 beri da nave cadono (crollano, balzano) e sono travol-  
 ti; (15) Ed il nocchiero ed il marinajo nuotante affon-  
 dano e scompaiono. (16) E con Tua permissione per  
 loro cause avvengono nel mondo fuliggine e ruggine  
 (malattie dei cereali) nei campi (ove) i granelli si sec-  
 cano per l'aridità; (17) E (le suddette cause) addolo-  
 rano, (affliggono, pungono, pestano, fanno soffrire) i  
 tremanti per doglie ed angoscie disperate, ed indeboliscono

(1) הרב הסהר ו"ל סונה סיר וצנה עם הנרדפים של "דוברות" רק נראה  
 שהוראתה חֲכָה כמו כאשר יראה הקורא בעמסו ד' ב'. וכן ריהום בישעיה  
 מ"ג י"ד יש ספרשים אותו להוראת ספינה, רק מאור דורנו שד"ל פרשו ל'  
 דיהום וכריה. (2) שופטים ה' ט"ז.

אֲמֵלִים אֲמֵלִים נְפֹגִים וְרָפִים בְּמִרְפָּא וַיַּחֲלוּ תַחֲלָאִים וּמְדוּיִם:  
 (יח) נִגְעַ יָד מִנְפֶה דְבַר שֶׁחֶפֶת צָרַעַת שְׁחִין מִסְפַּחַת מִשְׁפַּח  
 נָרַב חָרָם בְּהֶרֶת חֲבוּרָה שְׁאֵת הַצֵּבָה נִתַּק כְּהֵק יִלְפֵת יִבְלֵת  
 תַּבְּלָל עוּרֹזן סְנוּרִים טְחוּרִים: (יט) וַיִּקְרֵאוּ וַיִּקְרוּ וַיִּפְגְּעוּ פְּגוּשׁ  
 הַמוּמִים וּמְאוּמִים כְּאֵלֶם כְּעֵלֶג נִלְעַג כְּחֶרֶשׁ וּגְבֹן כְּפֶסֶח הַצּוֹלֵעַ  
 כְּאֵטֶר כְּחָרָם כְּשֶׁרֹעַ וּקְלוֹט כְּקֶרֶחַ וּגְבַח הַמְרוּט וּגְלוּשׁ כְּסָרִים  
 וְעֶקֶר הַשְּׂכּוֹל עֲרִירִי וְגִלְמוּד: (כ) וַיִּמְסְרוּ וַיִּמְגְּנוּ וַיִּסְגְּרוּ וַיִּמְכְּרוּ  
 וַיִּנְכְּרוּ אִימִים עֲנֻקִים רְפָאִים רָפִים נְפִילִים אֲרָאִלִים בְּגַמְדִים

vieppiù i fievoli (vacillanti, luttuosi, abbattuti) lenti  
 a guarire, e producono infezioni e malori: (18)  
 Piaghe, mortalità, pestilenze, tisi, lebbra, ulceri, croste  
 sozze, scabbie, macchie, contusioni, enfiagioni, tigna  
 gonfiantesi, vitiligine, erpete, verruche, cispà, cecità, ab-  
 barbagliamento, emorroidi. (19) E producono (fanno  
 accadere, incontrare) i difetti, come: mutolo, balbuzien-  
 te, sordo, gobbo, zoppo barcollante, mancino, simo; chi  
 con membra troppo lunghe, altri rattratto; questo cal-  
 vo del tutto, quello della sola fronte, altri dipelato, e-  
 virato, mencio, privo di figli e derelitto. (20) E con-  
 segnano (debellati) terribili giganti (fantasmi, forti leo-  
 ni) a piccoli pigmei; e uomizi cadenti (deboli) e

הַקִּטְנִים וְנוֹפְלִים וְקִצְרֵי קוֹמָה יוֹרִישׁוּם: (כא) וַיּוֹשִׁיטוּ וַיִּצְבְּטוּ  
 וַיְהִירוּ וַיִּשְׁלְחוּ נֶצַח לְנֶאֱבָקִים וְלִהְמוֹן אֲמוֹן רַגְשַׁת הַשְּׂכִירִים  
 הַנְּדָלִים בְּנֶם וְנִלְחָמִים בְּקָרֵב: (כב) וְשָׂתִים בְּסֹאֵן מַחְנֶה  
 וּמַעְגָּל אוֹיְבֵיהֶם עֲרִייהֶם וְשׁוֹנְאֵיהֶם וְשׁוֹטְמֵיהֶם: (כג) וּמִרְטָשִׁים  
 וְסוּחָבִים וְסוּחָפִים וּמִזְנָבִים הַפְּרָשִׁים הַרוֹכְבִים וְכוֹבָשִׁים נְטִישׁוֹת  
 וְחוּמוֹת אֲנָה וְשָׂרוֹת (ד) וְחָל: (כה) הַמַּחְרִיבִים וּמַחְרִימִים  
 וּמִשְׁשָׂאִים (2) וּמִשְׁמִירִים וּמִקְרָקִים וְהוֹרְסִים וְנוֹטְשִׁים וְנוֹתְשִׁים  
 וְנוֹתְסִים וְנוֹתְצִים וְנוֹסְחִים וּפּוֹרְצִים וְצוֹדִים וְנוֹצְרִים וְנוֹצִים  
 וַיּוֹצְתִים וְשׁוֹמְמִים וּמְשִׁימִים וּמְאִשִּׁיכִים וּמְשָׂאִים וּמְשִׂיאִים (3)  
 וּמִבְּלָקִים לְשׁוֹאָה שְׂתָה (4) לְבַת אֲבֵלָה לְעֵי גַל תַּל מְרַגְמָה:

corti di statura li vincono. (21) E porgono (ammanniscono) la vittoria ai lottatori, ed alle commosse moltitudini dei soldati, i quali si schierano sotto il loro vessillo, e combattono negli scontri; (22) E pongono (l'assedio) tra lo strepito dei campi di battaglia, disposti in cerchia, contro ai loro nemici. (23) E schiacciano, trascinano, scodano (uccidono al retroguardo) i cavalieri, e debellano schiere (estese) e mura erette a piombo, e bastioni(?) ed antemurali; (24) Devastano (distuggono, demoliscono, divelgono, rompono, desolano, disertano) riducendo a solitudine le città (figlie) diserte

(1) ירמיה ה' י'. (2) יהוקאל ל"ט ב'. (3) תהלים פ"ט, כ"ג. (4) שם י"א, ג'

(כה) בִּילְקוּט הַקֶּלֶע וְסוּלְלָה וּמְחֵי קָבְלוּ הָעוֹרָף וּמַצֵּב וְדִיק  
 בּוֹחַן בְּצֵרוֹן מְצוּדָה מְצוֹר עוֹפֵל צָרִיחַ מִפְסָג וּמִגְדָּל תְּלִפְיוֹת  
 וּגְזִית: (כו) וּפּוֹשְׁטִים וְנוֹטְשִׁים לְשָׁלוֹל עַד וּמִלְקוּחַ וּבוֹזוּזִים  
 וּבוֹזָאִים וְשׁוֹדְדִים וְשׁוֹסְסִים וְשׁוֹסִים וּמְשׁוֹשִׁים ( וּבוֹקִים וּבוֹקִים  
 וּמִנְצִלִים שׁוֹקֵי חוֹצוֹת רַחוּבוֹת כְּפָרִים חֲצָרִים חוֹת חֵיוֹת  
 פְּרוֹזוֹת מִנְרָשִׁים פְּרוֹרִים עָרִים קָרִיּוֹת אֲרָצוֹת מְדִינוֹת גְּלִילוֹת  
 נְפוֹת חֲבָלִים מְחוֹזִים פְּלָכִים: (כז) וַיִּכְלוּ וַיִּסְלְמוּ וַיִּרְכְּסוּ  
 וַיַּעֲרְדוּ וַיִּגְבְּהוּ וַיִּשְׂאוּ וַיִּנְטְלוּ וַיִּשְׁגְּבוּ וַיִּשְׁנְבוּ וַיִּשְׁנְבוּ וַיִּשְׁנְבוּ

(luttuose) a mucchi di sassi (da fionda). (25) (For-  
 niti di) faretra (?) (sacco) e fionda, di baliste ed arieti  
 che atterrano (accoppiano) terrapieni (?) e palvesate, di-  
 sertano castelli e fortezze, riducono alle strette le vil-  
 le, i rialti, le torri, le armerie e le opere di pietre  
 scalpellate. (26) E si estendono a far preda e saccheg-  
 giano, e vuotano, e spogliano le piazze (mercati) dei  
 villaggi non murati, i sobborghi, le città, i paesi,  
 (le provincie, i circondarj, le possessioni, i distretti).  
 (27) E sollevano uniscono (allacciano) sostentano, i-  
 nalzano, fanno eminenti gli altolocati; e fan grandi  
 ed elevano i poveri, e sublimano i superbi, i possenti  
 duci (tori, buoi, arieti, caproni, leoni) eletti, signori,  
 יִשְׁעִיהּ י' י'ג. (1)

בְּמוֹעַל עֲלִיזוֹן וַיִּגְדִּילוּ וַיִּדְלוּ (1) הַדְּלִים וַיְרִימוּ וַיְרוּמְמוּ וַיִּמְרִאוּ (2)  
 וַיֵּאֱמִירוּ הַמְתַּמְרִים אֱלֹהִים אֱלִים אֱלֹפִים שְׁוֹרִים כְּרִים עֵתוּדִים  
 כְּפִירִים אֲצִילִים גְּבִירִים חוּבִשִׁים טַפְפֹּסִים אֲדוּנִים בְּעֵלִים  
 מְנָזְרִים מְגַנִּים מְלִיצִים סְרָגִים רוּזִים חֲשַׁמְנִים כְּהַנִּים נְגִידִים  
 נְסִיכִים נְשִׂאִים סְגָנִים יְיָרִים סָחִים (3) שָׂרִים (4) שְׂרָרִים סְרִיסִים  
 פְּנֹת קְצִינִים חוּרִים פְּרִתְמִים פְּחוֹת שְׁלִישִׁים מְמַנִּים נְצִיבִים  
 פְּקִידִים שׁוֹטְרִים מְלָכִים כְּרוּבִים שְׁלִישִׁים מְשָׁלוּ וְעֶצְרוּ וְדָרוּ  
 רוּדִים בְּאוּמִים לְאֻמִּים גּוֹים וְעַם לוֹעַז: (כח) אָבֵל הַצַּדִּיק אַךְ  
 הַחֶסֶד יִשְׁכַּל יִצְלַח בְּשִׁחוּ בְּשִׁגּוֹ בְּשִׁגּוֹנוֹ בְּעִינוֹ בְּעִנְיָנו: (כט)  
 וּבְדַבְּרוֹ תְמוֹג תְּמַסָּה תְּמַסֵּם תְּמַאֵם כְּרוּגָג וְנִכְאֹת צַפְרָה (5)  
 גְּזָרוֹהַ וְחַרְצוּהַ הַחוּבְרִים הָאֲשָׁפִים:

10 rettori (medicatori, fasciatori) padroni, incoronati, di-  
 15 fensori (intercessori, principi, nobili, duci, consecrati,  
 8 presidenti, ministri, imperanti, capi, (pietre angolari)  
 15 ottimati, liberi, satrapi, pascià, strenui guerrieri, de-  
 1 putati soprastanti, sorveglianti, commissari, re, sovrani  
 (cherubini) dominanti, i quali governano, reggono si-  
 3 gnoreggiano, nazioni, genti e popoli, di favelle diverse. (28)

Solo il giusto, unicamente il pio riesce, prospera per le sue o-  
 razioni nel suo ritiro, pel suo salmeggiare, pel suo tenor di  
 vita; (29) E per la sua parola struggesi quasi cera o gom-  
 ma(?) il destino(?) decretato e deciso da incantatori e magi.

(1) תהלים ל' ב'. (2) איוב ל"ט י"ה. (3) ד"ה א' ט"ו כ"ב. (4) ישעיה כ"ה כ"ה (?).  
 (5) יהוקאל ו' ו'.

## יוֹם חַמִּישִׁי

(א) וּבַחֲמִישִׁי גִעַרְתָּ בַיָּמִים וּבַשְּׂבֻלֹת נַחֲלֵי אֲפִיקֵי נְהָרִים  
וּבְיֹבֵל אֹבֵל מִכֹּל פֶּלֶג יְאוּרִים. (ב) וְהִתְעֵשׂוּ וְהִתְפַּלְצוּ  
וְחָרְדוּ וְרָגְזוּ וְרָעְדוּ וְהִרְעֵלוּ בְשֶׁבֶץ בַּחֲנָא פּוֹלְעָה פֶרֶט  
וְרֵת וְרַעְשׂוּ וְשִׁעְרוּ וּפְקְמוּ וְנִדְהִמוּ וְנִבְעֵתוּ וְנִבְהִלוּ בְּבִלְהָה  
בְּזַעֲמָהּ וּבְזַעֲמָהּ הַמְזַעֲזַעַת וְיִרְאוּ וְיִרְהוּ וְיִגְרוּ וְיִגְזְרוּ וְיִחַגְרוּ וְיִחַרְגוּ  
וְיִחַלְוּ וּפְחָדוּ וְהִשְׁתַּעוּ בְּאִמְרָה: (ג) וְלוֹלֵי הַמְּשֻׁבֵּיחַ לֹאֵט  
הוֹכְחָתָם לֹלֵי יִסְרָתָם שִׁיעִיזוּ לְמִקְלָטָם אִזּוּ כְּמַעַט קָט אִזּוּ  
בְּשֶׁמֶץ שֶׁצָּף מִזֶּר מִצֶּר יִבְהִלוּ יִחַפְצוּ בְּפָחוּ לָנוֹם לְבָרוּחַ

### Quinto Giorno.

(1) E nel quinto gridasti ai mari ed alle correnti dei fiumi, (torrenti, scaturiggini, ruscelli, rivi, canali); (2) E tremarono (tentennarono, stettero in apprensione, si turbarono, trepidarono, si stordirono) con turbamento (spasimo, bruciore, tremore); tremarono (inorridirono, arricciarono i peli, rimasero attoniti, spaventati, sgomentati) per lo spavento che li scosse, e temettero (trepidarono, intimidirono, impaurirono, sbalordirono) pel terrore (3) E qualora Tu, riducendoli a calma, pianamente non li corregga (rimproveri) affinchè s'affrettino al loro ricetto (rifugio), in allora per poco (piccolo istante) con fragore ed impeto frettolosi vorrebbero con furia fuggire anelanti oltre a dighe, rive



לַעֲרוֹג מְגֹדֹתֵם יִדְיֵהֶם וּשְׁכָתֵימוֹ: (ו) וּבִפְתָע פְּתָאוֹם פָּשׁוּ  
 וּפָרְצוּ וְהִכְבְּרוּ וְרָבוּ וְרָבוּ וְדָגוּ בַשֶּׁפַע וּשְׂרָצוּ מְאֹד רִגְי וְדָאֲגִי  
 סַנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת הַצִּפִּים וְשָׁחִים וְהַתְּנִינִים הַבּוֹקָעִים וְרוֹגְעִים  
 וּמִשְׁכָּפִים וּמִשְׁסָעִים וּכְפִשָׁחִים וּפּוֹלָחִים וּפּוֹצְמִים וּפּוֹצְעִים גְּלִים  
 דְּכִים מִשְׁבָּרִים: (ה) וְהַלּוּיֹתָן הַתְּמַשְׁכְּהוּ הַתְּמַשְׁהוּ הַתּוֹצִיאֵהוּ  
 הַתְּגִיזֵהוּ הַתְּנִיחֵהוּ הַתְּפִיקֵהוּ בְּחֶכֶה חֹחַ אֲגִמּוֹן וְצִלְצֹל בְּרִשְׁתָּ  
 חָרִם מְכֹמֵר שְׁהִיתוֹת שְׁתוֹת וְחוֹרִי? (ו) וְהַעֲלוֹקָה הַתְּפִלְשָׁה  
 הַתְּעוֹלָלָה הַתְּגוֹלָלָה הַתְּגִלְגָּלָה הַכְּפִישָׁה בְּגַבְאִים וּגְבִים: (ז)  
 וְהַצִּפְרָדַע דִּלְחָה סִלְתָּה בּוֹסְסָה בּוֹשֶׁסָה רַפְסָה רַפְשָׁה רַמְסָה  
 הִדְכָּה הֲאֲנָמִים וְנַעֲבְרוּ חִמְרֵי רֹחַ: (ח) וּבְלִלְתָּ וּסְכַסְכַּת מְבוֹבֶת

e sponde. (4) Ed all'improvviso si diffusero (dilatano, moltiplicarono), abbondanti e si propagarono molto i pesci (forniti) di pinne e squame, i quali galleggiano e nuotano; e gl'immani (cetacci, cocodrilli), che fendono i flutti strepitanti, rompenti (al lido). (5) Ed il Liviathan (pesce cane, balena) potresti tu (o uomo) estrarlo dall'acqua (tirarlo, farlo uscire) con ami, uncini, giunchi, fiocine), reti, trappole, fosse, chiuse, e buche? (6) E la sanguisuga s'avvoltola (avviluppa, rotola, avvolge) nelle pozzanghere. (7) E la rana intorbida (calpesta, schiaccia) gli stagni (per essa) conturbati. (8) E rimescolati (concitasti) confusamente

עֲבָטִיט טִיט הַיּוֹן וְרָפֵשׁ בְּצוֹת בְּצֹאת וַיַּחְעֲרֵב וַיִּתְּנֵלַע וַיִּמְלַח  
וַיִּתְּחַר בְּאַפְרָחִים וּגְזוּלִים וַיִּפְרַח וַיִּדְרֵא וַיֵּאבִיר וַיִּטּוֹשׁ וַיִּנְצֵה נֹצֵא  
בִיעָף הָעוֹף וְצִפּוֹר כִּנָּף גִּף צִיִּן אָבֵר נוֹצֵה וּמְרָאָה לְמִינָהּ וּזְנֵה  
הַמְקַנְנֵת לְפִלֵט וּלְמֵלֵט בִּיעִים בְּחֵלְמוֹת: (ט) הַנִּבְשָׁלֵת וּנְלַבְטָה  
בְּפוֹקָה הַנִּלְכָדֵת נֶאֱחֹזֵת וְנִתְפָּשֵׁת וּמְחֹזֶקֶת בְּפֶה מֵהַיּוֹקְשִׁים  
וְנוֹקְשִׁים וּבְמִצּוֹדָה מֵהַצִּידִים יִשְׁחָטוּהָ יִטְבְּחוּהָ: (י) יִמְלֶקוּהָ  
יַעֲרְפוּהָ הַיּוֹנָה וְגוֹזֵל הַקּוֹרֵא הַשְּׁלוֹ הַשְּׁכוֹי הַתּוֹר בְּרַבְרִים  
הַהֶכְנִים: (י) רְנָנִים תְּכִיִּים צִפּוֹר סוֹס עֲגוֹר דְּרוֹר: (יא) וַיַּעַט  
הָעֵיט וַיַּפְעֵר וַיִּפְצֵה וַיִּקְרַע וַיִּפְשׁוֹק וַיִּפְתַּח וַיִּפְקַח פְּקַח־קָחוּ

1-4 5-6  
fango e melma, i quali mischiati produssero pulcini,  
che volarono (stesero le ali); volatili ed uccelli prov-  
veduti di ala, piuma e gozzo, di differenti specie,  
nidificanti per mettere in salvo le uova (racchiu-  
denti) albume, (9) I quali (uccelli) inciampano (si  
confondono) negl' intoppi, rimangono presi ai lacci  
(tesi da uccellatori, che lor preparano inciampi, ed  
in reti (nascoste) da cacciatori, che gli scannano  
e ne fan macello; (10) Spiccano il capo, accoppiano  
colombe e piccioni, pernici, quaglie, galli, tortore, polli  
ingrassati, struzzi, pavoni, rondini, grù. (11) Volarono  
gli uccelli di rapina, e spalancarono (aprirono) ampla-  
(1) יחוקאל כ"ו ט"ו ע"פ דעת המהכר הוא סין עוף, אבל הספראים פרשו שהוא סין  
עץ (Elano).

וּפְטַר עֲתוּם לֹועוּ לַעֲלֶע לְבִלְוֶע פְּגוּל טְרִי בְּרָקֵב יָמִיק יִמָּק  
 יִתַּע לַעֲצָמוֹ לְגִרְמוֹ לְפָרְסוֹ לְפָרְשֵׁהוּ: (יב) הַנֶּשֶׁר הַפָּרֶס הָעֹזְנִיהַ  
 הָרָאה הָרִיחַ הָרָאה הָאִיִּה הָעוֹרֵב הַיַּעֲנֵה הַתְּחַמֵּם הַשִּׁחַף  
 הַנֶּץ הַכּוֹס הַיִּנְיֹשׁף הַתְּנַשְׁמַת הַקָּאֵת הַרְחֵם הַשְּׁלֶף הַחֲסִידָה  
 הָאֲנָפָה הַדּוֹכִיפֶת הַעֲטֹלֶף קִפּוּז קִפּוּד: (יג) וַיִּרְחַף וַיַּחֲרֹר  
 וַיַּחֲרִץ וַיִּרְשַׁע (י) וַיִּדְדָה וַיִּנְדַּר וַיִּנְעַ וַיִּצְעָה וַיִּגְלָה הָאֲרֵבָה הַגּוֹב  
 הַחֲגַב הַגּוֹם הַחֲרוּל הַיֶּלֶק הַפְּלָעִם הַצְּלָצַל הַחֲסִיל לַחֲסוּל  
 לְכַרְסִים: (יד) וַעֲפֹרֶת אֲבָק וְשִׁחַק וְדָק וַיִּזְחֲלוּ בְּנַחוּמִים  
 הַנְּחָשׁ אֲפֵעָה צְבוּעַ עֲבָשׁוֹב פֶּתֶן צַפְעוֹנִי שְׂפִיפּוֹן שָׂרָף תַּנִּין

mente l'apertura delle loro fauci, a masticare, ingo-  
 iare le carogne saniose per putredine struggente (fa-  
 cente cader a brani); a romperne, sfraccellarne le ossa.  
 (12) L' Aquila, l'aquila marina, l'aquila nera, il nibbio,  
 lo smeriglio, il corvo, lo struzzo, il falcone, il gab-  
 biano, lo sparviero, il pellicano, il gufo, il cigno, il  
 cuculo, l'avvoltoio, il mergo, la cicogna, il pappagallo,  
 l'upupa, il pipistrello. (13) E s'agita (si scuote, si  
 muove, trema, vaga, si curva, emigra) il grillo, il bruco,  
 il grillo stridulo, per consumare, per rodere (14) Ed  
 impolverasti di polverio e polviglio minutissimo, i ser-  
 penti che vi strisciano col petto (la vipera, l'aspide,

(1) במקום וירעש אייב ל"ר ב"ט.

הַמְכַרִּים<sup>1</sup> (י) וְנוֹשְׁכִים<sup>2</sup> בַּחֲמַתָּם: (טו) וַיִּשְׂרַץ הָרֶמֶשׂ וְהַשִּׁקָּץ  
הַנִּתְעַב<sup>1</sup> הַכֶּתֶב<sup>2</sup> הַנִּגְעַל<sup>3</sup> הַנִּמְאָם<sup>4</sup> הַמְנוּאֵץ<sup>5</sup> כָּנָם פָּרַעַשׁ רָמָה  
וְתוֹלְעַת הַפִּמְשִׁי וְסַס עֵשׂ וְעַכְבִּישׁ שְׂמַמִּית בַּקּוּרִיהָ וְהַפַּח  
וְהַלְטָאָה וְהַחֲמוֹט שְׁבִלוֹל<sup>2</sup> צַב עַקְרָב וְהַדְּבוּרָה וְהַצְרָעָה  
וְהַזּוּב וְהַנְּמָלִים הַחֲרוּצִים: (טז) אֲתִיו הֲתִיו וְבָאוּ הַעֲצָלִים  
וְיֵאלְפוּ וְלַמְדוּ הַקִּיצוּ יִקֹּץ הָעִירוּ הַשׁוֹכְבִים וְרוּבְצִים רְבִיעַ  
בְּאַפְרִיזוֹן בִּיצוּעַ בְּמַטָּה וְעָרֵשׁ שֵׁן וְשִׁנְהָב הַרְבּוּד בְּכִבִּיר  
וּכְסָתוֹת מֵרֵאשׁוֹתֵיכֶם וּבְשִׁמְיָה הַהוּזִים הַנְּמִים נִרְדָּמִים יִשְׁנִים  
וְחוֹלְמִים וּבוֹחֲלִים וְקָצִים בְּאוֹן וְעֶצֶב עִמָּל וְטוֹרַח: (יז) וּפְלָסוּ

il basilisco, la cerasta, il drago), pungenti e mordenti  
nell'ira. (15) E brulicarono i rettili e gl'insetti schifosi  
(ributtanti, abborriti, disdegnati): pidocchi, pulci, vermi,  
bachi da seta e tarme; i ragni nelle loro tele, la talpa,  
la lucertola, la lumaca, la testuggine, lo scorpione, l'ape,  
la vespa, la mosca e le operose formiche. (16) Venite,  
o pigri ed apprendete, destatevi bene e scuotetevi, o  
voi giacenti e coricati su giacili (talami, strati, letti,  
lettiere) incrostati d'avorio, tappezzati con tessuti (forniti  
di) coltrici, capezzali e schiavine, dormenti (deliranti,  
sonnachiosi, assopiti) e sognanti, crucciosi per un non-  
nulla, schifanti fatica e disturbo. (17) E ponderate la

מִפְּלִשֵׁי חַטָּאֵיכֶם וּכְמֵה אֲשַׁמֵּיכֶם! הַיִּשְׁקֵלוּם בְּדָ וְאֶבֶן הַמֵּאֲזֵנִים׃  
הַתְּכִילִם מִזֵּרוּהָ הַמַּחְזֶקֶת שְׁלִישׁ אֵיפָה (1) בַּת עֹמֶר קֶב סָאָה  
סָאָה כֹּר הָמֵר לָתֶךָ הִזֵּן לֹוֹג הַיִּקְמָצִים שְׁעָל וְאֶנְרוֹף הַתְּמוּד  
אַרְבֵּם וְרַחֲבֵם הַמִּפְתָּה (2) וְהַמְרוּחַ קֶצֶב אִמָּה גֹמֵד זֶרֶת טֹפַח  
הַיִּפְקָדִים הַיִּמְנֵם הַיִּחְשָׁבִים מִסְפָּר מִכֶּסֶם סָךְ בְּמַתְכַנְתֶּם: (11) נֶאֱרוּ  
זָנְחוּ נָדוּ נָדְדוּ הִרְחִיקוּ פָּנָיו וּבְעָרוּ הַבּוֹעֵרִים מִשְׁנָעִים נִמְהָרִים  
אֲוִילִים הוֹלִלִים נֹנְאוּ בַתְּהִלָּה סְכָלוֹתֵיכֶם שְׁכָלוֹתֵיכֶם וּמִכְסָלוֹתֵיכֶם  
שִׁיתוּ שְׁעוֹ הַיִּשְׁעוֹ הַרְפוּ וְהַפְתִּיזוּ תְּשׁוּרֵשׁ תְּעַקֵּר תִּנְתַּק תִּנְקֵר

estensione dei peccati vostri, e quanti siano i vostri rimorsi! Potrebbero pesare i pesi delle bilancie? Potrebbero contenere recipiente capace di qualsiasi misura? Potrebbero restringere in una manata, in un pugno? Potrebbe misurarne la lunghezza e la larghezza, ampie e spaziose, limite di braccio, cubito, spanna e palmo? Potrebbero passarli in rassegna, contarli, calcolarli, per numero (conto, moltitudine) o somma preconcetta? (18) Abborrite, abbandonate, respingete, smuovete, allontanate, sgombrate, o stolidi, pazzi, sconsiderati, sciocchi, insani, che instolidiste nell'insania, le vostre sciocchezze, e da esse tralasciate; e la

(1) אֵיפָה misura delle granaglie = 3 סָאִים; בַּת misura dei liquidi = 10 סָאָה; כֹּר = 12 סָאָה; הִזֵּן = 12 סָאָה; לֹוֹג = 12 סָאָה; הַיִּקְמָצִים = 30 סָאָה; אִמָּה = 3 סָאָה; גֹּמֵד = 3 סָאָה; זֶרֶת = 12 סָאָה; טֹפַח = 12 סָאָה; מִסְפָּר = 12 סָאָה; מִכֶּסֶם = 12 סָאָה; סָךְ = 12 סָאָה; בְּמַתְכַנְתֶּם = 12 סָאָה; נֶאֱרוּ = 12 סָאָה; זָנְחוּ = 12 סָאָה; נָדוּ = 12 סָאָה; נָדְדוּ = 12 סָאָה; הִרְחִיקוּ = 12 סָאָה; פָּנָיו = 12 סָאָה; וּבְעָרוּ = 12 סָאָה; הַבּוֹעֵרִים = 12 סָאָה; מִשְׁנָעִים = 12 סָאָה; נִמְהָרִים = 12 סָאָה; אֲוִילִים = 12 סָאָה; הוֹלִלִים = 12 סָאָה; נֹנְאוּ = 12 סָאָה; בַתְּהִלָּה = 12 סָאָה; סְכָלוֹתֵיכֶם = 12 סָאָה; שְׁכָלוֹתֵיכֶם = 12 סָאָה; וּמִכְסָלוֹתֵיכֶם = 12 סָאָה; שִׁיתוּ = 12 סָאָה; שְׁעוֹ = 12 סָאָה; הַיִּשְׁעוֹ = 12 סָאָה; הַרְפוּ = 12 סָאָה; וְהַפְתִּיזוּ = 12 סָאָה; תְּשׁוּרֵשׁ = 12 סָאָה; תְּעַקֵּר = 12 סָאָה; תִּנְתַּק = 12 סָאָה; תִּנְקֵר = 12 סָאָה.

(2) מִלְּשׁוֹן יַפֶּת אֱלֹהִים לִיפֶת.

תִּשְׁלַח תְּעַתֵּק תִּצְעַן תִּקַּע תִּנְשׂוֹת בְּהַתְּרוֹתֶיךָ: (ט) אֲכַזְרִיּוֹתֵינוּ  
הִקְשַׁחְנוּ בְּצַעֲנוּ כַּבְּלֵי גִדְּפָנוּ חֲרַפְנוּ חִסְרָנוּ דִּפְקָנוּ דִּחִינוּ  
הִנְדָּחִים דָּחוּ הִדְּפָנוּ הִנְדָּרְיִים וְנִדְּחָפוּ הִנְהַלְּאִים: (כ) זוּלָּלִים  
חֲנִפִּים טַעֲמָנוּ יַעֲצָנוּ מָלְכָנוּ נוֹסְדָנוּ בְּסוֹדְנוּ כַּמְלָעִים  
וּמְתַעֲוֵי לַיִם לְצוֹן לְעַג מְעוֹג וְקָלָם נִטְמִינוּ סְרָבִים מְאִנִּים עֲזָרְנוּ:  
(כא) פְּצָרְנוּ פְּרָצְנוּ כְּחוֹמֹסִים חוֹמְצִים צְמִים קוֹבְעִים לְגוֹזֵל רָדִינוּ  
לְקַחְנוּ נִעַזְנוּ עִיֵּהָד: (כב) תִּמְהָנוּ מִשְׁתָּאִים וּמִנְתוֹמָמִים כִּי

scempiaggine si sradichi, si stacchi (cavi, spicchi, smuova  
crolli, sloghi, inaridisca) per la vostra confessione: (19)  
« Nelle nostre crudeltà indurati siamo corsi dietro al  
« lucro come l'avaro, abbiamo bestemmiato, ingiuriato,  
« sospettato, abbiamo urtato e respinto gli sbandati,  
« da altri già mandati in bando, e per noi furono cac-  
« ciati a furia i lassi. (20) Crapuloni ed adulatori, ab-  
« biamo consigliato a noi stessi, e ci accordammo nei  
« nostri convegni, insultanti e trastullantisi, sventa-  
« tezza e scherni; abbrutimmo, e a renitenti al bene e  
« ributtanti soccorremmo. (21) Abbiamo insistito vio-  
« lenti e frodolenti ad usurpare, abbiamo tiranneggiato,  
« preso e ricevuto donativi (per commettere ingiusti-  
« zie). (22) Rimanemmo stupidi, perchè rompemmo,

הִפְרָנוּ הֵנְאָנוּ (י) עֲבָרְנוּ חֲלַפְנוּ עָדִינוּ צָלַחְנוּ בְרִית: (כג) וְהִפְרָנוּ  
 אֲשֶׁר־חִבַּרְתָּנוּ תַּחֲבִיבְנוּ וְתַעֲנִישְׁנוּ נִזְק־אִיד כִּיד פִּיד הוֹות בְּקָרָת  
 וּמַחֲנָק: (כד) וְתַשִּׁיגּוּנוּ וְתַסִּיגּוּנוּ וְתַגִּיעוּנוּ וְתַדְּפִיקוּנוּ נִקְמוֹת  
 וּפְרָעוֹת רֵאוּוֹת לִישְׁחָתְנוּ לְבַדְעֵנוּ לְמַלְחָנוּ (2) לְחַבְלָנוּ לְקַלְקַלְנוּ  
 לְגַעְרָנוּ: (כה) וְלִכֵּן נַחֲמֵנוּ וְנַנְשֵׁנוּ וְקָרְבָנוּ לְבַחֵר לְבָר לְבָרוֹת  
 לְבָרָא עָרְמָה וְתַחֲבוּלָה לְבַקֵּשׁ לְבַעוֹת לְשַׁחַר לְבַקֵּר לְדַרְיוֹשׁ (3)  
 לְחַקוֹר לְקוֹשׁ לְחַפּוֹר לְחַפּוֹשׁ לְרִגְלֵ לְשׁוּטֵט לְתוֹר כְּגַזְפִּים  
 סְכָנִים וְאוֹצְרִים אוֹצְרוֹת גְּנֹזִי מְטֹמוֹנִים גְּנֹזִי מְכַמְנֵי חֶסֶן סְגֻלַּת

« contrariammo, trasgredimmo, patti e promesse. (23)  
 « E riconoscemmo che ragione ci rende colpevoli, e  
 « ne condanna (multa) a danni e rovine, frustate e  
 « strangolamento; (24) E ci raggiungeranno vendette  
 « e castighi meritati, a distruggerci (ingoiarci, con-  
 « sumarci, guastarci, farci aver disdetta). (25) E per-  
 « ciò, pentiti, ci facciamo avanti, ci avviciniamo a sce-  
 « gliere con accortezza ed astuzia, a cercare (richie-  
 « dere, rintracciare, investigare, esaminare, correggere,  
 « scavare, frugare, esplorare, vagare) quai tesoreri  
 « (governatori) i tesori, (ripostigli, nascondigli,) la dovi-  
 « zia recondita di enimmi, paragoni (proverbj) e sentenze;

(1) מלשון כי יניא אביה אותה. (2) ישעיה נ"א ו'. (3) עורא י' ט"ו.

כְּמוֹסַת חִידוֹת מִשְׁלִיִּם וּמְלִיצוֹת לְכַעֲנֹה לְבָאֵר לְנִקְוֹב לְפָרוֹשׁ  
וּלְפִתּוֹר יִזְכָּר וּכְיֶשֶׁר הַמִּקְרָא:

## יוֹם שֵׁשִׁי

(א) וּבִשְׁשֵׁי חַי! הַחַיִּיתָ הַחַיָּה זֵיו בְּהֵמָה מִקְנֶה וּבְעִיר  
בְּכַרְעִים הַזֶּה אֵלֶיהָ וְזָנַב: (ב) וְהַקְרִין וְהַפְרִים וְנָגַח צֶמֶד בְּקָר  
עֵגֶל פָּר אֱלוֹף שׁוֹר תָּאוּ תָאוּ יַחְמוֹר: (ג) וְנָרְה מְרִיא הָאֲבוֹם  
בְּאֲבוֹם בְּמַרְבֵּק בְּעִקְתוֹת וְרֵהֲטִים וְנַעַה בְּרַפְתִּים אֲוֵרוֹת אֲרוֹת:  
(ד) וְרַעוּ וּבְעִירוּ בְּכַר עֲדָרֵי וְחֲשִׁיפֵי הַצֹּאן וְצוֹנָה בְּגִדְרוֹת הַנֶּזֶה  
הֵשֶׁה כְּבֶשׂ כְּשֶׁב טָלָה טָלָה בַר אֵיל רַחֲלִים וְעִשְׂתָּרוֹת צֶמֶר

« a scoprire (dilucidare, proferire, spiegare, dicifra-  
re) la spiegazione e l'interpretazione del sacro testo.

### Sesto giorno.

(1) E nel sesto, Tu, eterno vivente, desti la vita alle fiere, alla salvaggina, ai bestiami provveduti di ginocchia, petto e coda; (2) E furono forniti di corna ed unghie e cozzarono le coppie dei buoi, i vitelli, i tori, gli animali bovini, il bisonte, il bufalo. (3) E ruminarono gli animali pingui, sagginati nelle mangiatoie per ingrassamento, presso gli abbeveratoi ed i canaletti, nei presepi e nelle stalle. (4) E pascevano sui prati le mandre ed i branchi di bestiame minuto, o nei ripari dell' ovile; gli agnelli (agnelletti,) gli arieti, i



הַנְּדִי צִפִּיר שְׁעִיר תִּישׁ עֵתוֹר עֵימִים אֶקוּ יַעֲלִים עָלוֹת. (ה) חֲלָבֹן  
 יִקְפִּיא הַנוֹקֵד לִגְבִינָה חֲרִיצִים שְׁפוֹת וּלְחֶמְאָה חֵימָה: (ו) (ח)  
 וְעָרַג עֶפֶר הָאֵלִים צְבִים וְצִבְאוֹת דִּישׁוֹן רְאִים רִים זִמֵּר תַּחֲשׁ  
 וְשָׂאג וְנָהֵם וְנָעַר גֹּר כִּפִּיר אֲרִיָּה שְׁחָל לִבִּיא לִישׁ זֵאב דֹּב  
 הַטּוֹרוֹן נָמַר בְּחִבְרָבוֹרוֹתָיו וְנָבַח הַכֶּלֶב וְזִרְזִיר צִיִּים אוֹחִים אֵיִם  
 קוֹפִים לִילִית וַחֲזִיר: (י) אֲרֻנְבֵת שְׁפָן חֲלָד עֵבֶבֶר אֲנָקָה תִּנְשָׁמֶת  
 שׁוֹעַל: (יא) וְדָהַר בְּשַׁעֲטָה הַסּוּם רִמָּךְ רִכְשׁ עִיר חֲמוֹר אֲתוֹן  
 עֲרוֹד פֶּרָא פֶּרָה בִּכְרִי וְנִמְלִי רִבִּישֵׁת פֶּרְדִּים יָמִים אַחֲשֶׁתְרָנִים:

montoni, le pecorelle ed i loro maschi lanuti; i capretti, i capri, i caproni, le capre, gli stambecchi, le camozze lattanti; (5) Il cui latte il pecorajo (caprajo) fa coagulare per averne cacio (formaggio) e burro. (6) E saltellarono (anelarono) i cerbiatti, i cervi e le cerve, i caprioli (gazzelle?), i camosci, le renne (?), le giraffe, i tassi (?), e ruggirono, (urlarono, ragliarono) i leoni (leoncelli, leoui vecchi, leonesse), i lupi, gli orsi sbrannanti, la tigre maculata; e mandarono urli (latrarono) i cani (veltri), i gatti selvaggi, le martore, gli sciacalli, le scimmie, i vampiri, i maiali, (7) Le lepri, i conigli, le donnole, i topi, gl'istrici, i camaleonti, le volpi. (8) E nitrirono, scalpitando, i cavalli (corsieri), i puledri, gli asini, le asine, gli onagri, i camelli

(ט) יִבְלָמוּם יַחֲסֻמוּם בְּמַתְגּוֹ וְרִסְן יִרְתָּמוּם בְּכַר לְרִכְבּוֹ וְרִכְבּוֹ  
 וּמִרְכַּבּוֹת וְעִגְלוֹת צֶבֶד וּכְרֻרוֹת וְחוֹצֵן: (י) וּכְלָלַת וּכְלָלַת  
 תְּבִנִית הַזָּר הַזָּר הַזָּר אֲנוֹשׁ אִישׁ גִּבֹּר תָּמִים בְּמַתּוֹם וּדְמִיתוֹ  
 לְצִלְמָה תְּמוֹנְתָהּ וְגִילָהּ: (יא) וּבִשְׂרוּ שְׂאֵרוֹ לְחֵמוֹ בְּעוֹר וְגִלָּד  
 קְרַמֵּת וְעֲצָמוֹתָיו וְגִרְמֵיו הַקְּשִׁית וְגִידָיו וְעוֹרְקָיו הַדּוֹפְקִים דָּם  
 וְנִצָּח מְלֵאת מְלִית וְנִתְחָיו וּבְדָיו הַמְצָאת הַמְצִית: (יב) הַרְאֵשׁ  
 גְּלוּלָתָהּ בְּקִדְקֵד שֶׁעַר פָּרַע צִיצֵת דָּלָה צִמָּה קוֹצוֹת מְחֻלְפוֹת  
 תְּלַתְלִים הַפְּנִים וְאַפִּים בְּמִצַּח וְרִקְהָ וְלַחֵי הַשִּׁפְתַּיִם בְּשִׁפְסֵם  
 וְזָקֵן הָעַפְעָפִים בְּגִבּוֹת הָעֵינַיִם בְּאִישׁוֹן וּבְכָה לְחֻזוֹת לְרֵאוֹת

gibbosi ed i muli, (9) Cui chiudono la bocca con musoliera, con freno e morso; gli attaccano a carri e cocchi, a carrozze, a vetture coperte, ed altri veicoli. (10) E Tu compisti il modello (la forma) dell'uomo intero nella sua perfezione, e l'hai voluto simile alla Tua immagine, figura e qualità. (11) E (sulla) sua carne la pelle stendesti, e le ossa ne indurasti, ed i nervi; e le vene e le arterie di sangue empisti, ed alle membra desti esistenza. (12) La testa, il cranio assieme all'occipite, forniti di capelli, scomposti o a trecce inanellate; la faccia, con fronte, tempie, mascelle, labbra con baffi e barba; le palpebre con le sopracciglia; gli occhi con

(1) הַרְאֵשׁוֹן עֵינָיו רִכְבּוֹ סוּם (שְׂמוֹאל ב' ה' ד'; מְלָכִים ב' ו' י'; יִשְׁעִיה כ"א, ז'  
 וט') וְהַשְּׂנֵי עֵינָיו מְרַכְבָּה.

לְשׂוֹר לְהַבִּיט לְהַשְׁקִיף לְשֹׂאף (?) לְשׂוֹף לְהַצִּיץ לְהַשְׁגִּיחַ  
 לְצַפּוֹת: (יג) פָּקַח הָעֵינַי עָן וְצָבַע לְבַן חוֹר צָחוֹר חוֹם שָׁחוֹר  
 שֶׁחָרַחַר שֶׁקָּעָרוֹר אֲדָמָדָם אָדוּם אֲמִן חֲמוּץ מְחוּץ חֲבָלִילִי  
 אֲרָגְמָן אֲרָגוֹן בְּרָמִיל תּוֹלַע שְׁנֵי צְהוּב יִרְקָרֵק בְּרָפֶס וּתְבַלֶּת  
 עֵקֶר נִקּוֹר טְלוּא וְבָרַד וְשָׂרֵק: (יד) הָאֲזֹנִים בְּתַנּוּף וּבְדָל  
 לְשִׁמוֹעַ לְהָאֲזִין לְהַסְמִית לְהַקְשִׁיב: (טו) הָאֵף לְזוֹרֵר נְחֹרוֹת  
 וְעַטְשִׁשׁוֹרַת וּלְשֹׂאף בְּעַד נְחִירָיו רִיחַ בְּשִׁמִּי וְסַמִּי חוֹנֵט רוּכָל  
 וְרוּקָח הַסּוּכָךְ יְסוּכְהוּ הַיּוֹסֵף לְמִיַּעִי הַמְשׁוּחִים הַפְּנֵג נָטָף

la pupilla per vedere (distinguere, guardare, mirar, os-  
 5 9 10 servare, provvedere, attendere). (13) L'uomo di vista  
 sana adocchia i colori: bianco, nericcio, nero, neris-  
 1 2 3 4 5 simo, nero cupo, rossastro, rosso, (sauro, sanguigno, ru-  
 6 7 8 9 10 11 bicondo, purpureo, cremisino, vermiglio), biondo, ver-  
 dognolo (giallognolo), verde, azzurro, macchiato (al piede,  
 dicesi propriamente del bestiame), punteggiato, varie-  
 gato, tempestato, baio: (14) Gli orecchi con cartilagine  
 1 2 (sommità dell'orecchio, brandello) per udire (prestar o-  
 2 3 4 recchio, far attenzione, ascoltare): (15) Il naso per star-  
 nutare sbuffi e starnuti, e per assorbire per le narici  
 l'odore degli aromi, delle droghe, d'imbalsamatore o  
 mercante profumiere, l'olio finissimo di cui s'unge chi  
 se ne vuol ungere per mondezza, mentre altri s'ungono

צָרִי לְבוֹנָה מֵר חֲלֻבָּנָה וְלֹט שְׁחֵלֶת כָּפָר קָדָה קְצִיעָה קִנְמוֹן  
 אֶהְלִים וְנֹרְדִים: (טו) וְלוֹזֶם דְּרֹאן זְמוּרָה י צַחְנָה בְּאוֹשׁ  
 נֶאֱלָח נֶסְרָח סָר וְרֹאֵי שְׁעוֹרָה שְׁוֹעָרָה מְנַאֲלָה מְטַנְפֶת צֶאֱה  
 וְצוּאָה גִלְל פֶּרֶשׁ פְּרִשְׁוֹנָה רִיר קִיא יִגְעַל הַקּוּאָה רוֹק הַיּוֹרֵק  
 זְעָה צְפִיעִים דְּבִיוֹנִים הָעוֹבְשִׁים בְּמִדְמְנָה אִשְׁפּוֹת שְׁפּוֹת: (טז)  
 הֶפֶה עֲדֵי וְלִשׁוֹן גְּרוֹן וְנִגְרָרוֹת לְנֶאֱוֹם אֶמְרִים לְהַגִּיד אַחֲוֹת  
 לְשִׁנָּן לְתַנּוֹת מִסְפָּרִים לְבִטָא הַבוֹטָה בְּאַרְשֶׁת הַפֶּתַח וְעֵדִים: (16)  
 לְיֹכַח לְרֵחוֹשׁ לְהַבְיַע לְהַטִּיף לְהַזוֹת לְהַפְיִיחַ לְהַשִּׁיחַ לְדַבֵּר

di balsamo, incenso, mirra, galbano, laudano, unghia odorata, canfora, cassia lignea, cannella, cinamomo, aloè, spiganardo; (16) Ed a generare schifo, nausea al puzzo dei fetidi escrementi, orridi e lordi, lo sterco, la bava, il vomito che rigetta colui che vomita, lo sputo di colui che sputa, il sudore, gli escrementi che marciscono nei mondezzai: (17) La bocca (ornamento), la lingua e la gola per esprimere detti, per annunziare ragionamenti, per ripetere numeri, per pronunciare preghiere, decreti, ammonimenti, per persuadere (rimproverare), per parlare (fervere, far scorrere, far gocciare, far saltare, soffiare, discorrere, fruttare) le diverse favelle, (per mezzo di) labbra, liugua, bocca.

(1) יהוקאל ה' ט"ז (2) מלשון האוינה עדי בני צפור.

רִדְבֹב לְנוֹב לְמִלֵּל שְׁפָה לְשׁוֹן פֶּה: (יח) הַצֹּאֵר בְּמִפְרָקֵת  
 וְעוֹרֵף הַשְּׁנַיִם מִתְלַעוֹת וּמִלְתַּעוֹת בְּמִכְתֶּשֶׁן הַחִיךְ וּמִלְקוֹחִים  
 לְטַעוֹם: (יט) הַגֵּב וְהַעֲצָה בְּצַלְעוֹתָיו וְחוֹמֶשׁ הַיָּדִים בְּכַפַּיִם  
 וְחַפְנָיִם הָאֶצְבָּעוֹת וּבוֹהֵן בְּצַפְרָנָיִם לְהַמְיִשׁ לְמִשֵּׁשׁ לְגִישׁ הַזְרוּעַ  
 וְחֵצֵן בְּאַצִּילוֹת אַרְבּוֹת: (כ) בְּשִׁכְם כֶּתֶף לְשֵׂאת לְטַעוֹן לְעוֹב  
 סָבֵל עוֹמְסִים עוֹמְשִׁים יָהֵב נָטַל הַמִּשְׁפָּתִים (?) (כ) הַשְּׂרָיִם וְרֵדִים  
 לְהַנִּיק יוֹנְקִים יָלְדִים וְלָדִים עוֹיִלִים עוֹלָלִים צֶאֱצָאִים צַעֲצָעִים  
 צַפִּיעוֹת הַחִיק וְצַלַּחַת לְהַכִּיל לְכַלְכֵּל לְרִבּוֹת לְגַדֵּל לְטַפֵּחַ  
 לְאִמָּנָה גְמוּלִים: (כא) הַבֶּטֶן פָּרֵשׁ קָבָה בְּטַבּוּרוֹ וְשָׂרְרוֹ הַמֵּתְנָיִם  
 חֲלָצִים הַכֶּסְלִים הַרְחֵם וּמִשְׁבֵּר וּפּוֹת נְחִשֶׁת לְהָרוֹת וּיְלוֹד עַל

(18) Il collo insieme alla nuca, i denti (acuti e molari)  
 nelle gengive (mortai) il palato per gustare: (19) La  
 schiena e la spina dorsale colle costole, le mani con  
 palme e pugni, le dita (dito <sup>2</sup>grosso) con unghie, per palpa-  
 re, il braccio colle ascelle e con articolazioni (?) con la  
 spalla per portare, caricare e scaricare carichi da facchini  
 e pesi accatastati (?): (20) Le poppe per allattare i lat-  
 tanti bambini (rampolli); il seno per tenere ed allevare  
 (fasciare, educare) i divezzati: (21) Il ventre (pancia)  
 collo stomaco (ventricolo), l' ombellico, i fianchi, l' utero  
 le ime parti per concepire e partorire sulla seggiola

הָאֲבָנִים לְקֶדֶם הַחֵיה זָכַר וְנִקְבָּה תְּאוּמִים תּוּמִים בְּשִׁלְיָתָם  
 וְהַנְּפִלִים הַמְּפֹשְׁעָה בַּפְּחָדִיהָ וְאֲשֻׁכִּיהָ לְאֲבִיוָנָה לְעֵבֶר וּלְהַשְׁתִּין  
 הַיֵּשֶׁת לְהֶסֶךְ: (כב) הַיְרָבִים וְכַפִּיהֶם הַשּׁוֹקִים וְשִׁבְלִים י הַפְּרָכִים  
 הַרְגָלִים וּפְעָמִים בְּקַרְסוּלֵיהֶם בְּכַפִּיהֶם אֲפִסֵּיהֶם וְעֵקֶב לְאֹזוֹל  
 לְהַלּוֹךְ לְהוֹלִיךְ לְשַׁקֵּק לְהִשְׁתַּקְשֵׁק: (כג) הַמְּעִים וְהַקְּרֵב הַלֵּב  
 הַכֶּבֶד בְּמִרְוֹתָו הַיּוֹתֶרֶת הַפֶּדֶר וְהַחֲלֵב הַכְּלִיּוֹת וְהַשּׁוּחוֹת:  
 (כד) וְנִפְחָת וְהַפְּחָת וְנִשְׁפָּת וְנִשְׁפָּת וְנִשְׁבָּת בְּנוֹפְתּוֹ נוֹז נָלְמוּ נִפְשׁ  
 רוּחַ נִשְׁמָה כְּבוֹד יַחֲדָה חֵיה:

da parto coll'assistenza (venir incontro) della levatrice  
 maschi, femine, gemelli, nella placenta, ed aborti; l'an-  
 guinaglia colle parti genitali pel concubito (appetito),  
 per ingravidare ed orinare; il podice per espellere gli  
 escrementi del cibo. (22) Le cosce colle loro giunture,  
 le gambe, le ginocchia, i piedi (passi) con le piante, coi  
 talloni e colle calcagna per camminare (andare, con-  
 durre, rumoreggiare). (23) I visceri e le interiora, il  
 cuore, il fegato col suo fiele, la reticella (diaframma),  
 l'adipe, il sego, le reni. (24) E spirasti (soffiasti) nel  
 suo corpo (corpo informe) l'anima (inspiramento, aria,  
 respiramento, onore, unica, vivente).

## יום שביעי

(א) וּבַשְּׁבִיעִי נִפְשַׁת וְשָׁקַטָה וְשָׁכְבָתָה וְשָׁבַתָה וְהִרְנַעְתָּ  
 וְשִׂאֲנַנְתָּ שְׁלֹאֲנָן בְּנַחַת וּמְנוּחַ נִיחוּחַ וּבְטֻלַת וּפְרַעַת וְחִדְלַת  
 וְשָׁבַת מַעֲשׂוֹת מְלָאכָת עֲבוּדָה פְּעִלִים מֵעֲלָלִים: (ב) מֵהִטּוּבוֹ  
 וַיִּטְבוּ בְּמִלּוּאָם בְּמַנְלָם בְּתַכְלִיתָם שְׁלֹמוֹ גָּמְרוּ בְּצַעְוֹ וְנִרְצָו:  
 (ג) וְזַעְקָתָ וְצַעְקָתָ וְשִׁמְעָתָ: חֲבַל עֵדֶת קָהֳלֵת לְהַקְתָּ רִגְמַת  
 חֵיתָ מִשְׁפָּחוֹת מִטּוֹת שְׁבָטֵי מְהִיחֵשִׁי בְּכוּרֶךָ גּוֹרֵל פּוֹר וְכוּס  
 נַחֲלֹתֶךָ יְרוּשָׁתֶךָ אַחֲזֹתֶךָ וּקְנִינֶךָ: (ד) וְהוֹרִיתֶם פִּתְשָׁנִן פִּרְשָׁנִן

## Settimo giorno

(1) E nel settimo Tu riposasti (respirasti, tranquil-  
 lasti, giacesti, calmasti, requiescesti) con calma e riposo  
 gradito, e cessasti (oziaisti, schivasti, tralasciasti) da far  
 lavoro (fatiche, opere, azioni). (2) Quanto son belle nel  
 loro complesso le Tue opere, nella loro perfezione con-  
 forme allo scopo, perfette, compite, gradite. (3) E ra-  
 dunasti una compagnia, un convegno, una radunanza  
 di famiglie e tribù, registrate quali primogeniti (del-  
 le genti), sorte di tuo retaggio, di tua possessione e  
 di tua predilezione (acquisto, fattura). (4) E loro inse-  
 gnasti il tenore del libro (epistola) da te vergato, il

(1) סמואל א', ט"ו, ד'. (2) סמואל ב', כ"ג, י"ט.

סִפְרֵי אֲנָרְתִּי נִשְׁתַּן הַמְּזוּהָרִים וּמַעֲיָדִים שִׁיגְדָרוּ בַּמִּשְׁכָּה וּמִסּוּכָה  
 סוּגָה גְבוּלָם וְתֵאוֹתָם וִיתָאוּ וִיתָאוּ בְּאוֹתוֹת בְּצִיּוֹנִים וְתַמְרוּרִים  
 רְשׁוּמִים נִמְנָמִים נִכְתָּמִים דְּרָכֵיהֶם אֲרָחוּתֵיהֶם נְתִיבוּתֵיהֶם  
 מִעֲגָלוֹתֵיהֶם שְׂבִילֵיהֶם מִשְׁעוּלֵיהֶם מִהֶאֱמִין מִהֵמִין מִהַשְׁמָאִיל  
 מִהַשְׁמָאִיל וִינָטְרוּ וִינָצְרוּ וִישְׁמְרוּ הַשְּׁבֵת כִּי מִחֲלִילָהּ יִרְגְּמוּ  
 הַפּוֹקְלִים יוֹקִיעוּ יִתְּלוּ יִתְּלוּ הַתּוֹלָלִים (1): פֶּן יִפּוּנוּ וַיִּפְתָּם  
 וַיִּסִּיתֵם וַיִּשְׂאִים הַיָּצָר וַיַּמְעֵדוּ וַיִּמּוּטוּ וַיִּנּוּטוּ אֲשׁוּרֵיהֶם צַעֲדֵיהֶם  
 פִּשְׁעֵיהֶם וַיִּטּוּ וַיַּעֲטוּ (2) וַיִּפְּלְאוּ וַיִּרְטוּ וַיִּשְׁטוּ הַפְּטִים וְסִטִּים  
 הַנְּלוּזִים בְּלוּזוֹת לַהֲדוּרִים וַיִּסְגּוּ וַיִּשְׁיגּוּ פֶּרֶק הַמִּסְכָּה הַנְּכוּחָה  
 כְּשָׂרָה הַגִּינָה יִשְׂרָה הַמְּאֲשֶׁרֶת הַנּוֹהֶגֶת נוֹחָה מִנְּהַלֵּת מִדְּבַרֵּת

quale gli avverte ed ammonisce di riparar con siepi  
 (confini, limiti), e delineare con segni ben distinti le  
 loro vie (strade, sentieri, viottole, calli), in guisa da  
 non deviare a destra od a sinistra, osservando (serbando)  
 il sabbato, imperocchè chi lo profana, lapiderannolo la-  
 pidatori, impicherannolo impiccatore. (5) Che non ab-  
 biano a dubbiare, o li seduca la tentazione, e vacillino  
 (tentennino) i loro passi, ed abbiano poi a deviare tra-  
 viati, sventati nella loro sbadataggine, in vie ritorte;  
 e raggiungano l'imboccatura della via battuta, ret-  
 ta, beatificante, conducente al paradiso, al giardino

(1) ותוללנו סמחה, (תהלים קל"ז), לפי דברי שר"ל סל' ואביכם התל כי (פר' ויצא) התלת כי (סופטים י"ו י'), מסרש תלל שענינו הלעיג, שובינו וסלעינינו סאלונו דברי שיר ושסחה. (2) כעטיה, שה"ש א' ו'.



מוֹבְלֹת לַפְּרִדִּים לְגֶן וּכְנַת הַיְשׁוּעָה: (ו) אֲשֶׁר־יִכֶם הַבוֹטְחִים  
 וְשׂוֹעִים בְּכַסְלֵי וְקוֹיִם וּמְשַׁבְּרִים וְחוֹכִים וּמִי־חֲלִים וּמִחֲלִים מְצַפִּים  
 מִכֹּתְרִים מְדַמִּים לְהַסְתוֹפֵף לְחַסוֹת לְלוֹן לְחוֹל בְּחַנּוּיּוֹת הַנֶּאֱמָן  
 בְּצֵל צִלְצֹל סָכָה שָׁכָה חֲפָתוֹ: (ז) עוֹד בְּהַקְבְּרֶכֶם בְּאֲשֶׁמֶן שְׂאוֹל  
 בּוֹר יִשְׁיִשִׁים עֲתִיקִים יִשְׁנִים וְזַקְנֵי הַדּוֹר הַקְּמוּטִים בְּכֹלָח וְשִׁיבָה  
 תְּגִילוּ וְהַרְדוּצוּ וְהַרְעִלוּ וְהַרְעִלְסוּ וְהַרְעִלְצוּ וְתִישְׁבוּ וְתַחַדְרוּ  
 וְהַשְׁמַחוּ וְתַצְחֲקוּ וְתַשְׁחֲקוּ הָאֵחַ וְתַדְּשְׁנוּ וְתַחַלְצוּ וְתַתְּעַדְנוּ  
 וְתַתְּעַנְגוּ וְתַפְנְקוּ וְתַשְׁעוּ וְתַשְׁתַּעֲשְׂעוּ בְּשָׁלוֹם וְשִׁלוּהָ נֹצַח סְלֵה  
 עוֹלָם וְעַד: (ח) וְכִנְעַכֶּם וְהַמּוֹתוּ אַסּוֹן הַפְּרִחַח בְּחוֹרִים  
 בְּנַעֲרוֹת בְּחוֹרֵף בְּשִׁחְרוֹת הַקָּמְכוּ הַקְּעֵרוּ הַתְּמַכוּ הַשְׁעֵנוּ

della salute. (6) Voi beati, i quali fidate e vi volgete  
 con la speme, ed attendete (sperate, vi figurate) di ri-  
 coverarvi (star alla soglia, pernottare, posare) nelle  
 celle dell'Immancabile, all'ombra (ombracolo) della Sua  
 capanna (baldacchino)! (7) Anche sepolti nei cimiteri  
 (tomba, fossa), voi vecchi (decropiti, antichi) del se-  
 colo, consunti da vecchiaja, gioirete (esulterete, vi  
 rallegrerete, riderete) con gridi di esultanza; e impin-  
 guerete, e sarete rigogliosi, e vi delizierete in pace e  
 tranquillità in sempiterno. (8) E se doveste morire  
 (perire) per improvvisa sciagura, voi, o giovani, in età  
 immatura (gioventù, alba della vita), appoggiatevi

וּדְבְקוּ עִרוּ צַפְרוּ הַצְמְרוּ הַטְּפְרוּ וּתְהָכוּ לְרֵיעֵיכֶם רֵעֵיכֶם  
עִמֵּיתְכֶם הִתְחַבְרוּ הַשְּׁקְרוּ הֲלוֹו הַסְּתַפְּחוּ הַיְדִידִים הַדּוּרִים  
לְאוֹהֲבֵיכֶם הַחוֹבְבֵיכֶם וְרוֹחֲמֵיכֶם יָקִים יִזְקֹף מְפֹלֵת פְּנֵי נְבִלֹת  
דְּפֵאֵיכֶם: (ט) הִתְנַבְרוּ הִתְאַמְצוּ הִתְאַפְּקוּ הִתְאַוְּשׁוּ הִתְחַזְקוּ  
הִבְלִיגוּ הַעֲפִילוּ הַמְרָצוּ עֲצְמוּ פֹזוּ רַהֲבוּ הַאֲבִירִים כְּאֲבִירִים  
צוּרִים חֲסִינִים עֲזוּזִים נֹעֲזִים אֱלִים אֵיתָנִים מוֹצְקִים תְּקִיפִים  
עֲרִיצִים מְרַפְּדִים בְּעֵץ כַּח הַיָּל אֹן מִזַּח עֵתֶק דּוֹכָא תוֹעֲפוֹת  
וּבְרִים: הַמְחַלְצִים מִצִּילִים מִמְלָטִים מִפְּלָטִים הַעֲשׂוֹקִים יִצְרוּ  
מִצְרִיָּהֶם צוּרְרֵיהֶם בְּמִצְרִים מְעִיקֵיהֶם מְצִיקֵיהֶם לֹחֲצֵיהֶם  
דוֹחֲקֵיהֶם אֲצִיָּהֶם מְאַרְצֵיהֶם וְנוֹגְשֵׁיהֶם: (י) וְגוֹאֲלִים וּפּוֹדִים

appigliatevi<sup>3 4</sup>) attaccatevi e prosternatevi al vostro Amico  
(Compagno); unitevi diligenti, accompagnatevi, o cari,  
a Chi vi ama, (predilige), il quale farà risorgere (ra-  
drizzerà) i vostri cadaveri. (9) Fatevi forza, (rincora-  
atevi, rasserenatevi, siate audaci, penetranti, siate forti,  
agili, solerti; o voi possenti, come eroi (rupi, doviziosi,  
fieri, impetuosi, solidi, formidabili), forniti (tappezzati)  
di forza (potenza, valore, vigore, arroganza, robustezza);  
i quali liberano, (salvano, scampano) gli oppressi, cui  
angustiano nelle strettezze angustiatori ed oppressori;  
(10) E ricuperano (riscattano, liberano, scampano) con

ופֹדְעִים ופֹרְקִים ופּוֹצִים בְּכֹפֶר וּמְחִיר הַשְּׂבוּיִם לְפָטְרָם לְשִׁלְחָם  
 בְּשֹׁנֵר הַפֶּשֶׁת וְדָרוֹר מִמוֹכְרֵיהֶם וְקוֹנֵיהֶם כּוֹרֵיהֶם לְוִקְחֵיהֶם  
 הַמֵּתְעַמְרִים בָּהֶם וְהַמֵּהֶם (1) בְּפָרֶךְ: (א) וּמֵתִירִים וְשׁוֹרִים (2)  
 וּמִפְתָּחִים אֲסוּרִים הַכּוֹרִים בְּמוֹסְרִים חֲבוּשִׁים עֲנוּדִים עֲקוּדִים  
 קְשׁוּרִים צְרוּרִים נָצוּרוֹ בְּכִשְׁרוֹת וְחֲרָצְבוֹת בְּחֻשָּׁרִים וּמַעֲדָנוֹת  
 וְרֵתוּקִים בְּכִבְלִים וְחֲחִים בְּאִזְקִים וְקִים נְחֻשְׁתִּים תּוֹךְ צִינֵק  
 מֵהַפְּכֶת וְסָד וְעֲצוּרִים וְכִלּוּם בְּכִלָּא וְאַטּוּמִים אֲסוּרִים קְפוּצִים  
 (3) עֲצוּרִים עֲצוּמִים מוֹשְׁעִים (4) מוֹנְפִים סְתוּמִים שְׁתוּמִים נִסְכְּרִים  
 בְּשֹׁכֵר וְסוֹגֵר וְסוֹהֵר וְנִעוּלִים וּמַעֲבָרִים (5) בְּבְרִיחִים: (ב) וּמְנַחֲמִים  
 וְנָדִים לְאֲבִיוֹנִים דְּלִים דְּכִים מְסֻכְנִים עֲנִיִּים מְרוּדִים רָשִׁים

riscatto e prezzo i prigionieri, per affrancarli con bando di libertà, dai loro venditori e dai loro compratori, i quali esercitano padronanza su di essi e dei loro simili (moltitudine), con durezza. (11) E sciolgono i legati con ritorte (imprigionati) stretti con forti legami, legati alle catene (uncini) entro ad anguste prigioni (volta, ceppo) e rattenuti in carcere e serrati in chiuse, e rinserrati con catenacci. (12) E consolano, e si consolano pei poveri (mendici, miseri, oppressi, meschini, infelici, gementi), impoveriti, depressi, tapini, magri,

(1) יחוקאל ו' י"א. (2) ירמל' ט"ו, י"א. (3) מסלי ט"ו, ל'. (4) יעניה ו' י'.  
 (5) מ"א ו' כ"א.

נִרְשׁוּ נִמְכּוּ נִמְכּוּ חֲלָכִים חֲלָפָאִים כְּחוֹשִׁים רְזִים הַמוֹזְלִים  
 וְזוֹלָלִים נִמְבָּזִים בָּבוּ בְשֹׂאֵט: (י) וּמְשַׁלְּחִים הֶלֶךְ הַנוֹסֵעַ  
 הָעֵיף וְעַבְדִּים מִיָּדָם בְּדַחְרִין בְּהֶעֱנָקָה הִיאֹתָהּ וּמְשַׁפִּיקִים  
 מִכִּסֵּיהֶם וְחִרְיִטֵיהֶם דִּי וּמִסַּת מַחֲסוֹר וּפְחֻתַת מְאוּמָה יִנְרַע  
 יַעֲדֵר יִפְקֹד יַחֲטֵא לְאִישׁ כְּפִי צָרְכוֹ: (יב) וְתוֹפְרִים בְּלוּיִי וּבְלוּיֵי  
 עֵדִים הַקְרוּעִים וּפְרוּמִים וּמְלַבִּישִׁים בְּשִׁמְלָה בְּשִׁמְלָה בְּמַדִּים  
 וּמְדוּוֹסִים חֲדָשִׁים הָעֵרְמִים פְּשׁוּטִים: (יג) וּמְנַעֲלִים יַחֲפִים וּבִצְקִים  
 כְּאוֹרֶחַ כְּאוֹרֶחַ כִּנֵּר בְּשִׁבּוֹן: (יד) וְאוֹרְחוֹת וְשָׂרוֹת (2) הַזּוֹלוֹת  
 מְעַרְבֵן רַבְלָתָן עֲזוּבוֹן מִסַּחֲרָן בְּבִנְעָנִים כְּתָרִים: (טו) לְהַצְטִיד

avviliti e disprezzati con spregi e scherni, (13) E mandano il viandante, partente, stanco, e gli schiavi non più soggetti ad autorità, liberi, con corredo convenevole; e provvedono (appagano) della loro borsa quanto basta (tributo) ai loro bisogni, ai loro danni, che nulla manchi a ciascheduno conforme al suo uopo; (14) E cuciscono i logori panni, stracciati e sdruciti, e vestono di drappi e vesti nuove i nudi spogliati: (15) E calzano gli stanchi dai piedi gonfi, l'ospite egualmente che l'indigeno, il forestiero egualmente che il concittadino (vicino). (16) E le carovane che forniscono delle loro mercanzie i mercanti stabili o girovaghi, (17) Provvedendosi di primizie, del migliore, dolce, decantato

(2) יחוקאל כ"ו, כ"ה.

הַקְּשָׁרִים וּבְכוּרִים וְחֶלֶב וּמִגֵּד וּזְמֵרָה עֵבֹר וּתְבוּאָה דְבָלִים  
צְמוּקִים וְקִיץ וְאֶשְׁפָּר: (ח) לְהֵבִיא אֶשְׁכֵּר מִנְחָה תְּשׁוּרָה מִשְׁאֵת  
שֵׁי בְרָכָה וְשְׁלוּחִים זָבֵד מִתֵּן יְהִיִּם הַבְּהֵיִם לְחֹנְכִים הַטָּף  
בְּסֶפֶר גְּלִיוֹ וּמְגִלַּת הַתּוֹרָה דַּת וְתוֹשִׁיָה וְלֶקֶח: (ט) בִּי הַנְּדִיבִים  
אָנָּה הַשּׁוֹעִים הַרְבִּים אָנָּה הַצְּנוּעִים עֲנִוִים גָּא הַקְּנָאִים שְׁקֵרוֹ  
תְּמִיד וְעֵתְרוּ וּפְגַעוּ וְחָלוּ בְּתַחֲנוּנִים הַחֲנוּן וְהַתְּפִלּוֹ לְאֵל  
הַמְּכַנֶּה אֱלֹהֵינוּ מֵאֲרָה פְּעָמִים רַגְלִים מוֹנִים שִׁיחִלִּים וַיִּנְהָה  
מְזוּרֵינוּ בְּמִזּוֹר תְּרוּפַת מְרַפָּא מְרַפָּה חֲבוּשָׁה תְּעֵלָה אֲרוּכָה  
כְּהָה: (י) וּמַתִּי נַחִיָּה? עַד אָנָּה נַחִיָּה? עַדִּי אֵן וּמָה נַחִיָּה

prodotto, fichi, uve ed altre frutta secche, e cose belle.  
(18) Per portare donativi (tributo, tenue regalo, dote)  
a chi esercita (abituata) i bambini nella lettura (lettera-  
tura, libro) delle pergamene, dei volumi (rotoli) della  
legge (istruzione, sapienza, realtà, dottrina). (19) Deh!  
o generosi, possenti, e grandi; o modesti e umili; o  
zelanti, attendete assidui di continuo, e pregate sup-  
plichevoli al Pietoso; ed orate, al Nume, che appellato  
viene Dio nostro, per cento volte, che ci dia vigore e  
risani le nostre infermità con guarigione (rimedio, fa-  
sciatura, giovamento, prolungamento, tregua). (20) E  
quando risaneremo (vivremo)? Sino a quando saremo

שִׁרְקָה לְקוֹרְצִים רוֹזְמִים מְשַׁקְרִים סוֹפְקִים שׁוֹפְקִים מְאֲבְרִינו  
 בְּעֵלִילוֹת גְּרֵשׁוֹת בְּמַסִּים בְּמַסִּים וּמְדַהֵי: (כא) וַיֵּאֵין וַיְחִישׁ בְּמַהֲרָה  
 נְחוּצָה סוֹף עֵקֶב אַחֲרוֹן מִשָּׂא יַד הַנְּבִיאִים הַמְתַּנְּבִים רוֹאִים  
 וַחֲזוּזִים אָמֵן:

תְּהִדָּה לְאֵל יַעֲלִיז הַנּוֹתֵן לַיַּעֲרָף כַּח וּלְאֵין אוֹנִים עֲצָמָה יִרְבֶּה:

---

scherno (fischio) a coloro che ammiccano (sbirciano, accennano) degli occhi, battono le mani, volendoci perdere con calunnie, bandi ed imposte? (21) Solleciti E-gli presto (pressantemente) il fine (conseguenza, ultimo) dei vaticinj dei profeti, predicatori e veggenti. E così sia!

Lode a Dio eccelso, che dà forza a chi è lasso, ed a chi è spossato dona gran vigore.

---

(1) נחמיה ה' ר'.

מפתח השרשים.

**COMPENDIO**

**DELLE RADICI EBRAICHE**

**QUAL REGISTRO ALL'ANTECEDENTE OPERETTA**



## אל הקורא הנעים:

לכל תהי האמת נעדרת אודיע כי המראה מקומות אשר צינתי לפעמים תחת הקו הוא מעשה איש מהיר במלאכתו הח' ר' ירחמיאל כ"ץ המכונה פלק ראָזענטהאַל מעיר רויסטיץ במדינת מעהרען, אשר זה כשמונים שנה הוציא לאור את הס' הנכבד הזה בעיר ברין עם ציונים לכל שרש ושרש וקרא אותו **שושן עמק**, גם תרגום אשכנזית חבר אל הספר הזה כלשון משחת כאשר היה נהוג בימים ההם אצל אב'י לדבר כלשון עלנים ועמקי שפה מרוב צרות ועמל אשר עברו על ראשם. ועתה אשר בהסרי ה' העתים נשתנו לטובה, גם אחינו ב"י מרבירים כלשון צחה ונקיה ואזן מלין תבחן, לכן תרגמתי כלשון כאשר אנחנו מרבירים איש אל רעהו כלשון צחה. ככל זאת חובתי להזכיר את שם המת אשר יגע ועמל לבני דורו, ואחרון על עפר יקום, יהי שמו ברוך!

יונה וויללהיימער.

גם אני הוספתי כה וכה איזה ציונים במקום שנראה לי צורך בהם:

הצעיר מי"א:



אָנף <sup>1</sup> ala, schiera.

אָנר <sup>1</sup> raccogliere, אָנרת e-  
pistola, אָנורה monetuccia.

אָנרוף pugno.

אָנרטל bacino, tazza.

אָרב <sup>5</sup> addolorare.

אָרום rosso, אָרם <sup>1 4 5 7</sup> rosseggiare,  
רֶ, אָרם rubino.

אָרם uomo, אָרמה terra.

אָרוץ padrone, אָרץ base.

אָר vapore, nebbia; אָרד rovina.

אָרות cagione.

אָרר dodicesimo mese lunare.

אָרר <sup>2</sup> esser cinto, potente;

אָררת <sup>5</sup> vesta. rinforzare.

אָהב <sup>1 2 3</sup> amare, אָהבה amore.

אָהה ah!

אָהי dove.

אָהר <sup>1</sup> attendare, אָהר tenda.

אָהר aloé.

אָוב negromante, otre, vase.

אָוד tizzone.

אָוה <sup>2 3 7</sup> desiderare.

אָויל sciocco.

אָורם portico, robusto, però.

אָורלי forse.

אָון ricchezza, vigore.

אָון iniquità, nullità.

אָב padre, אָב il verde, אָביב  
prima maturazione.

אָבד <sup>1 3 5</sup> perdere, אָבד smarrito,  
אָבדה cosa smarrita.

אָבדן annientamento.

אָבה <sup>1</sup> volere, אָביון bisognoso.

אָביונה appetito, cappero.

אָבחה spavento, urlo.

אָבטיה popone.

אָבך <sup>7</sup> addensare, anebbiare.

אָביר il forte.

אָבל <sup>1 5 7</sup> far lutto, אָבך ma, אָבל  
piano erboso.

אָבן pietra, אָבנים seggiola  
da parto, ruota del vasa-  
io, vase.

אָבם <sup>1</sup> sagginare, אָבוט aja,  
mangiatoia.

אָבעבעות pustule.

אָבק <sup>2</sup> lottare, אָבק polverio.

אָבר <sup>5</sup> stender le ali, אָברה  
ala.

אָנדה mazzetto.

אָנוז noce.

אָנגר goccia.

אָנס dolente, אָנס palude,  
stagno; אָנמון giunco.

אָנן bacino, catino.

אֶחָמָה amatista.	7 אֶזֶן dolersi.
אֶחָשָׁרְפָן satrapo.	15 אֶזֶן far ressa.
אֶחָשְׁתָּרִן mulo.	1 2 5 אֶזֶר lucere, אֶזֶר luce, אֶזֶר erbe.
אֶדָגִיּוֹ, אֶדָּ oracolo.	אֶזֶר fuoco.
אֶדְרָא prunajo.	אֶזֶרָה buca.
אֶפֶלָטוֹ filato.	2 אֶזֶר consentire.
15 אֶפֶסֶט turare.	אֶזֶר segno, אֶת marra.
1 אֶפֶר chiudere, אֶפֶר mancino.	אֶזֶר allora.
אֶיִּי isola, sciacallo, non, dove?	אֶזֶב issopo.
אֶיִּי guai.	1 אֶזֶל andare.
1 אֶיִּבֹ odiare, אֶיִּבֹה odio, אֶיִּבֹ nemico.	אֶזֶל strada? אֶבֶן הָאֶזֶל Sam.I. XX, 19.
אֶיִּה smeriglio.	3 אֶזֶן bilanciare, prestar orec- chio.
אֶיִּךָ. אֶיִּכָּה. אֶיִּךְ?!	5 אֶזֶן (יֶזֶן) arma.
אֶיִּלֹּר forza, אֶיִּלֹּר cervo, אֶל non.	אֶזֶן orecchio, אֶזֶן bilancia.
אֶלֹּ Dio, possente.	1 2 3 7 אֶזֶר cingere, אֶזֶר cintura.
אֶלֹּ stipite, אֶלֹּ montone.	אֶחָ fratello, braciere.
אֶלֹּ arcata.	אֶחָה sorella, אֶחָה ah! אֶחָ martora.
אֶלֹּ terribile, אֶלֹּ terrore.	אֶחָד uno.
אֶלֹּ non, dove.	אֶחָדֹ erba palustre.
אֶלֹּהֶה misura di grano, אֶלֹּהֶה dove?	1 2 3 6 אֶחָדֹ afferrare, attaccare.
אֶלֹּהֶה uomo, אֶלֹּהֶה pupilla, te- nebra.	אֶחָלִי magari!
אֶלֹּהֶה impeto.	1 3 5 אֶחָר indugiare.
אֶלֹּהֶה solamente, אֶלֹּהֶה fallace, fonte manchevole.	אֶחָרֹ altro, אֶחָרֹ ultimo.
אֶלֹּהֶה crudele.	אֶחָרִית fine, avvenire.
1 2 3 4 5 אֶלֹּהֶה mangiare, consumare.	אֶחָרִית all'indietro.
אֶלֹּהֶה cibo, אֶלֹּהֶה consumo.	

אוֹמְנוֹת pilastri.

<sup>1 3 5 7</sup>אָמֵן esser fermo, perseverante

אָמֵן il forte, אָמֵן sauro.

<sup>1 5 7</sup>אָמַר dire, sublimare, gloriar-

si, esercitar padronanza.

אֲמִיר albero alto.

אֲמִשׁ iersera.

<sup>1 3 4 7</sup>אָנָה far lutto, cagionare,  
cercar pretesto.

<sup>2</sup>אָנִי nave, תְּאֲנִיָּה mestizia.

אָנַח sospirare, אָנַחָה sospiro.

אָנַךְ piombino.

<sup>1</sup>אָנַס costringere.

<sup>1 7</sup>אָנַף adirarsi, sbuffare. אֲנַפָּה  
pappagallo.

<sup>1 2</sup>אָנַק gemere, אֲנַקָּה istrice.

<sup>1 2</sup>אָנַשׁ esser debole, infermo,  
disperato.

אָנוּשׁ uomo.

אָסוּךְ vasetto.

אָסֶס granajo.

<sup>1 2 3 4 5 7</sup>אָסַף raccogliere, אֲסַפְּסַף tur-  
ba straniera, ciurmaglia.

<sup>1 2 3</sup>אָסַר legare, אָסִיר carcerato.

<sup>1</sup>אָפַד adattare, אָפּוֹד dorsale.

אָפְדָה stringimento, amman-  
<sup>1 2</sup>tatura, אָפְדוֹן padiglione.

אָפָה cuocere.

מֵאֲכֵלָה coltello.

אָבֵן dunque, senza dubbio.

<sup>1</sup>אָבַף costringere, אָבָף cari-  
co, peso.

אָבֵר contadino.

אָלָה giuramento, maledi-  
zione.

<sup>1 5</sup>אָלָה scongiurare, far lutto.

אֲלֻנְבִישׁ gragnuola.

אֲלֻנוּמִים אֲלֻמְגִים legno di  
<sup>2</sup>sandalo?

אָלָה terebinto, אָלָה gua-  
stare.

אָלִיָּה coda.

אֲלוֹן quercia.

אֲלִיל idolo, אֲלוּל sesto me-  
se lunare.

<sup>2 3</sup>אֲלִם ammutolire, legare.

אֲלִם mutolo, אֲלִמָּה mani-  
polo, אֲלִמּוֹן vedovo.

<sup>1 3</sup>אָלַף apprendere.

אֲלוּף toro, duce, אֲלָף mille.

<sup>1</sup>אָלַץ angustiare.

אָם, אֲמָה nazione, אֲמָה brac-  
cio di misura.

אָם sc.

אָם madre, אֲמָה serva.

<sup>4</sup>אָמַל appassire, sedere lut-  
tuoso.

<sup>1 2 2 5</sup>אָמַן educare, credere.

אַרְמוֹן palazzo.  
 אֶרֶן arca, אֶרֶן orno.  
 אֶרְנַבְתָּ lepre.  
 אֶרֶץ terra, paese.  
<sup>1 2 3 6</sup> אָרַר maledire.  
<sup>3 4</sup> אָרַשׁ fidanzare, אֶרְשָׁתָּ pre-  
 אֵשׁ fuoco. אֶרְשָׁתָּ ghiera.  
 אֶשֶׁר versante, (pendice d'un  
 monte d'onde si riversano  
 fiumi)  
 אֶשֶׁיָּהּ fondamento.  
 אֶשׂוּר passo.  
 אֶשִׁישׁ uva passa, אֶשִׁישָׁהּ fo-  
 caccia, bottiglia?  
 אֶשֶׁן testicolo.  
 אֶשְׁכֵּל grappolo.  
 אֶשְׁכֶּר regalo.  
 אֶשֶׁל boschetto, tamarisco.  
<sup>1 2 5</sup> אֶשְׂמֵנִי sentirsi colpevole, אֶשְׂמֵן  
 terreno fertile, cimitero?  
 אֶשְׁמֶרֶה vigilia.  
 אֶשְׁנֵב graticolato alla finestra  
 אֶשְׁףֵּי mago, אֶשְׁפָּהּ faretra.  
 אֶשְׁפַּת letamajo.  
 אֶשְׁרֵי che.  
 אֶשְׁרֵי beatitudine.  
<sup>3 4</sup> אֶשְׂרֵי־לְבָבוֹ dirigere, chiamar beato.  
<sup>7</sup> אֶשְׂרֵי־לְבָבוֹ rincorarsi, mostrarsi  
 uomo; אֵשׁ fuoco.  
 אֶתְּ marra, אֶתְּאֵי venire.

אֶפֶל oscuro, אֶפֶל oscurità,  
 אֶפֶיל frutto tardivo.  
 אֶפֶן ruota.  
<sup>1</sup> אֶפֶס cessare, אֶפֶס il nulla,  
<sup>1</sup> confine, però.  
<sup>1</sup> אֶפֶע nulla, אֶפֶעֶה vipera.  
<sup>1</sup> אֶפֶף circondare.  
<sup>7</sup> אֶפֶק farsi violenza, אֶפֶיק ru-  
 scello, forte; אֶוֹפֶק oriz-  
 zonte.  
 אֶפֶר cenere, אֶפֶר benda.  
 אֶוֹפֶיר Nome di regione au-  
 rifera.  
<sup>1 2</sup> אֶצֵּל separare, אֶצִּיל eletto,  
 אֶצֵּל presso, אֶצִּילָהּ ascella.  
<sup>1 2</sup> אֶצַּק accumulare, אֶצֶר tesoro.  
 אֶקוֹ stambecco.  
<sup>1 3</sup> אֶרֶב insidiare, אֶרְבֵּה grillo.  
 אֶרְבֵּה balestrieria, finestra.  
 אֶרְבַּעַה quattro.  
<sup>1</sup> אֶרְגֵּל tessere, אֶרְגֵּל tessitura.  
 אֶרְנֵן scrigno.  
<sup>1</sup> אֶרֶה cogliere, אֶרֶוּהּ stalla.  
 אֶרֶיהָ leone.  
 אֶרֶז cedro.  
<sup>1</sup> אֶרֶחַב strada, אֶרֶחַב viaggiare,  
<sup>1 5</sup> אֶרְחֵב pietanza.  
 אֶרֶךְ esser lungo, אֶרוּכָה  
 guarigione.

אתָּ tu, אתָּם voi.

אֶתוֹ asina, onagra; אֶתֶּן dono.  
אֶתִּיק sporgimento, cornice.

## ב

<sup>1</sup> בוא venire, condurre, portare, <sup>5 6</sup> תְּבוּאָה raccolto.

<sup>1</sup> בּוֹז sprezzo, sprezzare.

<sup>2</sup> בּוֹךְ esser confuso, מְבוּכָה confusionare.

בּוֹל prodotto, מְבוּל diluvio.

בּוֹס <sup>1 3 6</sup> pestare, <sup>7</sup> esser lordo, מְבוֹסָה rovina.

בּוֹץ bisso.

<sup>2</sup> בּוֹק esser vuoto, בּוֹקָה il vuoto

בּוֹר fossa, carcere.

<sup>1 5 7</sup> בּוֹשׁ vergognare, tardare,

<sup>1 2 5</sup> בּוֹזָה sprezzare.

<sup>1 2 4</sup> בּוֹזֵז predare, בּוֹזָה bottino.

בּוֹקָל baleno.

<sup>1 3</sup> בּוֹזֵר sparpagliare.

<sup>1</sup> בּוֹחַל schifare.

<sup>1 2</sup> בּוֹחַן provare, בּוֹחַן torre, בּוֹחַן prova, pietra di paragone.

<sup>1 2</sup> בּוֹחֵר scegliere, בּוֹחֵר giovane.

<sup>1 3</sup> בּוֹטָא pronunciare, מְבוֹטָא cosa pronunciata.

<sup>1 5</sup> בּוֹטָח fidare, בּוֹטָחוֹת fidanza.

<sup>3</sup> בָּאֵר dichiarare, בָּאֵר pozzo.

<sup>1 2 5 7</sup> בָּאֵשׁ puzzare, render odioso.

בָּאֵשִׁים lambrusche, בָּאֵשָׁה malerba.

בָּבֵה pupilla, בֵּן vitto.

<sup>1</sup> בָּגַד tradire.

בָּגָדֵי panno, vestito, tradimento.

בָּדָד solitariamente, בָּדֵד dose, ramo, stanga, lino, bugia.

<sup>1</sup> בָּדָה ideare, בָּדִים bugiardi.

<sup>1 2 5</sup> בָּדַל separare, בָּדִיל stagno,

בָּדֵל brandello.

בָּדֵלָה perla, bdellio (specie di resina).

<sup>1</sup> בָּדַק restaurare, בָּרַק fessura.

בָּהוֹ solitudine.

בָּהֵט porfido?

<sup>2</sup> בָּהַל esser sgomentato, <sup>3 5</sup> affrettare.

בָּהֵלָה frustrazione.

בָּהֵמָה bestia.

בָּהֵן pollice.

בָּהֶק vitiligine.

בָּהִיר chiaro, בָּהֵרֶת macchia.

<sup>14</sup> בַּלֵּק disertare.  
בִּלְעֵרִי בְלֹתִי senza, fuorchè.  
בְּמָה altura, altare.

<sup>12</sup> בָּנָה fabbricare, בֵּן figlio, בַּת  
figlia, תְּבִינָה edifizio, תְּבִינָה  
modello.

בְּסָר agresto.

בְּעָד per.

<sup>12</sup> בָּעָה indagare, gonfiare?

<sup>1</sup> בְּעָט calcitrare.

<sup>12</sup> בָּעַל divenir padrone, spo-  
sare.

בְּעָל padrone, marito, Baal.

<sup>135</sup> <sup>12</sup> בָּעַר ardere, essere insensato,

<sup>35</sup> <sup>35</sup> pasturare, cagionare guasto.

בָּעַר stolido, בְּעִיר bestia.

בְּעֵרָה, תְּבִעֵרָה incendio.

<sup>23</sup> בָּעַת spaventare, בְּעֵתָה spa-  
vento.

בָּצַל cipolla.

<sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>3</sup> בָּצַע ferire, lucrare, compiere;  
בְּצֵעַ lucro.

בִּץ melma.

<sup>1</sup> בָּצַק incallire, בָּצַק pasta.

<sup>1</sup> <sup>1</sup> בָּצַר tagliare, vendemmiare,

<sup>2</sup> <sup>2</sup> esser impossibile; בְּצִיר  
vendemmia.

<sup>1</sup> בָּטַל cessare.

בְּטֵן ventre, בְּטָנִים pistacchi.  
בִּי deh! אֲבַיִט cintura.

<sup>12357</sup> בִּין intelligenza, בִּינָה, תְּבוּנָה  
discernimento.

בֵּין־אִישׁ הַבָּיִט interme-  
diario.

בֵּיצָה uovo, בֹּיץ bisso.

בֵּיר pozzo, בֵּירָה castello.

בֵּית casa, בֵּיתָן palazzo.

בְּכָא gelso.

<sup>13</sup> בָּכָה piangere.

<sup>345</sup> בָּכָר maturare, essere o par-  
torire primogenito.

בְּכוֹר primogenito, בְּכוֹרָה  
primizia.

בְּכֹרָה, בְּכֹרָה camello-agiovane

בֵּל non, בֵּל idolo Belo,

<sup>5</sup> בָּלַג rasserinarsi.

<sup>13</sup> בָּהָה logorare.

בְּלֹהֶיךָ spavento, בְּלֹוֹאִים  
stracce.

<sup>17</sup> בָּלַל mescolare, בְּלִיל forag-  
gio.

תְּבִילָה mescolanza.

<sup>1</sup> בָּלַם chiudere.

<sup>1</sup> בָּלַס raccogliere.

<sup>1</sup> <sup>27</sup> בָּלַע ingoiare, rimaner stor-  
dito, <sup>34</sup> guastare.

**בָּרַךְ** inginocchiarsi, benedire, **בֶּרֶךְ** ginocchio.

**בְּרָכָה** benedizione, tenue regalo, **בֵּרְכָה** cisterna.

**בְּרוּם** veste preziosa.

**בְּרַק** balenare, **בֶּרֶק** lampo.

**בְּרָקָת** smeraldo.

**בָּרַר** scegliere, purificare, for-

bire.

**בְּרִית** sapone.

**בְּרוֹשׁ** **בְּרוֹת**, abete.

**בָּשַׁל** cucinare, maturare.

**בִּשְׁם** aroma.

**בִּשְׁטָם** calpestare.

**בִּשְׂרָה** annunziare, **בֵּשֶׂר** carne.

**בְּתָה** desolazione, solitudine.

**בֵּת** certa misura pei liquidi.

**בְּתוּלָה** vergine.

**בְּתַק** trafiggere.

**בְּתָר** dividere, **בֵּתָר** metà.

**בְּצָר** metallo prezioso. **מְבָצָר** fortezza, **בְּצִרְתָּ** siccità.

**בָּקַע** spaccare, **בֶּקַע** mezzo siculo.

**בְּקָעָה** valle, **בְּקִיעַ** fessura, scheggia.

**בָּקַק** vuotare, **בֶּקְבוּק** boccale.

**בָּקָר** bestiame bovino, **בֶּקָר** mattino.

**בָּקַר** far ricerca.

**בְּקָרְתָּ** donna libera, frustata.

**בָּקַשׁ** cercare, **בְּקִשָּׁה** preghiera

**בָּר** grano, **בֵּר** figlio.

**בָּרָא** creare, tagliare, ingrassare, **בְּרִיא** sano.

**בָּרַד** grandinare.

**בְּרִבּוֹר** pollo ingrassato.

**בָּרָה** scegliere, mangiare.

**בְּרוֹת**, **בְּרוֹת**, **בְּרִיָּה**, **בְּרִי** cibo, **בְּרִית** pioggia saturante,

**בְּרִית** patto, promessa.

**בָּרַח** fuggire, **בְּרִיחַ** catenaccio.

## ג

**גָּאֵל** recuperatore, prossimo parente.

**גֵּב** altura, **גְּבוּת** ciglia.

**גִּבּוֹן** gobbo, **גִּבְנוֹן** giogoso.

**גִּבְעוֹן** travicello, pozzo, fosso.

**גָּאָה**, **גָּאוֹן**, **גָּאָה** **גָּאָה** esser eccelso, forza irresistibile, orgoglio.

**גָּאָל** riscattare, imbrattare.

**גָּאָל** contaminazione.

<sup>1</sup>נָהַר rannicchiarsi.  
 נֹבֵב grillo.  
 נֹחַ schiena, נֹחַיִה corpo.  
<sup>12</sup>נָוַן volare, estrarre.  
<sup>15</sup>נָחַץ uscir furioso, gemere.  
 נֹחַיִה nazione.  
<sup>1</sup>נִיל gioire.  
 נִילִי gioia, qualità.  
<sup>1</sup>נָוַע perire.  
 נֹפֶךְ, נֹפֶךְ corpo.  
<sup>17</sup>נֹרַח pellegrinare, lioncello.  
 נֹחַל zolla.  
 נֹזֵבֵר tesoriere.  
<sup>1</sup>נָזַח tosare, נִזְחָה tosatura,  
 נִזְחָה pietre scalpellate.  
<sup>12</sup>נָזַל usurpare, נֹזֵל piccione.  
 נֹזֵם locusta, bruco.  
 נֹזֵעַ tronco.  
<sup>12</sup>נָזַח tagliare, decretare, נִזְחָה  
 disabitato, מִנְזָח scure.  
 נִחַלֵּת carbone ardente,  
 נִחֹן petto (del serpente).  
 נִיא valle.  
 נִירֵב nervo, ligamento, tempra.  
<sup>5</sup>נָיַח chiudere.  
 נִיר calcina.  
 נִירֵב barbiere.

נִבְא pozzo, fosso.  
<sup>15</sup>נָבַח alzarsi.  
 נִבַּח calvo della fronte.  
<sup>15</sup>נָבַח metter confine, נִבְלוֹת  
 cosa attortigliata.  
 נִבְיָה cacio.  
 נִבְעָה, נִבְעָה colle, נִבְעָה cop-  
 pa, calice dei fiori.  
 נִבְעָל stelo, מִנְבְּעָה berretto.  
<sup>1357</sup>נָבַר esser alto, forte; נִבְר  
 uomo, נִבְרֵי signore.  
 נִבְיָשׁ, נִבְיָשׁ cristallo, gra-  
 gnuola.  
 נָגַת tetto.  
 נִגַּח coriandro, pianeta Giove.  
<sup>17</sup>נָגַח, <sup>17</sup>נִגַּח attrupparsi, graf-  
 fiarsi.  
 נִגַּח schiera, solco, נִגַּח for-  
 tuna.  
 נִגַּח riva, נִרֵי capretto.  
<sup>1357</sup>נָגַח esser grande.  
 נִגַּחֵל cordoncino, מִנְגַּחֵל torre.  
<sup>1234</sup>נָגַח recidere.  
<sup>3</sup>נִגַּח schernire, bestemmiare,  
<sup>1</sup>נִגַּח riparare, נִגַּחֵל recinto.  
 נִגַּחֵשׁ bica, tumulto.  
 נִהַי questo.  
<sup>1</sup>נִהַי guarire, toglier via,  
 נִהַיֵּחַ medicina, guarigione.



<sup>1</sup>נָמַר compire.  
<sup>1 2 3 4</sup>נָנַב rubare, entrare furtivamente, <sup>7</sup>נָנַב ladro.  
<sup>1 2 3 4</sup>נָנַז tesoro.  
<sup>1 5</sup>נָנַח difendere, riparare; <sup>מָנַח</sup> scudo. <sup>מָנַח</sup> afflizione.  
<sup>נָן</sup> giardino.  
<sup>1</sup>נָעַה muggire.  
<sup>1 2 5</sup>נָעַל ributtare, rigettare, <sup>נָעַל</sup> schifezza.  
<sup>1</sup>נָעַר sgridare, maledire, <sup>נָעַר</sup> disdetta.  
<sup>1 4 7</sup>נָעַש tremare.  
<sup>נָף</sup> altura, <sup>נָפַן</sup> vite.  
<sup>נָפַר</sup> pino, <sup>נָפַרִית</sup> zolfo.  
<sup>נָרַב</sup> scabbia.  
<sup>7</sup>נָרַד grattare.  
<sup>נָרַח</sup> gola, <sup>נָרַח</sup> granello, <sup>נָרַח</sup> ruminazione.  
<sup>3 7</sup>נָרַח aizzare, <sup>נָרַח</sup> litigio, <sup>נָרַח</sup> = <sup>1,20</sup>שָׁקַל.  
<sup>2</sup>נָרַז tagliare, scacciare, <sup>נָרַז</sup> scure.  
<sup>נָרַל</sup> sorte.  
<sup>1 3</sup>נָרַם stritolare ossa.  
<sup>נָרַם</sup> osso.  
<sup>נָרַן</sup> aia.

<sup>נָרַה</sup> pelle.  
<sup>1 2 3 4 5 6 7</sup>נָרַה emigrare, scoprire.  
<sup>נָרַיון</sup> pergamena, veste trasparente.  
<sup>3 4 7</sup>נָרַח radere.  
<sup>1 2 3 4 5 7</sup>נָרַל rotolare, <sup>נָל</sup> cumulo, <sup>נָל</sup> onda.  
<sup>נָרַה</sup> fonte, globo, vase rotondo.  
<sup>נָרַל</sup> escremento, <sup>נָרַל</sup> rotella, <sup>נָרַל</sup> circondario.  
<sup>נָרַל</sup> idolo schifoso, <sup>נָרַל</sup> rotolo, <sup>נָרַל</sup> per causa.  
<sup>נָרַם</sup> conglomerare; <sup>נָרַם</sup> corpo informe.  
<sup>נָרַם</sup> mantello.  
<sup>נָרַמֹד</sup> derelitto.  
<sup>7</sup>נָרַע zelare.  
<sup>נָרַשׁ</sup> staccarsi.  
<sup>נָם</sup> anche.  
<sup>3 5</sup>נָמַא assorbire, <sup>נָמַא</sup> giunco, <sup>נָמַא</sup> papiro.  
<sup>נָמַד</sup> cubito, <sup>נָמַד</sup> pigmeo(?), <sup>נָמַד</sup> meta.  
<sup>נָמַל</sup> retribuire, <sup>נָמַל</sup> maturare, <sup>נָמַל</sup> spappare.  
<sup>נָמַל</sup> retribuzione, <sup>נָמַל</sup> camello.  
<sup>נָמַץ</sup> fossa.

<sup>1</sup>גִּרּוֹן gola, <sup>1</sup>מְגֵרָה sega.

<sup>1 2 3 4</sup>גָּרַשׁ scacciare, <sup>1 2 3 4</sup>גִּרְשׁ prodotto.

<sup>4</sup>מְגֵרֶשׁ pomeriggio.

<sup>4 5</sup>גָּשָׁם piovere, <sup>4 5</sup>גִּשְׁמֵם pioggia, corpo.

<sup>3</sup>גָּשָׁשׁ andar tentoni.

<sup>1</sup>גֵּת tino, <sup>1</sup>גִּתִּיתָה strumento musicale.

<sup>1 5</sup>גָּרַס frangere, <sup>1 5</sup>גֵּרֶשׁ grano franto.

<sup>1 2 3</sup>גָּרַע diminuire, <sup>1 2 3</sup>מְגֵרָעַת diminuzione.

<sup>1</sup>גָּרַף trascinare, <sup>1</sup>מְגֵרְפָה zolla, <sup>1</sup>אֲגֵרוֹף pugno.

<sup>2</sup>גָּרַר ruminare, segare.

## ד

<sup>1 2</sup>דָּגַל attrupparsi, <sup>1 2</sup>דָּגַל corpo di truppa, vessillo.

<sup>1</sup>דָּגַן grano.

<sup>1</sup>דָּגַר covare.

<sup>1</sup>דָּד mammella.

<sup>7</sup>דָּדָה muoversi.

<sup>7</sup>מְדַהֵבָה vessazione.

<sup>2</sup>דָּהַם rimaner attonito.

<sup>1</sup>דָּהַר galoppare, <sup>1</sup>דָּהַרָה galoppo, <sup>1</sup>תְּדָהַר platano (?)

<sup>1</sup>דָּוָג pescare, <sup>1</sup>דָּוָג pescatore, <sup>1</sup>דָּג pesce.

<sup>1</sup>דָּוָד amore, <sup>1</sup>דָּוִד zio.

<sup>1</sup>דָּוִד paiuolo, <sup>1</sup>דָּוִדַיִם mandragore?

<sup>1</sup>דָּוָה donna immonda, <sup>1</sup>דָּוָה addolorato, <sup>1</sup>מְדוּהָה dolore, <sup>1</sup>דָּוָה vestimento.

<sup>5</sup>דָּוַח lavare.

<sup>1 5</sup>דָּאַב affliggere, <sup>1 5</sup>דָּאַבָה afflizione.

<sup>1</sup>דָּאַג crucciarsi, <sup>1</sup>דָּאַגָה cruccio.

<sup>1</sup>דָּאַה volare, nibbio.

<sup>1</sup>דָּאַרְכָה tranquillità? vecchiaja? <sup>1</sup>דְּבִיּוֹנִים escrementi di colombi.

<sup>1</sup>דָּבַר parlare, <sup>1</sup>דָּבָר relazione. <sup>1</sup>דָּבֹר orso

<sup>1</sup>דָּבָלָה fichi secchi.

<sup>1 4 5</sup>דָּבַק attaccare, raggiungere.

<sup>2 3 4 5 7</sup>דָּבַר parlare, <sup>2 3 4 5 7</sup>דָּבָר peste, <sup>2 3 4 5 7</sup>דְּבִרָה zattera.

<sup>1</sup>דָּבֹרָה ape, <sup>1</sup>דָּבִיר luogo santissimo.

<sup>1</sup>דָּבַר luogo di pastura, <sup>1</sup>מְדָבָר deserto, campagna.

<sup>1</sup>דָּבַש miele, <sup>1</sup>דְּבִשָׁתָה gobba del camello.

דָּלַג<sup>13</sup> saltare.

דָּלַה<sup>1</sup> attingere, sollevare,  
דָּלִי<sup>3</sup> secchia, דָּלִית<sup>3</sup> ramo  
alto.

דָּלַח<sup>1</sup> intorbidare.

דָּלִל<sup>2</sup> esser povero, דָּל<sup>1</sup> povero.

דָּלָה<sup>1</sup> treccia, penerata, po-  
vertà.

דָּלַף<sup>1\*</sup> gocciolare, דָּלַף<sup>1</sup> stilli-  
cidio.

דָּלַק<sup>15</sup> ardere, inseguire,  
דָּלַקַת<sup>1</sup> arsura.

דָּלַת<sup>1</sup> uscio.

דָּמָה<sup>1237</sup> rassomigliare, pensa-  
re, distruggere, דָּם<sup>1</sup> sangue.

דָּמִי<sup>1</sup> silenzio, דָּמִי יוֹם<sup>1</sup> me-  
riggio, דָּמוּת<sup>1</sup> somiglianza.

דָּמַם<sup>1235</sup> tacere, fermarsi, di-  
struggere, silenzio.

דָּמָן<sup>1</sup> letame, מְדָמָנָה<sup>1</sup> pattu-  
miera.

דָּמַע<sup>1</sup> lagrimare, דָּמְעָה<sup>1</sup> la-  
grima.

דָּגַג<sup>1</sup> cera.

דָּעַף<sup>124</sup> spegnere.

דָּפִי<sup>1</sup> calunnia.

דָּפַק<sup>17</sup> urtare, bussare.

דָּקַק<sup>156</sup> sminuzzare, דָּק<sup>1</sup> esile.

דָּוָה<sup>1</sup> tritare, מְרוּכָה<sup>1</sup> morta-  
io, דָּוָה<sup>1</sup> tapino.

דּוּכִיפַת<sup>1</sup> upupa,

דּוּמָה<sup>1</sup> דּוּמָה, דּוּמָה<sup>1</sup> silenzio, דּוּמָם<sup>1</sup>  
silenzioso.

דּוּן<sup>125</sup> giudicare, דָּיָן<sup>1</sup> giudice,  
מְדוּן<sup>1</sup> lite.

דּוּן<sup>1</sup> gioire.

דּוּר<sup>1</sup> abitare, disporre in cer-  
chio, דּוּר<sup>1</sup> generazione, se-  
colo.

מְדוּרָה<sup>1</sup> pira.

דּוּשׁ<sup>126</sup> trebbiare, דִּישׁ<sup>1</sup> trebbia-  
tura, דִּישׁוֹן<sup>1</sup> camoscio?

דָּחַף<sup>124</sup> respingere, דָּחִי<sup>1</sup> preci-  
pizio.

דָּחַן<sup>1</sup> miglio!

דָּחַף<sup>12</sup> affrettare, מְדַחֶפֶה<sup>1</sup> ca-  
duta precipitosa.

דָּחַק<sup>1</sup> spingere.

דָּי<sup>1</sup> basta! מְדִי<sup>1</sup> ogniqua volta,  
בְּדִי<sup>1</sup> per.

דִּיהַ<sup>1</sup> nibbio, דִּיּוֹ<sup>1</sup> inchiostro.

דִּיק<sup>1</sup> terrapieno, palvesata.

דָּכָא<sup>347</sup> calpestare, opprimere,  
דָּכָא<sup>1</sup> oppresso.

דָּכָה<sup>123</sup> calpestare, opprimere,  
דָּכִי<sup>1</sup> strepito delle onde.

דרום sud.  
 דרור libertà, rondine.  
<sup>1 2</sup> דרש ricercare.  
 דשא erba, <sup>1 5</sup> דשא coprirsi di  
 erba.  
 דשן pingue, <sup>1 5</sup> דשן pingue-  
 dine, cenere, דשן im-  
<sup>3 4 5</sup> pinguare, toglier la cenere.

דק tela.  
 דקר trafiggere, מדקרה tra-  
 fittura.  
 דרדר tribolo, דר calcedonio(?)  
 דראון orrore, nausea.  
 דרבן pungolo.  
<sup>1 5</sup> דרבן calcare, מדרגה scalino.  
 דרך via, מדרך pedata.  
 דרכון, אדרכון una dramma.

## ה

<sup>1</sup> הרף urtare.  
<sup>1 2</sup> הרר rispettare, vanagloriare  
 הרר maestà, הדורם strada  
 tortuosa.  
 הה הו, הוי, הו! ah! oh!  
 הוא egli, היא ella, הם eglino  
 הוד maestà.  
<sup>1 2</sup> היה essere, illanguidire.  
 הנה calamità.  
 הוללות follia, הין come?  
<sup>1 2 5</sup> הום scompigliare, מהומה  
 scompiglio.  
 הין misura dei liquidi  
 = 12 לוג  
<sup>5</sup> הון approntarsi, הון dovizia.  
 היכל tempio, palazzo.  
<sup>1</sup> הכר essere sfrontato.  
 הלאה in là.  
 תהלה insania.

הא ecco!  
 האח oh!  
 הבה olocausto.  
<sup>1 5</sup> הבל vaneggiare, הבל va-  
 nità.  
 הבנים ebano.  
<sup>1</sup> הבר strologare, tagliare a  
 pezzi, הברה sillaba.  
<sup>1 5 6</sup> הגה discorrere, tagliar via,  
 gemere.  
 הגה fiato, הגיג lamento,  
 הגיון meditazione, הגות di-  
 scorso.  
 הגינה precisamente.  
 הד eco, הידר grido di gioia.  
<sup>1</sup> הדרה stendere.  
<sup>1</sup> הדך schiacciare.  
 הדם sgabello.  
 הדם mirto.

<sup>3 5</sup> הָסָה tacere.

<sup>1 2 6 7</sup> הִפְךָ voltare, מֵהִפְכָּה subisso.

<sup>1</sup> מֵהִפְכָּת carcere, הִפְכָּךְ volubile.

הַצֵּן braccio, forza, ferro (?)

<sup>1 2 6</sup> הָרַג uccidere, הָרַג uccisione

<sup>1 6</sup> הָרָה concepire.

<sup>1 2 3</sup> הָרַס demolire.

הַרְמוֹן palazzo.

הַר monte.

<sup>3</sup> הָתַל burlare, הָתַלִּים schernitori, מֵהָתַלֶּה falsità, facezia.

<sup>3</sup> הָתַת, <sup>3</sup> הָתַת avventarsi.

וְלֶרֶךְ figlio.

זָן vinacciuolo,

זָהָב oro, <sup>1 6</sup> צָהָב risplendere.

<sup>3</sup> זָהָם aver a schifo.

<sup>2 5</sup> זָהָר lucere, avvertire, זָהָר splendore.

<sup>1</sup> זָרַב scorrere, זָב blenorreato.

<sup>1 5</sup> זָרוֹן insolentire, זָרוֹן arroganza.

<sup>1 2 3 7</sup> הָלַךְ andare, הָלַךְ viandante, rigagnolo.

<sup>1 3 4 5 7</sup> הָלַל insanire, lodare, lucere.

הַיֵּל stella del mattino, הוֹלָה insanìa, הוֹלָה lode.

<sup>1</sup> הָלַם battere, הָלַם battuta, הַלְמוֹת martello, יְהַלֵּם diamante?

<sup>1</sup> הָמָה commuoversi, strepitare, הַמוֹן moltitudine.

הַמָּדָה fragore.

<sup>1</sup> הָמַם scompigliare, sminuzzare.

הַמָּם stoppia.

מֵהַמְרָה precipizio.

הֵן sì, הֵנָּה ora, הֵנָּה ecco.

וְיָ uncino.

וְזָרָה colpevole.

זָאֵב lupo.

זָאת questa, זֶה questo.

זָבוּב mosca.

<sup>1</sup> זָכַר provvedere, זָכָר provvisione.

<sup>1 3</sup> זָבַח sacrificare, זָבַח sacrificio, מִזְבֵּחַ altare.

<sup>1</sup> זָבַל abitare, זְבוּל abitazione.

<sup>1</sup> זָרַע <sup>1</sup> bruciare, זָרַע לִים <sup>1</sup> sar-	<sup>5</sup> זָרַע cucinare, זָרַע <sup>5</sup> minestra.
mentì.	
<sup>1</sup> זָמַם <sup>1</sup> pensare, זָמַם <sup>1</sup> pensiero	<sup>5</sup> זָוִית <sup>5</sup> angolo, cantone; זָוִית <sup>5</sup>
(maligno), intelligenza.	stipite.
<sup>1</sup> זָמַח <sup>1</sup> pensamento (maligno),	<sup>1 5</sup> זָרַל <sup>1 5</sup> profondere, vilipendere,
turpitudine.	זָרַל <sup>1 5</sup> fuorchè.
<sup>4</sup> זָמַן <sup>4</sup> destinare, זָמַן <sup>4</sup> tempo.	<sup>6</sup> זָוַן <sup>6</sup> pascere, armare, זָוַן <sup>6</sup> nu-
<sup>1 2</sup> זָמַר <sup>1 2</sup> potare, salmeggiare.	trimento, זָוַן <sup>6</sup> armatura.
<sup>1 2</sup> זָמַר <sup>1 2</sup> giraffa (?) זָמַר <sup>3</sup> falcet-	<sup>1 3</sup> זָוַע <sup>1 3</sup> tremare scuotersi, זָוַע <sup>1 3</sup>
ta, זָמַר <sup>3</sup> tralcio, זָמַר <sup>3</sup>	spavento.
זָמַר <sup>3</sup> canto.	
<sup>3</sup> זָנַב <sup>3</sup> coda, זָנַב <sup>3</sup> scodare.	<sup>1 2 3 4 6</sup> זָוַר <sup>1 2 3 4 6</sup> = סָוַר <sup>1 2 3 4 6</sup> nauseare, schiac-
<sup>1 4 5</sup> זָנַה <sup>1 4 5</sup> sviare, זָנַה <sup>1 4 5</sup> meretrice.	ciare, spremere, allontanar-
<sup>1 5</sup> זָנַח <sup>1 5</sup> abbandonare.	si, starnutare.
<sup>3</sup> זָנַק <sup>3</sup> slanciarsi.	<sup>1 5</sup> זָרַא <sup>1 5</sup> abborimento, זָרַא <sup>1 5</sup> stra-
<sup>1 5</sup> זָעַה <sup>1 5</sup> sudore.	niero, זָרַא <sup>1 5</sup> piaga, medica-
<sup>1 5</sup> זָעַר <sup>1 5</sup> poco.	mento, trappola.
<sup>1 2</sup> זָעַם <sup>1 2</sup> adirarsi.	<sup>2</sup> זָחַח <sup>2</sup> staccarsi.
<sup>2</sup> זָעַךְ = רָעַךְ <sup>2</sup> spegnere.	<sup>1</sup> זָחַל <sup>1</sup> strisciare, esser timido.
<sup>1</sup> זָעַף <sup>1</sup> turbarsi, זָעַף <sup>1</sup> turbamento.	<sup>1</sup> זָיו <sup>1</sup> secondo mese lunare (אִיר)
<sup>1 2 5</sup> זָעַק <sup>1 2 5</sup> selamare, raccogliere.	<sup>1</sup> זָיו <sup>1</sup> zizza, selvaggina.
<sup>1 5</sup> זָפַת <sup>1 5</sup> pece.	<sup>1</sup> זָית <sup>1</sup> olivo, oliva.
<sup>1 5</sup> זָקַן <sup>1 5</sup> vecchio, invecchiare, זָקַן <sup>1 5</sup>	<sup>1 3 7</sup> זָךְ <sup>1 3 7</sup> puro, זָכָה <sup>1 3 7</sup> esser puro.
barba.	<sup>1</sup> זָכַךְ <sup>1</sup> purificare, זָכַךְ <sup>1</sup> vetro.
<sup>1</sup> זָקַף <sup>1</sup> drizzare.	<sup>1 2 5</sup> זָכַר <sup>1 2 5</sup> ricordare, זָכַר <sup>1 2 5</sup> pro-
<sup>1 3</sup> זָקַק <sup>1 3</sup> purgare, colare, זָקַק <sup>1 3</sup>	fumo, זָכַר <sup>1 2 5</sup> maschio, זָכַר <sup>1 2 5</sup>
scintille, catene.	ricordo.
<sup>4</sup> זָרַב <sup>4</sup> scorrere gonfio (?) ri-	<sup>1 3</sup> זָרַג <sup>1 3</sup> forchetta.
scaldare (?)	<sup>1 3</sup> זָרַל <sup>1 3</sup> vile, crapulone, זָלוּת <sup>1 3</sup>
	avvilimento.

<sup>1 4</sup> זרם piovere impetuosamente,  
 זרם acqua impetuosa.  
<sup>1 2 4</sup> זרע seminare, esser fecondo,  
<sup>5</sup> provveduto di seme; מזרע  
<sup>1 4</sup> sementa; זרע braccio.  
 זרק spargere, מזרק bacino.

<sup>1 3 4</sup> זרזר sparpagliare.  
 זר serto, מזרה ventilabro.  
 זרזף pioggia. <sup>5</sup>  
 זרזר veltro (?)  
<sup>1</sup> זרה spuntare, אזרה indige-  
 no, מזרח oriente.

## ח

fasciare, מחבת padella.  
 חנא turbamento.  
 חגב cavalletta.  
<sup>1</sup> חגג festeggiare, ballare, tra-  
 ballare; חג festa, danza,  
 sacrificio.  
 חגו fessura nella rupe.  
<sup>1</sup> חגר cingere, חגור cintura.  
 חד אחד, חד uno.  
<sup>1 5 6</sup> חדר aguzzare, חדר חדר a-  
 guzzo, acuto, pungente.  
<sup>1 3</sup> חרה gioire, חרה gioia.  
<sup>1 5</sup> חדל cessare, חדל caducità.  
 חרק spino.  
<sup>1</sup> חדר circondare, חדר camera.  
 חדש nuovo, חדש novilunio,  
 mese.  
<sup>3 7</sup> חדש rinnovare.  
<sup>3</sup> חיב render debitore, חיב ob-  
 bligo, debito.  
<sup>1</sup> חוג delineare, מחונה com-  
 passo.

<sup>2 4 5 6 7</sup> חבא nascondere; חביון  
 חבוא, מחבוא nascondiglio.  
<sup>1</sup> חבב stringere al seno, amare,  
 חבה seno.  
<sup>1 2</sup> חבט battere, abbacchiare.  
<sup>1 2 3 4</sup> חבל guastare, partorire, pren-  
 dere in pegno.  
 חבל corda, compagnia, par-  
 te, dolore.  
 חבל nocchiero, חבל albero  
 di nave.  
 חבלה pegno, תחבולה a-  
 stuzia.  
 חבצלת giglio.  
<sup>1 3</sup> חבק abbracciare, חבוק ab-  
 bracciamento.  
<sup>1 3 4 5 7</sup> חבר unire, חבר unione,  
 incantesimo.  
 חבר compagno, חברון con-  
 fusione.  
 חברה serie, חברברה mac-  
 chia.  
<sup>1 3 4</sup> חבש avvolgere, sellare,

חזיר maiale.

חָהַק spillo, amo, uncino.

<sup>1 3 5 7</sup> חָטָא peccare, fallare, aspergere; חָטָא peccato.

<sup>1 4</sup> חָטַב tagliare.

<sup>1</sup> חָטַם frenare.

<sup>1</sup> חָטַף rapire.

חָטַר ramo.

<sup>1 3 5</sup> חָיָה vivere, חָיָה essere vivente, vita, fiera, radunanza.

חָיִץ riparo, parete.

חֵיק seno.

חֵךְ palato, חֵכָה amo.

<sup>1 3</sup> חָכָה attendere.

חֵכֶלֶל rubicondo.

חֵכֶם savio, sapiente.

חֵכְמָה saviezza, sapienza.

<sup>1 3 5 7</sup> חֵכֶם esser savio.

חֵלָאֵה ruggine, sudiciume, schiuma.

חֵלֶב latte, חֵלֶב sego.

חֵלְבוֹן albume.

חֵלְבָנָה galbano.

חֵלְדָה universo, חֵלְדָה donnola.

<sup>1 2 3 4 5 6 7</sup> חֵלָה ammalare, supplicare; חֵלִי malattia.

<sup>1</sup> חֵלַט strappare, decidere.

חֵלִי ornamento.

חֵירָה enigma, חוֹר<sup>1</sup> proporre enigma.

<sup>3</sup> חֵירָה annunziare, narrare.

אֵחָוָה fratellanza, ragionamento.

חֵרָה villaggio, מְחוּז meta.

חֵרֵחַ pruno.

חֵרֵשׁ filo.

<sup>1 3 4 5 6 7</sup> חוֹל posare, soffrire, tremare, partorire, ferire, attendere, prosperare, muoversi in giro.

חוֹל sabbia, חוֹל angoscia, חוֹל valore, esercito, do-

vizie. חוֹלָה puerpera, חוֹלָה antemurale.

חום perso.

<sup>1</sup> חוֹם aver pietà, risparmiare.

חוּץ fuori, via pubblica.

<sup>1</sup> חוֹר impallidire, חוֹר buco, ciambella, bianco, nobile.

<sup>1 5</sup> חוֹשׁ affrettarsi, sentire; חוֹשׁ senso, חוֹשִׁים pronti.

<sup>1</sup> חוֹה vedere, חוֹה veggente, profeta, חוֹה petto.

חוּזֶה visione, חוּזֶה visione, trattato.

חוּזֶה folgore.

<sup>1 3 5 7</sup> חוֹזֵק rinforzare.



<sup>1 2 3</sup> חָמַר bramare.  
 חָם suocero, חָמוּת suocera,  
 genitori del marito.  
 חוֹמָה muro.  
 חֹמֵט lumaca, testuggine.  
<sup>1</sup> חָמַל aver compassione, ri-  
 sparmiare, חָמְלָה compas-  
 sione.  
<sup>1 2 3 7</sup> חָמַם riscaldare, חָמָה sole,  
 חָם calore.  
 חָמַם violenza.  
<sup>1 2</sup> חָמַם far violenza, far cade-  
 re, scoprire, חָמַם fal-  
 cone.  
<sup>1 7</sup> חָמַץ fermentare חָמֵץ pane  
 lievitato.  
 חָמֵץ condito col sale, erba-  
 cali (?).  
 חָמֵץ aceto, חוֹמֵץ tiranno,  
 חָמוֹץ rosso.  
<sup>1 7</sup> חָמַק aggirarsi.  
<sup>1 4</sup> חָמַר ardere, gorgogliare,  
 spalmare d'asfalto.  
 חָמַר asfalto.  
 חָמַר vino, חָמֵר argilla.  
 חָמוֹר asino.  
 חָמֵר misura dei solidi, muc-  
 chio = אֵיפָה, חָמוֹר daino,  
 bufalo.

חָקַךְ חֶלְכָה tapino.  
<sup>1 2 3 5 6</sup> חָלַל profanare, trafiggere,  
 incominciare, suonare.  
 חָלָה focaccia.  
 חֶלֶן finestra, חֶלֶל flauto,  
 חוֹלֵל danzatore.  
 חָלַי לֵךְ! חֶלְיָה cavità.  
<sup>1 5</sup> חָלַם sognare, esser vigoroso.  
 חֶלְמוֹת albume, malva,  
 חֶלְמָה amatista.  
 חֶלְמִישׁ macigno.  
<sup>1 3 5</sup> חָרַף passare, mutare, cre-  
 scere; חָרַף cambio.  
 חָרַף passaggio, muta, al-  
 ternativa.  
 חָרוּף passaggio,  
 מְחַלְפָה treccia.  
<sup>1 2 3 5</sup> חָרַץ armare, levare, rinvigo-  
 rire, liberare.  
 חָרִיצָה armatura, מְחַלְצוֹת  
 vesti splendide.  
 חֶלְצִים lombi.  
<sup>1 2 3 4 5 7</sup> חָלַק dividere, esser o far  
 liscio, sdrucchiolare, adu-  
 lare.  
 חָלַקָה campagna, adulazio-  
 ne, cosa liscia.  
 חֶלְקָה lubricità.  
 חָדַשׁ debole.  
 חָמָה crema, burro.

<sup>2</sup>חָסַן mettere al sicuro,  
 חֵסֶן tesoro.  
 מְחַכְכֵּם granelloso (?)  
<sup>1 3 5</sup>חָסַר mancare.  
<sup>1 2 3</sup>חָפַה coprire, חָפָא <sup>3</sup>aggiun-  
 gere.  
<sup>1 2</sup>חָפַז affrettarsi, confondersi.  
 חֲפִנִים le pugna.  
<sup>1</sup>חָפַף riparare, חָף puro.  
 חוֹף porto, חֶפֶה baldacchino.  
<sup>1</sup>חָפַץ desiderare, volere.  
 חֲפִץ desiderio, volontà.  
<sup>1 5</sup>חָפַר scavare, impallidire.  
 חֲפִרֵרוֹת talpe.  
 חָפְשִׁי libero, nobile.  
<sup>4</sup>חָפַשׁ donar libertà, חֲפִשׁ li-  
 bertà, nobiltà.  
<sup>1 2 3 4 7</sup>חָפַשׁ frugare, travestire.  
<sup>1 2 4 5</sup>חָצַב tagliare, scavare.  
 מְחַצֵּב intaglio.  
<sup>1 2</sup>חָצַי metà, חֲצָה dividere,  
 חֲצוֹת mezza (notte).  
 חֲצוֹן grembo, carro (?)  
<sup>1 3 4</sup>חָצַץ schierare, troncare,  
 חֶץ freccia, חֲצִין ghiaia.  
<sup>3</sup>חָצַר suonar tromba,

חַמֵּשׁ cinque, חָמֵשׁ quinto,  
 חַמֵּשׁ quinta costola, חָמוּשׁ ar-  
 mato.  
 חֲמָה oltre.  
<sup>1</sup>חָנָה accamparsi, מְחַנֶּה cam-  
 po, חֲנִית lancia.  
 חֲנוּת cella.  
<sup>1</sup>חָנַט imbalsamare, mettere  
 frutto.  
 חֲטָה frumento.  
<sup>1</sup>חָנַךְ avvezzare.  
 חֲנַמַל grandine(?) formiche(?)  
<sup>1 2 3 6 7</sup>חָנַן graziare, חֲחִנָה suppli-  
 cazione, חֵין חֵין grazia.  
 חֲנָם gratuitamente, falsa-  
 mente.  
<sup>1 5</sup>חָנַף contaminare, adulare.  
 חָנֵף depravato, adulatore.  
<sup>2 3</sup>חָנַק strozzare.  
 חֲסִיד pio;  
 חֲסַד <sup>3</sup>sospettare, farsi pio.  
 חֲסַד favore, grazia, igno-  
 minia; חֲסִידָה cicogna.  
<sup>1</sup>חָסָה ricoverare, מְחַסֶּה ri-  
 covero.  
<sup>1</sup>חָסַל consumare, חֲסִיל ca-  
 valetta.  
<sup>1</sup>חָסַם chiudere, מְחַסֵּם muso-  
 liera.

הָרֶם sole, scabbia.

<sup>1 2 3</sup>

הִרְיָה ingiuriare, הִרְיָה invernò.

<sup>1 2</sup>

הִרְיָה muovere, definire, tagliare.

הִרְיָה acuto, attivo, oro puro.

הִרְיָה cacio, הִרְצָן vinaccia.

הִרְצָב vincolo.

<sup>1</sup>

הִרְקָה digrignare.

<sup>1 2 3</sup>

הִרְרָה ardere, הִרְרִים aridità.

הִרְחַרְחַר arsura.

<sup>1 2 5 7</sup>

הִרְשָׁה tacere, arare.

הִרְשָׁה artefice, הִרְשָׁה selva,

הִרְשָׁה מְחַרְשֵׁת vomero, vanga.

הִרְשָׁה creta, coccio,

הִרְשָׁה sordo.

<sup>1</sup>

הִרְתָּה intagliare.

<sup>1 2 3 7</sup>

הִרְשָׁה pensare, calcolare,

הִרְשָׁה fascia.

<sup>1 5</sup>

הִרְשָׁה tacere.

הִרְשָׁמֶל ambra(?)

הִרְשָׁמֶן nobile.

הִרְשָׁה oscurità,

<sup>1 5</sup>

הִרְשָׁה oscurare, הִרְשָׁה vili.

<sup>1 2</sup>

הִרְשָׁה negare, calmare, trattene.

<sup>1</sup>

הִרְשָׁה indebolite.

הִרְשָׁה pettorale.

הִצְוֹצָה tromba, הִצָּר cortile, villaggio.

הִצָּר erba, fieno, porro.

<sup>3 7</sup>

הִקָּה scolpire, הִקָּה

<sup>1 3 6</sup>

הִקָּה statuto.

<sup>1 2 3</sup>

הִקָּר esaminare, מְחַקֵּר esame, הִקָּר limite.

הִרָּא escremento, תְּהִרָּא razza.

<sup>1 2 4 5 6</sup>

הִרְבָּה asciugare, distruggere.

הִרְבָּה ferro tagliente, spada,

הִרְבָּה siccità, calore; הִרְבָּה distruzione.

<sup>1</sup>

הִרְגָּה tremare, הִרְגָּל grillo.

<sup>1 5</sup>

הִרְדָּה trepidare, scuotersi, הִרְדָּה trepidazione.

<sup>1 2 3 5 7</sup>

הִרְהָה ardere, gareggiare.

הִרְיָה ira.

הִרְוִים fili di perle.

הִרְטָה forma, scrittura, borsa(?)

הִרְטָה borsa.

הִרְטָם mago.

<sup>1</sup>

הִרְךָ abbrustolare, הִרְכָּים cancelli.

הִרְוֶל ortica.

<sup>5 6</sup>

הִרְם scomunicare, distruggere, הִרְוֶם simo.

הִרְם scomunica, rete.

הִרְמָשׁ falce.

<sup>1 2 3 5</sup> חָתַם chiudere, suggellare,  
 חוֹתֶם sigillo.  
<sup>7</sup> חָתַן imparentarsi, חָתָן spo-  
 so, genero, parente.  
<sup>1</sup> חָטַף rapire, חַיָּה חָתוּף animale  
 di rapina(?)  
<sup>1</sup> חָתַר perforare, far sforzo;  
 מַחְתָּרַת perforamento.  
<sup>1 2 3 5</sup> חָתַת spaventare, חָתִית  
 חָתַת מַחְתָּה חָתַת spa-  
 vento.

<sup>1</sup> חָשַׁף scopriro, חָשִׁיף bianco.  
<sup>1 3</sup> חָשַׁק invaghirsi, fregiare.  
 חָשׂוּק חָשׂוּק חָשׂוּק fregio, fascia.  
 חֲשָׂרָה ammasso, חֲשׂוֹר rag-  
 gio d'una ruota.  
 חֲשֵׁשׁ fieno.  
<sup>1</sup> חָטַף estrarre, מַחְתָּח paletta.  
<sup>2</sup> חָתַךְ tagliare, decidere.  
<sup>6</sup> חָתַל fasciare, חָתוּל fascia.

## ט

<sup>3 5 6</sup> טָלַט טוֹל gettare, טָלַט טוֹל  
 alzamento.  
 טוֹטְפוֹת frontale.  
 טוֹר fila.  
<sup>1</sup> טוֹשׁ volare.  
<sup>3</sup> טָחַה tirar d'arco.  
<sup>1</sup> טָחַן macinare, טָחֲנוֹת ma-  
 cine (denti molari), טָחֲנָה  
 mulino.  
 טְחוּרִים emorroidi.  
 טֵיט fango, argilla.  
 טִירָה castello.  
 טִירָה טִירָה טִירָה variegato.  
<sup>3</sup> טָלַל impalcare, טָלַל rugiaada.  
<sup>1 2 3 6 7</sup> טָמַא contaminare.

<sup>3</sup> טָאָטַט spazzare, טָאָטַט  
 scopa.  
<sup>1</sup> טָבַח macellare, מַטְבַּח ma-  
 cello, טָבַח macellajo, cuoco.  
<sup>1 2</sup> טָבַל tuffare.  
<sup>1 4 6</sup> טָבַע affondare, טָבַע anello.  
 טָבוֹר ombellico, luogo alto.  
 טָבַת decimo mese lunare,  
 presso gl'Indi: Tapas.  
<sup>1 3 7</sup> טָהַר purificare.  
 טָהוֹר puro, טָהוֹר purezza.  
 טוֹב bene, buono, bello,  
 טוֹבָה bene, bontà.  
<sup>1</sup> טוֹהַ filare, מְטוֹהַ filato.  
<sup>1 2</sup> טוֹחַ intonacare, טוֹחוֹת reni.

<sup>1</sup> טָפַל aggiungere, porre il cemento.	טָמֵא impuro, טָמְהָ abbrutire.
טָפֵס דuce.	<sup>125</sup> טָמַן nascondere, מָטְמַן tesoro nascosto
<sup>1</sup> טָפַח camminare a passi misurati, טָפְּחֵי bamboli.	טָנָה cesto.
<sup>1</sup> טָפַשׁ rendere ottuso.	<sup>3</sup> טָנַף lordare.
<sup>1</sup> טָרַד scacciare.	<sup>15</sup> טָעָה errare.
טָרִיחַ fresca, saniosa.	<sup>1</sup> טָעַם gustare, assaggiare, מְטַעְעִים manicaretti.
<sup>5</sup> טָרַח affaticare, טָרַח peso, disturbo.	טָעַם sapore, senno.
טָרַם ancora non, prima.	טָעַן <sup>3</sup> caricare, <sup>4</sup> trafiggere.
<sup>1245</sup> טָרַף dilaniare, provveder di cibo, טָרַף foglia fresca.	<sup>3</sup> טָפַח stendere, fasciare, טָפַח spanna.
טָרַף rapina, cibo, טָרְפָה animale sbranato.	טָפוּחַ fasciatura, מְטַפְּחָה sciarpa.
	טַפְּחוֹת travatura.
<sup>1</sup> יבול prodotto, יוֹבֵל bucina, giubileo.	יֵאֵב <sup>1</sup> bramare.
יִבְלַת verruca, מְבּוּל diluvio.	יֵאֵל <sup>2</sup> essere stolto, <sup>5</sup> intraprendere, volere.
יָבַם cognato, יָבַם compiere il dovere di cognato.	יָאֵר fiume (Nilo), canale.
יָבַשׁ secco; seccare, svergognare.	<sup>23</sup> יָאֵשׁ disperare, far desistere.
<sup>1</sup> יָבַב arare, יוֹבֵב aratore.	<sup>1</sup> יָאֵת aderire, convenire.
<sup>235</sup> יָגַה rattristare; יָגוֹן tristezza.	<sup>3</sup> יָבַב gemere, stancar gli occhi.
<sup>135</sup> יָגַע faticare, affaticato, יָגַעֵה faticata.	<sup>56</sup> יָבַל portare; יוֹבֵל יָבַל ru-scello.

יחף scalzo.  
 יחש<sup>7</sup> coscrivere, יחש genea-  
 logia.  
 יטב<sup>15</sup> esser buono, bello.  
 יין vino.  
 יבח<sup>2507</sup> rimproverare, sorreg-  
 gere, ragionare, riconcili-  
 arsi,aggiudicare; תוכחה  
 correzione.  
 יכל<sup>1</sup> potere, מכל ruscello.  
 ילד<sup>1234567</sup> nascere, partorire,  
 ילד וְלד nato, figlio.  
 ילך<sup>15</sup> הלך=ילך andare.  
 ילל<sup>5</sup> gemere, יללה gemito.  
 ילפת erpete.  
 ילק locusta.  
 ים mare, ימים muli, sor-  
 genti termali (?)  
 ימין destra, תימן sud.  
 ימר<sup>7</sup> andar superbo.  
 ינה<sup>15</sup> far sopruso.  
 ינק<sup>15</sup> poppare, succhiare;  
 יונק poppante, virgulto.  
 יסד<sup>12346</sup> fondare; יסוד, מסד fon-  
 damento.  
 יסף<sup>1</sup> = סוף ungere.  
 יסר<sup>125</sup> aggiungere.

יגר<sup>1</sup> temere, יגר (aram) cu-  
 mulo.  
 יד mano, potenza, lato, luo-  
 go, cardine, monumento.  
 ידיר prediletto, ידידות pre-  
 dilezione.  
 ידה<sup>13</sup> scagliare, rendere omag-  
 gio, confessare.  
 יהודי giudeo, תורה omag-  
 gio.  
 ידע<sup>1234567</sup> sapere, conoscere, דעה  
 cognizione, מדע conoscen-  
 te, ידעני negromante.  
 יהב<sup>1</sup> dare, יהב destino,  
 יקהה orsù!  
 יהיר orgoglioso.  
 יום giorno.  
 יון fango.  
 יונה colomba.  
 יזם<sup>1</sup> = זמם pensare.  
 יזן<sup>4</sup> armare.  
 יזע<sup>1</sup> materia sudorifera,  
 יזעה sudore.  
 יחד<sup>13</sup> unire, יחדו insieme,  
 יחיד unico.  
 יחל<sup>235</sup> attendere, sperare,  
 תוחלת speranza.  
 יחם<sup>123</sup> scaldare, חמה ira.

<sup>1 5 6</sup> יִצַק colare, יִצְקָה forma,  
מִצּוֹקִים basi (?).

<sup>1 2 4 6</sup> יִצַר formare.

יוֹצֵר formatore, vasellaio;

יִצֵר forma, indole;

יְצוֹר creatura.

<sup>1 2 5</sup> יִצַח appiccar fuoco, disertare.

יִקֵב tino.

<sup>1 6</sup> יִקַד ardere, מוֹקֵד focolare.

יִקְהָה obbedienza, ruga.

יִקַע staccarsi, impiccare.

<sup>5</sup> יִקַף girare.

<sup>1 5</sup> יִקֵץ svegliare.

יִקָר raro, prezioso; יִקָרֵס esser raro o prezioso.

<sup>1 2 6</sup> יִקַש inciampare, מוֹקֵש inciampò.

<sup>1 2 3</sup> יִרָא temere; יִרְאֶה, יִרְאֵה timore.

<sup>1 5 6</sup> יִרַד scendere, מוֹרֵד scesa.

<sup>1 2 5</sup> יִרַה scagliare, insegnare.

יִרְהַה pioggia autunnale,

מוֹרֵה maestro, תוֹרֵה insegnamento.

יִרְחַה, יִרְחַה luna.

<sup>1</sup> יִרַט esser disastroso.

<sup>1 2 3 5</sup> יִסַר = אִסַר legare, correggere; מוֹסֵר correzione.

<sup>1 2 5 6</sup> יִעַד declinare, collegarsi, עֵדָה comunità, מוֹעֵד tempo o luogo stabilito.

<sup>1</sup> יִעַה spazzare, יַעַה spazzaforni, pala.

<sup>5</sup> יִעַל giovare, יַעַל damma.

יַעַן giacchè, יַעֲנֵה struzzo.

<sup>1 6</sup> יַעֲפֵף stancarsi.

יַעֲפֵף stanco.

יַעֲפוּת forza, attitudine.

<sup>1 2 7</sup> יַעֲזֵז consigliare, יַעֲזֵה consiglio.

יַעֲרֵב bosco.

<sup>1 3 4 7</sup> יַעֲפֵה bello, abbellire.

<sup>1 7</sup> יַעֲפֵה parlare, sospirare.

<sup>5</sup> יַעֲפֵף folgoreggiare, יַעֲפֵה splendore.

יַעֲפֵה prova, prodigio.

<sup>1 5 6</sup> יַעֲצֵא uscire, מוֹצֵא uscita.

<sup>2 5 7</sup> יַעֲצֵב situare, מַצְבֵּה lapida, monumento.

<sup>5 6</sup> יַעֲצֵב collocare.

<sup>5 6</sup> יַעֲצֵע stendere, יַעֲצוּע strato,

יַעֲצֵיע galleria, appartamento.

<sup>1 3</sup> יָשַׁן dormire, שָׁנָה sonno,

יָשַׁן roba vecchia.

<sup>2</sup> יָשַׁן invecchiare.

<sup>2 5</sup> יָשַׁע liberare, תְּשׁוּעָה libera-  
zione.

יִשְׁפָּה diaspro.

יָשַׁר retto, יָשַׁר <sup>1 3 5</sup> esser retto,  
rettificare, מִיִּשְׁרִים rettitu-  
dine, מִישׁוֹר pianura.

יִשֵּׁשׁ vegliardo.

יָתֵד chiodo, piuolo.

יָתוֹם orfano.

<sup>2 5</sup> יָתַר rimanere, יָתַר resto, su-  
periorità, ritorta; מִיתָר fu-  
ne, יוֹתֵרֶת rete.

יָתְרוֹן vantaggio.

יָרַךְ <sup>1</sup> coscia, fusto, lato.

יָרַע <sup>1</sup> esser male, יָרַעַה cor-  
tina.

יָרַק <sup>1</sup> sputare, יָרַק verde,

יָרַקוֹן itterizia, יָרַקֶרֶן ver-  
dognolo.

<sup>1 2 3 5</sup> יָרַשׁ ereditare, conquistare,  
impoverire.

יָרַשָׁה eredità, תִּירוֹשׁ mosto.

<sup>1 2 3 5 6</sup> יָשַׁב stare, sedere, abitare,

תּוֹשָׁב abitante, avveniticcio.

יֵשׁ <sup>1</sup> è, תּוֹשִׁיָה, עֵשׂ cosa durevole,  
sapienza.

<sup>5</sup> יָשַׁט porgere.

<sup>1</sup> יָשַׁם esser desolato,

יְשִׁמוֹן solitudine.

## כ

כַּבֵּל catena.

<sup>3 4</sup> כָּבַם lavare vestiti.

כּוֹבֵעַ elmo, cappello.

<sup>5</sup> כָּבַד=כָּבַר moltiplicare, כָּבִיר  
possente. כָּבִיר tessuto.

כָּבַר già, כְּבָרָה crivello,  
vaglio; כְּבֵרֶת tratto (di  
terra).

<sup>1 2 3</sup> כָּבַשׁ comprimere, soggiogare

כְּבִישׁ scannello.

כְּבִישָׁן fornace.

<sup>1 5</sup> כָּאַב addolorare,

כָּאַב, מְכַאֵב dolore.

<sup>2 5</sup> כָּאַה affiggere.

כָּבֵד grave, ostinato, ricco,  
numeroso.

<sup>1 2 3 4 5 7</sup> כָּבַד aggravare, ostinare,  
onorare, divenir numeroso.

כָּבֵד fegato.

כְּבוֹד onore, כָּבֵד gravità,  
peso, כְּבוֹרָה bagagli.

<sup>1 3</sup> כָּכַה spegnere,



**נִחַשׁ** negare, dimagraré,  
smentire.

**נִחְשׁ** doppiezza, mentita,  
magrezza.

**כִּי** perchè, se, ma, quando,  
sì; schifosità.

**כִּיד** sciagura, **כִּידוֹן** mazza,  
asta.

**כִּיל**<sup>5</sup> misurare.

**כִּילֶק** martello.

**כִּימָה** costellazione, Orsa  
minore.

**כִּים** tasca, borsa.

**כֶּךָ** roccia.

**כִּיור** conca.

**כִּירִים** fornello.

**כֶּכֶב** stella.

**כֶּכָּה** così:

**כֶּכֶר** massa, pane, talento  
= 3000 **שֶׁקֶל**; pianura.

**כֶּלָּא**<sup>1 2</sup> cessare, imprigionare;  
**כֶּלָּא** prigione.

**כֶּלָּאִים** due specie commiste.  
**מִכְלָה** ovile.

**כֶּלֶב** cane, **כֶּלוֹב** canestro,  
gabbia.

**כֶּלֶה**<sup>1 3 4</sup> finire, **כֶּלִי** oggetto, vaso.  
**כֶּלְיוֹן** distruzione, **כֶּלְיוֹת** reni,

**הַכְּלִית** fine.

**כֶּלֶח** freschezza; **כֶּלְכֶּל**<sup>3 4</sup> ali-  
mentare.

**כֶּשֶׁב**, **כֶּבֶשׁ** agnello.

**כֶּר** orciuolo; **כִּירוֹד** scintilla.

**כֶּרוֹר** palla, sfera.

**כִּירוֹר** assedio.

**כֶּרֶךְ** carbonchio.

**כֶּהָה**<sup>1 3</sup> ofuscarsi, sgridare.

**כֶּהָה** sbiadito, rammargi-  
namento. **כֶּה** così, qui.

**כֶּהֵן**<sup>3</sup> = **כֹּהֵן** ornare, esser sacer-  
dote, **כֶּהֵנָה** sacerdotessa.

**כֶּהָה**<sup>2</sup> scottare, **כֶּהָה** scotta-  
tura.

**כֶּחַ** forza, talpa.

**כֹּן**<sup>1 2 3 5 6 7</sup> preparare, stabilire.

**כֹּן** onesto, così, rettamente,  
basamento; **לִכֹּן** perciò,  
**כֹּן** focaccia.

**כֹּס** bicchiere, pellicano.

**כֹּר** crogiolo, **כֹּר** misura  
dei solidi = 10 **אִיפָה** = 30 **סָאָה**;

**מְכוּרָה**, **מְכוּרָה** stirpe.

**מְכוּרָה** spada.

**כוּשׁ** Etiopia, **כוּשִׁי** Etiope,  
Moro.

**כֹּזֵב**<sup>1 2 3 5</sup> mentire, **כֹּזֵב** menzogna,

**אֶכְזֵב** fonte manchevole.

**כָּחַד**<sup>2 3 5</sup> celare, sterminare.

**כָּחַל**<sup>1</sup> imbellettare.

כְּסָה insania, fiducia,	כָּלֵל <sup>1</sup> compire, כָּל tutto,
כְּסָלִים fianchi, כְּסָלוֹ nono	כְּלָה sposa, nuora.
mese lunare.	
<sup>1</sup> כְּסָם tosare, כְּסָמַת spelta.	<sup>25 6</sup> כְּלָם vergognare, כְּלָמָה ver-
<sup>1</sup> כְּסָם calcolare, כְּמָם tributo.	gogna, disonore.
כְּמָסָה conto.	<sup>1</sup> כְּמָה anelare, כְּמָה quanti?!
כְּפָךְ impallidire, anelare.	כְּמָזוֹ fermaglio(?).
כְּפָסָךְ argento.	כְּמִן comino, כְּמִמֵּיִם tesori
<sup>1 3 5</sup> כְּעָם incollerire, כְּעָם collera,	nascosti.
dispetto.	<sup>1</sup> כְּמָם nascondere.
<sup>1</sup> כְּפָה = כְּבָה coprire.	<sup>2</sup> כְּמָר infiammarsi, כְּמָר sa-
<sup>1 2</sup> כְּפַל raddoppiare, ripiegare.	cerdote degl' idoli.
<sup>1</sup> כְּפַן languire, inclinare,	כְּמָרֵר rete, כְּמָרֵר ecclisse.
כְּפַן fame.	כְּן piedestallo.
כְּפִים scheggia.	<sup>3</sup> כְּנָה qualificare, כְּנָה arbo-
<sup>1 2</sup> כְּפָף curvare, כָּף palma della	scello, כְּנָה pidocchio.
mano, pianta del piede,	<sup>1 3 7</sup> כְּנָם radunare, כְּנָסִים cal-
cucchiaio.	zoni.
כְּפָה ramo, volta.	<sup>2 5</sup> כְּנָע umiliare, כְּנָעוֹ trafficante.
<sup>1 3 4 7</sup> כְּפָר coprire, espiare.	<sup>2</sup> כְּנָף nascondere, כְּנָף ala,
כְּפִיר = כְּבִיר leone, כְּפָר vil-	lembo.
laggio, כְּפֹר brina, bacino,	כְּנֹר arpa.
tazza; כְּפָר riscatto, canfora;	כְּסָא sedia, כְּסָא tempo sta-
כְּפֹרֶת coperchio.	bilito, plenilunio(?).
<sup>5</sup> כְּפִשׁ = כְּבִשׁ avvolgere, sca-	<sup>1 2 3 4 7</sup> כְּסָה coprire, כְּסוֹת. כְּסָה co-
gliare.	perta.
כְּפֹתוֹר boccuolo, architrave.	<sup>1</sup> כְּסָח tagliare.
כְּרִי ariete, nobile (?), sella,	<sup>1</sup> כְּסָל insanire, כְּסִיל insano,
pascolo.	

בְּשֵׁרוֹן precipizio, מְכֻשׁוֹל in-  
 toppo.  
<sup>3</sup>בְּשֵׁף stregare, <sup>3</sup>בְּקָשׁוֹב ascoltare.  
 בָּשָׂר buono, esser buono;  
 בְּשֵׁרוֹן abilità,  
 בִּישׁוֹר conocchia.  
 בּוֹשְׂרוֹת luoghi ameni (?).  
<sup>123</sup>כָּתַב scrivere; <sup>3</sup>מְכָתֵב, כְּתָב  
 scritto, scrittura.  
<sup>1</sup>כֵּתֵל muro, parete.  
<sup>2</sup>כָּתַם esser indelebile.  
 כֶּהָם oro finissimo.  
 כְּהֵנֶת camicia, vesta.  
 כְּתֵף spalla, lato.  
<sup>3</sup>כָּתַר aspettare, attorniare.  
 כְּתָר כּוֹתֵרֶת. corona, ghir-  
 landa, capitello.  
<sup>1</sup>כָּתַשׁ pestare, מְכַתֵּשׁ mortaio.  
<sup>13456</sup>כָּתַת = כְּתַשׁ tritare, מְכַתֵּת  
 frantume.  
 כְּתִית (שֶׁמֶן) olio vergine.

כְּרוּב cherubino.  
<sup>125</sup>כָּרַה scavare, comperare,  
 preparare un pasto.  
 כָּרַה pasto, מְכָרַה cava.  
<sup>1</sup>כָּרַךְ avvolgere, תְּכָרִיךְ man-  
 tello.  
 כְּרֻבֵּב circuito (?).  
 כְּרוֹם croco.  
<sup>3</sup>כָּרַר saltare.  
 כְּרֻבָּה dromedario, carro.  
 כְּרוֹם vigna, כּוֹרוֹם vignaiuolo.  
 כְּרוֹמֵן grano novello,  
 כְּרִמִּיל stoffa chermisi.  
 כְּרוֹם = כְּרֵשׁ ventre.  
<sup>15</sup>כָּרַע inginocchiarsi, piegare;  
 כְּרַעִים ginocchia.  
 כְּרֵפֶס stoffa verde.  
<sup>12456</sup>כָּרַת tagliare, distruggere.  
<sup>3</sup>כָּרוֹם rodere.  
<sup>1</sup>כָּשָׂה = כְּסָה divenir pingue.  
<sup>125</sup>כָּשַׁל inciampare, vacillare;  
 כְּשִׁיל ascia.

לֹאֵט avviluppare, לֹאֵטֶט adagio  
 מְלֹאכָה lavoro, roba.  
 מְלֹאךָ messaggero.  
 לֹאֵט nazione.

לֹא non.  
 תְּלֹאבוֹת aridità.  
<sup>125</sup>לָאֵה faticare indarno,  
 תְּלֹאָה disagio.

לֹו nociuolo.  
 לֹוֹ tavola, לֹוֹ freschezza,  
 לֹוֹ fresco, umido.  
 15 לֹוֹט avviluppare, לֹוֹט lau-  
 dauo, velo.  
 לֹוֹלֵאָה lacciuolo, לֹוֹל scala  
 a lumaca.  
 12,57 לֹוֹ pernottare, mormorare,  
 מִלֹוֹן albergo, הִלֹוֹנָה mor-  
 morazione.  
 13,5 לֹוֹעֵי traccannare, vaneggiare;  
 לֹוֹעֵי gola.  
 לֹוֹיֵן sventato, לֹוֹיֵן essere sven-  
 tato.  
 לֹוִשֵׁי impastare.  
 לֹוִי colui, colà.  
 לֹוִזֵי sbadataggine.  
 לֹוִיֵי mascella.  
 13 לֹוִחֵי = לֹוִחֵי lambire, divorare.  
 12 לֹוִחֵי consumare, guerreg-  
 giare.  
 לֹוִחֵי pane, cibo;  
 מִלֹוִחֵי guerra.  
 12 לֹוִחֵי stringere, molestare;  
 לֹוִחֵי angustia.  
 37 לֹוִחֵי bisbigliare, לֹוִחֵי lieve  
 rumore, prece sommessa,  
 incantesimo, amuleto.  
 לֹוִחֵיִּי lucertola.

לֹוִיֵי leone, לֹוִיֵי leonessa.  
 2 לֹוִיֵי far senno, preparar  
 cordiali, rapire il cuore.  
 לֹוִיֵי cuore, sanno, לֹוִיֵי  
 fiamma, לֹוִיֵי cordiale.  
 לֹוִיֵי essere abbassato, con-  
 fuso.  
 לֹוִיֵי bianco, לֹוִיֵי esser bianco;  
 לֹוִיֵי mattone, לֹוִיֵי pioppo.  
 לֹוִיֵי incenso, לֹוִיֵי fornace.  
 14,5 לֹוִיֵי vestire; לֹוִיֵי  
 מִלֹוִיֵי vestimento.  
 לֹוִיֵיִּי fiamma, lama; לֹוִיֵיִּי  
 fiamma.  
 לֹוִיֵיִּי lettura.  
 17 לֹוִיֵיִּי = לֹוִיֵיִּי esser stanco, im-  
 pazzire.  
 13 לֹוִיֵיִּי avvampare.  
 לֹוִיֵיִּי fulgidità, arcano.  
 7 לֹוִיֵיִּי sbattere (?), avvelena-  
 re (?) appetire (?).  
 לֹוִיֵיִּי = לֹוִיֵיִּי radunanza.  
 לֹוִיֵיִּי se, magari; לֹוִיֵיִּי se non.  
 לֹוִיֵיִּי = לֹוִיֵיִּי.  
 125 לֹוִיֵיִּי prestare, accompagnare.  
 לֹוִיֵיִּי adornamento, לֹוִיֵיִּי la-  
 mento (?), pesce-cane, לֹוִיֵיִּי  
 saldatura.  
 125 לֹוִיֵיִּי esser sventato.

12467

לקח prendere, לקח dottrina, מְקַח compera, מְלַקוֹחַ bottino, מְלַקְחִים molle.

1347

לקט raccogliere, לקט spi-  
che cadute, יְלָקוּט tasca.

13

לקק leccare.

לקש<sup>3</sup> mietere la seconda rac-  
colta, לקש<sup>3</sup> seconda erba.

מְלַקוֹשׁ pioggia primaverile.

לְשֵׁר fieschezza, pasta molle.

לְשִׁיבָה camera.

לְשֵׁם giacinto (gemma).

35

לְשׁוֹן sparlare, לְשׁוֹן lingua.

לְתַח = מְתַח dilatare, אֲמַתְחָה

bisaccia. מְלַתְחָה guardaro-  
ba.

כּוֹר<sup>12</sup> לְתַח<sup>1</sup>

לְתַע<sup>2</sup> spezzare; מְתַלְעָה,  
מְלַתְעָה dente molare.

לְטֹשׁ<sup>14</sup> aguzzare.

לַיְלָה<sup>1</sup> notte, לַיְלִית<sup>1</sup> spettro not-  
turno, vampiro.

לִישׁ<sup>1</sup> loone.

127

לָכַד<sup>1</sup> prendere; לָכַד<sup>34</sup> calappio.

1

לָמַד<sup>1</sup> imparare, insegnare;  
מְלַמֵּד<sup>34</sup> pungolo.

5

לָעַב<sup>5</sup> insultare.

15

לָעַג<sup>15</sup> schernire, balbettare.

לָעַג<sup>2</sup> מעוֹג scherno.

לָעוֹת<sup>1</sup> discorso (?).

1

לָעוֹז<sup>1</sup> favellare in lingua stra-  
niera.

5

לָעַט<sup>5</sup> ingollare.

לָעִנָּה<sup>1</sup> assenzio.

לָפִיד<sup>1</sup> fiaccola.

12

לָפַת<sup>12</sup> abbracciare.

## מ

מְנַד<sup>1</sup> oggetto prezioso.

מְנַל<sup>1</sup> falce.

מְנַנֵּן<sup>3</sup> consegnare.

מְנַר<sup>3</sup> travolgere.

1237

מְנַדֵּר<sup>1237</sup> misurare, מְנֵדָה misura.

מְנֵד<sup>1</sup> veste.

מְנֵינָה<sup>1</sup> provincia.

מְאֵד<sup>1</sup> assai.

מְאָה<sup>1</sup> cento.

מְאֹמָה = מְאֹמָה = alcunchè,  
nulla.

3

מְאֵן<sup>3</sup> ricusare.

12

מְאִם<sup>12</sup> aborrire.

1

מְאָר<sup>1</sup> pungere.

- <sup>1 2 5</sup> מָחָה battere, lavare, cancellare. מָחָה che? לָמָּה perchè?
- מָחַי colpo, מַחִים animali sagginati.
- <sup>1</sup> מָחַץ ferire, insanguinare, מָחַץ ferita.
- <sup>1</sup> מָחַק schiacciare. מָחָר domani, מַחִיר prezzo. מָטִיל massa.
- <sup>2 5</sup> מָטַר piovere, מָטַר pioggia. מִי chi? מַה che?
- מַיִם acqua. מִיִּן specie. מִיִּן lo spremere.
- <sup>1</sup> מִיק schernire. <sup>1 2 6</sup> מָבַךְ impoverire, depri- mere.
- <sup>1 2 7</sup> מָכַר vendere, מִמְכָּר vendita. <sup>1 2 3 7</sup> מָלֵא pieno, esser pieno; מְלוֹא terrapieno.
- <sup>1 4 6</sup> מָלַח salare, logorare; <sup>2</sup> מָלַח sale, מַלְחָה marinajo. מְלוּחָה alimo (pianta selva- tica). מְלָחִים panni logori.
- <sup>2 3 5 7</sup> מָלַט scampare, מַלְטַת malta. <sup>1 5 6</sup> מָלַךְ regnare, prender <sup>2</sup> מְלָךְ re.
- מָדוּעַ per qual motivo? מָה che? לָמָּה perchè?
- <sup>7</sup> מָהָה indugiare.
- <sup>1</sup> מָהָר dotare, essere sconsi- <sup>2</sup> derato, affrettare. <sup>3</sup> מָהִיר perito, מְוָהָר dote. מוֹמוֹ כמו: come, בְּמוֹ in; לְמוֹ a, per.
- <sup>1 2 3 7</sup> מוּגַל liquefarsi, scoraggiarsi. מוֹחַ midollo. <sup>1 2 5 7</sup> מוֹט vacillare, מוֹט stanga. <sup>1 2 5</sup> מוֹל tagliare, circoncidere; מוֹל dirimpetto.
- מוֹם difetto. מוֹיִן pula. <sup>5</sup> מוֹר permutare. הַמּוֹרָה per- muta.
- מוֹר mirra. <sup>1 5</sup> מוֹשׁ dipartire. <sup>1 3 5 6</sup> מוֹת morire, מוֹתָה morte, מוֹתָה morto.
- מוֹגַל = מִסְכָּה = mistura di liquidi, temperamento.
- <sup>1</sup> מוֹהָר = מוֹצָה ardere, consumare. מוֹחַ cintura. מוֹרָה costellazione, pianeta; מוֹרָה spurio.

<sup>14</sup>כָּעַף schiacciare.  
<sup>1</sup>מָעַל commettere infedeltà,  
<sup>1</sup>מָעַר sacrilegio, infedeltà.  
<sup>1</sup>מָעִיל mantello.  
<sup>1</sup>מְעָרָה grotta.  
<sup>125</sup>מָצָא trovare, <sup>12</sup>מָצָה scolare,  
<sup>1</sup>מָצָח succhiare.  
<sup>1</sup>מָצָח fronte, <sup>1</sup>מָצְחָה gambiera.  
<sup>1</sup>מָצֵץ succhiare, <sup>1</sup>מָצָה pane  
<sup>1</sup>מָצֵץ azzimo, rissa.  
<sup>1</sup>מֵצַר strettezza.  
<sup>1</sup>מָקַל bastone.  
<sup>25</sup>מָקַק struggere, parlare,  
<sup>1</sup>מָקַק parlatura.  
<sup>2</sup>מָרָא sublimare, <sup>2</sup>מָרִיא ani-  
<sup>2</sup>male sagginato.  
<sup>1</sup>מִוּרָג trebbia.  
<sup>1</sup>מָרַד ribellarsi.  
<sup>15</sup>מָרָה disobbedire, <sup>15</sup>מָרִי disob-  
<sup>1</sup>bedienza, <sup>1</sup>מִוּרָה rasojo.  
<sup>1</sup>מָרָה stendere, <sup>1</sup>מָרוּחַ אֶשֶׁךְ  
<sup>1</sup>ernioso.  
<sup>124</sup>מָרַט dipelare, forbire.  
<sup>25</sup>מָרַץ penetrare.  
<sup>14</sup>מָרַק forbire, <sup>14</sup>מָרַק brodo.  
<sup>14</sup>מָרוּק, <sup>14</sup>תְּמָרוּק, <sup>14</sup>מָרוּק  
<sup>14</sup>consunzione.  
<sup>12357</sup>מָרַר amareggiare, <sup>12357</sup>מָר amaro,  
<sup>12357</sup>מָרַר gocciola.

<sup>13</sup>מָלַל parlare, recidere.  
<sup>247</sup>מָלַל parola, <sup>247</sup>מָלִילָה spiga  
<sup>2</sup>מָלִיץ recisa.  
<sup>2</sup>מָלִיץ esser dolce, <sup>2</sup>מָלִיץ par-  
<sup>2</sup>latore, intercessore.  
<sup>1</sup>מָלְצָר sorvegliante.  
<sup>1</sup>מָלַק spiccare.  
<sup>1</sup>מִן da, di, più; <sup>1</sup>מִנִּים stromen-  
<sup>1</sup>to musicale.  
<sup>12</sup>מִנָּה contare, destinare,  
<sup>3</sup>מִן manna, <sup>3</sup>מִנָּה porzione.  
<sup>1</sup>מִנָּה peso, moneta, <sup>1</sup>מִנֵּי pia-  
<sup>1</sup>netta Venere (?), <sup>1</sup>מִנִּים volte.  
<sup>1</sup>מִנְחָה presente, tributo,  
<sup>12</sup>מִנְחָה sacrificio di farina.  
<sup>12</sup>מִנֵּעַ vietare.  
<sup>1</sup>מִנּוֹר subbio.  
<sup>5</sup>מָסָה struggere.  
<sup>1</sup>מָסַךְ mescere, <sup>1</sup>מִסְךְ mesci-  
<sup>1</sup>mento.  
<sup>125</sup>מָסַם liquefare; <sup>125</sup>מָס מָסָה tri-  
<sup>125</sup>buto, leva.  
<sup>1</sup>מָס infelice.  
<sup>1</sup>מָסִים הַמָּסִים foglie aride, <sup>1</sup>תָּמַם li-  
<sup>1</sup>quefazione.  
<sup>12</sup>מָסַר consegnare.  
<sup>15</sup>מָעַד vacillare.  
<sup>15</sup>מַעִים visceri.  
<sup>135</sup>מָעַט poco; <sup>135</sup>מָעַט esser poco

<sup>1 3 5</sup> מִשַּׁל paragone, sentenza.

<sup>1 3 5</sup> מִשַּׁשׁ palpare.

<sup>1</sup> מִתַּג freno.

<sup>1</sup> מִתַּח spiegare. <sup>1 2 3 4</sup> מִתְּחַת bi-  
saccia

מִתִּים uomini, valorosi;  
מִתִּי quando?

<sup>1 2 4</sup> מִתְּנִים fianchi.

<sup>1 5</sup> מִתֵּק esser dolce, <sup>1 2 3 4</sup> מִתֵּק dol-  
cezza.

מִתּוֹק dolce.

מִרְרָה fiele, מִרִּירִי velenoso,

כִּמְרָה, כִּרְהָ amarezza.

<sup>1 5</sup> מִשָּׂה estrarre, מִשִּׂי seta.

<sup>1 2</sup> מִשַּׁח ungere, מִשְׁחָה unzio-  
ne, dignità.

מִמְשַׁח ampiezza, מִשִּׁיָּה unto,  
messia.

<sup>1 2 4</sup> מִשָּׁךְ tirare, prolungarsi;

מִשָּׁךְ tratto.

<sup>1 2 3 5 7</sup> מִשָּׁל governare, paragonare;

## נ

<sup>3 5</sup> נִבַּט guardare, מִבְּטִי speranza.

<sup>1 3</sup> נָבַל appassire, avvilito.

נָבַל vile, נְבִלָה cadavere.

<sup>1 5</sup> נָבַע scorrere, fermentare,  
מְבוּעַ fonte.

נִגְבַּי sud, terreno arido.

<sup>5 6</sup> נָגַד annunciare, נָגִיד duce.

נָגַד dirimpetto.

<sup>1 5</sup> נִגְהַי risplendere, נִגְהֵי splen-  
dore, stella Venere.

<sup>1 3 7</sup> נִגַּח cozzare.

מִנְגַּל falce.

<sup>3</sup> נִגַּן suonare, נִגִּינָה suono di  
strumenti musicali,  
מִנְגִּינָה canzone.

נָא deh, ora, semicrudo.

נִאֹוָה dicevole, נִאֹוֹת pascolo.

<sup>1</sup> נִאֵם dire, נִאֲמָן fedele, im-  
mancabile.

<sup>1 3</sup> נִאֲפָךְ adulterare.

<sup>1 3 4</sup> נִאֲזַן oltraggiare, sdegnare.

נִאֲצָה oltraggio, bestemmia.

<sup>1</sup> נִאֲקָה gemere, נִאֲקָה ge-  
mito.

<sup>3</sup> נִאָר aberrare.

<sup>2 7</sup> נִבֵּא profetare, predi-  
care; נְבִיא profeta, predi-  
catore.

נְבוּבִי vuoto, נְבִילִי otre, vase,  
liuto.

<sup>1</sup> נִבַּח latrare.



נְהַר fiume.  
 נְהָרָה luce, מְנַהֲרָה caverna.  
 נֹא<sup>5</sup> opporsi, תְּנוּאָה opposi-  
 zione.  
 נֹב<sup>13</sup> fruttare, render fiorente,  
 נִיב frutto, prodotto.  
 נֹד<sup>157</sup> vagare, smuovere, con-  
 dolersi; נָד vagamento,  
 נָאד oltre.  
 נִד movimento, נָד bica.  
 נֹה<sup>1</sup> star tranquillo, נוֹה<sup>5</sup> es-  
 ser tranquillo, celebrare;  
 נוֹה<sup>1</sup> sede, ovile, pascolo.  
 נוּחַ<sup>156</sup> riposare, מְנוּחַ riposo,  
 נַחְתַּלְתָּ calma.  
 נִיחִיחַ piacevole, propiziato-  
 rio; הִנְחָה immunità.  
 נוּט<sup>1</sup> scuotersi, vacillare.  
 נוּם<sup>1</sup> sonnecchiare,  
 נוּמָה תְּנוּמָה sonnolenza.  
 נוּם<sup>15</sup> fuggire, מְנוּם rifugio.  
 נוּעַ<sup>125</sup> agitare, מְנוּעִים sistri.  
 נוּף<sup>1356</sup> profumare, dimenare.  
 נוֹף ramo, provincia.  
 נָפֵה vaglio, נְפֵת dolcezza,  
 favo; תְּנוּפָה dimenzione,  
 offerta.  
 נוּץ<sup>15</sup> sfolgoreggiare, fiorire,

<sup>15</sup> <sup>234</sup>  
 נָע toccare, piagare,  
 נָע<sup>127</sup> piaga.  
 נָגַף<sup>127</sup> urtare, sconfiggere.  
 נָגַף mortalità, intoppo.  
 מִנְּפָה<sup>127</sup> mortalità, sconfitta.  
 נָגַר<sup>25</sup> scorrere.  
 נָגַשׁ<sup>12567</sup> accostare.  
 נָגַשׁ<sup>12</sup> vessare.  
 נָדַב<sup>17</sup> muovere a generosità,  
 נָרִיב generoso.  
 נָדַר<sup>15</sup> vagare.  
 נָדַה<sup>3</sup> respingere, נָדָה me-  
 struo, mestruante, abbor-  
 rimento; נָדָה mercede.  
 נָדַח<sup>1245</sup> spingere, מְרוּחִים sedu-  
 zione.  
 נָדַן guaina.  
 נָדַן<sup>12</sup> cacciare, dissipare.  
 נָדַר<sup>1</sup> votare, נָדַר voto.  
 נָהַג<sup>13</sup> guidare, מְנַהֵג uso.  
 נָהַה<sup>1</sup> lamentare, accorrere.  
 נָהַי , נִי , נָהַי<sup>2</sup> lamento.  
 נָהַל<sup>37</sup> condurre, נְהַלֵּל vepraio.  
 נָהַם<sup>1</sup> ruggire, fremere;  
 נָהַם<sup>1</sup> ruggito, fremito.  
 נָהַק<sup>1</sup> ruggire.  
 נָהַר<sup>1</sup> accorrere, lucere;

<sup>1356</sup>נָטַל sollevare, imporre, lanciare; נָטַל peso, נָטִיל carico.

<sup>12</sup>נָטַע piantare, נָטַע pianta, מָטַע piantagione.

<sup>15</sup>נָטַף gocciare, נָטַף goccia, balsamo; נְטִיפּוֹת ciondoli.

<sup>1</sup>נָטַר custodire, serbare; מְטָרָה custodia, bersaglio.

<sup>124</sup>נָטַש lasciare, abbandonare, estendere, sparpagliare; נְטִישָׁה palmite, viticcio.

נֵין figlio, כְּנוֹן padrone (?), figliolanza(?).

נִיר solcare, נִיר solco, lume.

נִיסָן primo mese lunare.

<sup>2</sup>נָכַא abbattere, נָכַא abbattuto.

נְכֹאת aromi.

נָכַד nipote.

<sup>23456</sup>נָכַה battere, נָכַה zoppo, contrito; מָכַה percossa.

נָכַח dirimpetto, נָכַח . נָכַח rettamente.

<sup>137</sup>נָכַל macchinare, נָכַל macchinazione.

נָכַסְמִים averi.

<sup>13</sup>נָכַר consegnare, conoscere, <sup>37</sup>sconoscere;

נָצַה fiore, נִיצוּן scintilla.

<sup>15</sup>נָזַה spruzzare, saltare, sorprendere.

<sup>15</sup>נָזַל stillare, מָזַל pianeta.

נָזַם pendente.

נָזַק danno.

<sup>125</sup>נָזַר astenersi, consacrarsi; נִזְרוֹ diadema, consecrazione; נִזְרֵי consacrato, nazireo; מְנַזֵּר principe.

<sup>15</sup>נָחַה guidare.

<sup>13567</sup>נָחַל ereditare, possedere; נְחֵלָה retaggio, possessione.

נָחַל ruscello, valle.

<sup>2347</sup>נָחַם consolare, pentirsi.

נָחַם pentimento, נְחָמָה consolazione.

<sup>1</sup>נָחַץ = לָחַץ pressare.

נָחַר , נְחָרָה sbuffamento, נְחִירִים narici.

<sup>3</sup>נָחַשׁ presagire, נָחַשׁ presagio, נָחַשׁ serpe, נְחָשֶׁת rame, bronzo; נְחָשִׁתַּיִם catene.

<sup>1235</sup>נָחַת scendere, נָחַת colpo.

<sup>125</sup>נָטָה deviare, tendere, מָטָה verga, מָטָה letto, מָטָה distesa, מָטָה ingiustizia, לְמָטָה in giù.

נעים piacevole, ameno.

<sup>1</sup>נעים essere ameno,  
נעים amenità,  
מנעמים manicaretti.

נעצוץ vepro.

<sup>1237</sup>נער scuotere, ruggire.

נער giovane; נעורים gioventù, נערת stoppa.

<sup>145</sup>נפח soffiare, sospirare,  
מנפוח mantice, מנפוח sospiro.

נפך carbonchio.

<sup>157</sup>נפל cadere, נפל aborto,  
נפילים giganti, מפלת carogna.

<sup>13</sup>נפץ sparpagliare, schiacciare. מפץ maglio.

נפץ procella.

<sup>2</sup>נפש respirare, נפש anima, volontà.

נץ sparviero, germoglio.

נציב statua, presidio, preposto.

נצב elsa, preposto.

<sup>125</sup>נצה andar ramingo, contrastare, esser deserto.

נוצה piuma, מצה rissa.

<sup>23</sup>נצה vincere, durare.

נצח eternità, forza, sangue.

נכר straniero, מכר conosciute.

נכרי straniero, הכרה impudenza.

<sup>5</sup>נלה compire, מנלה falce, perfezione (?).

<sup>12</sup>נמל circoncidere, נמלה fornicia.

נמר leopardo.

<sup>156</sup>נסג tirar indietro.

<sup>3</sup>נסה sperimentare, מכה esperimento.

<sup>12</sup>נסח divellere, מכה alternativamente.

<sup>12356</sup>נסך coprire, far libazione, conceder dignità.

נסך libazione, oggetto di metallo fuso; מסכת tela.

נסיד consacrato, principe; מסכה metallo fuso.

<sup>17</sup>נשאר parlare, sollevarsi;

נשם vessillo, pertica, esempio.

<sup>125</sup>נשע partire, staccare;

נשע partenza.

<sup>1</sup>נשק salire.

<sup>15</sup>נעל chiudere, calzare, נעל scarpa, מנעל scarpa chiusa; בניעול chiavistello.

<sup>1</sup>נָשִׂיא principe, vapore;  
<sup>1</sup>נָשִׂיא elevatezza, <sup>עֲשָׂאתָ</sup>esal-  
 tazione, gonfiezza;  
<sup>1</sup>נְשִׂאתָ regalo.  
<sup>1 5</sup>נָשַׁב soffiare.  
<sup>5</sup>נָשַׁג raggiungere, <sup>שִׁיג</sup>ritiro.  
<sup>1 2 3 5</sup>נָשָׂה prestare, obliare, in-  
 debolire.  
<sup>1</sup>נְשָׂה indebolito, <sup>נִשְׂי</sup>debito,  
<sup>נִשְׂיָה</sup>oblio.  
<sup>1</sup>נְשָׂה creditore.  
<sup>1 3 5</sup>נָשַׁךְ mordere, usureggiare;  
<sup>1</sup>נִשְׁךְ usura, <sup>לְשִׁכָּה=נִשְׁכָּה</sup>  
<sup>1 3</sup>נָשַׁל staccare.  
<sup>1</sup>נִשְׁמָה anima, alito;  
<sup>1</sup>נִשְׁמָתָהּ cigno, camaleonte.  
<sup>1</sup>נָשַׁף soffiare, <sup>נִשְׁפָּף</sup>crepuscolo,  
<sup>נִשְׁפָּף</sup>gufò.  
<sup>1 3 5</sup>נָשַׁק baciare, combaciare,  
 armare; <sup>נִשְׁקָה</sup>arma.  
<sup>2 5</sup>נָשַׁךְ ardere, scaldare il forno.  
<sup>1</sup>נִשְׂרָף aquila, <sup>מִשְׂרֹף</sup>sega.  
<sup>1 2</sup>נָשַׁת inaridire.  
<sup>1</sup>נִתְיָב strada.  
<sup>5</sup>נָתַו recidere.  
<sup>3</sup>נָתַח squartare, <sup>נִתְחָה</sup>pezzo  
 squartato.

<sup>2 3 5 7</sup>נָצַל togliere, salvare, far  
 bottino, spogliare.  
<sup>1</sup>נָצַר conservare, <sup>נְצוּרָה</sup>de-  
 vastazione, <sup>נִצְרָה</sup>ramo.  
<sup>1 2</sup>נָקַב forare, proferire, male-  
 dire.  
<sup>1</sup>נָקַב buco, <sup>נִקְבָּה</sup>femmina,  
<sup>מִקְבֵּת</sup>martello.  
<sup>1</sup>נָקַד punteggiato, minuzzo-  
 lo, ciambella; <sup>נִקְדָּה</sup>alleva-  
 tore di bestiame minuto.  
<sup>1</sup>נָקִי netto, innocente, assolto.  
<sup>1 2 3</sup>נָקַה assolvere.  
<sup>1 2 3 6 7</sup>נָקַם punire, vendicare;  
<sup>נִקְמָה</sup>vendetta.  
<sup>1 2 5</sup>נָקַח abbattere, tagliare in  
 circolo, girare.  
<sup>1</sup>נָקִיק cavità.  
<sup>1 3 4</sup>נָקַח cavare, <sup>נִקְחָה</sup>caverna.  
<sup>1 2 3 7</sup>נָקַשׁ inciampare.  
<sup>1</sup>נֶר lume, <sup>מְנוֹרָה</sup>lucerna.  
<sup>1</sup>נֶרֶד spiganardo.  
<sup>2 5</sup>נִנְּא sedurre, lusingare,  
<sup>1</sup>נִנְּאוּ lusinga, <sup>מִשְׂאָה</sup>debito.  
<sup>1 2 3 5 7</sup>נָשָׂא portare, alzare; <sup>מִשָּׂא</sup>ca-  
 rico, peso, vaticinio, desti-  
 no, speranza; <sup>מִשְׂאָתָהּ</sup>fiam-  
 ma, regalo.

<sup>12356</sup>נָתַק staccare, נִתְּקָה tigna,  
נָתַתִּי אֶתִּיק sporgimento.

נָתַר saltare, rilasciare.

נָתַר natro.

<sup>1256</sup>נָתַךְ=נָסַךְ colare, fondere.

<sup>126</sup>נָתַן dare, כִּתּוֹן dono.

<sup>1</sup>נָתַם <sup>12346</sup>וְנָתַץ <sup>126</sup>נָתַשׁ demolire,  
svellere.

## D

קָהָר prigionia, סָהָר luna  
(da סָהַר girare).

<sup>12</sup>סָוַג ritirarsi, סִיג scoria.

סִוּר società, consiglio, se-  
greto.

מִסּוּהָ velo, סוּת copertura,  
panno.

<sup>156</sup>סָוַף ungere, אָסוּף vasetto.

סוּם cavallo, rondine.

<sup>15</sup>סָוַף finire, סוּף fine.

סוּף giuncaia, סוּפָה procella.

<sup>12356</sup>סוּר ritirare, levare, vietare,  
guastare; מוּסַר correzione.

סָרָה falsità.

סָר מesto, סוּרֵר perverso.

<sup>5</sup>סוּת indurre.

<sup>1</sup>סָחַב trascinare, סָחַבָה strac-  
cio.

<sup>3</sup>סָחַח spazzare, סָחַי spazza-  
tura.

<sup>12</sup>סָחַח=סָחַב atterrare.

<sup>1</sup>סָחַר girare, סוּחַר mercante.

סָחַר profitto, סוּחַרָה rotella.

אִיפָה = <sup>13</sup>סָאָה  
סָאָהָה doppia misura.

<sup>1</sup>סָאָן rumoreggiare.

סָאוֹן calzamento militare.

<sup>1</sup>סָכָא tracannare, סָכָא vino.

<sup>12356</sup>סָבַב girare, circondare;  
סָבִיב intorno.

סָבָה cagione, לָסַב circon-  
dario

<sup>14</sup>סָבַךְ avviiappare, סָבַךְ mac-  
chine.

<sup>147</sup>סָבַל sopportare, סָבַל facchi-  
no, סָבַל soma.

<sup>1</sup>סָגַר inchinarsi.

סָגַר tesoro (da סָגַר chiudere)

סָגַן presidente.

<sup>12345</sup>סָגַר chiudere, consegnare.

מִסְגַּר סוּרֵר carcere.

סָגַרֵר cielo nuvoloso.

סָר ceppo.

סָרִין pannolino.

סָרֵר ordine, schiera,

מִסְדָּרוֹן loggia.









- <sup>5</sup>עין occhio, fonte; <sup>5</sup>כַּעַן fonte.  
<sup>5</sup>עק opprimere, stridere;  
 עֲקָה מוֹעָקָה oppressione.  
<sup>5</sup>עיר città, עִיר puledro.  
 עִיר עֲבִישׁ ragno, עֲבָרִי sorcio.  
<sup>3</sup>עֲכָם far tintinnire catenelle.  
 עֲכָם catenella.  
<sup>1 2</sup>עֲכַר conturbare.  
 עֲכָשׁוּב vipera.  
<sup>1 5 6</sup>עֲלָג balbuziente.  
<sup>1 5 6</sup>עֲלָה salire, alzarsi, immo-  
 lare, accendere, vantarsi.  
 עַל sopra, per, presso.  
 עֲלָה fogliame, עֲלָה olocau-  
 sto, עֲלֵי pestello, עֲלֵיהָ stanza  
 superiore, עֲלֵיהָ il meglio,  
 מֵעֲלָה salita, scalino, gra-  
 do, in su; תֵּעֲלָה canale,  
 giovamento.  
<sup>1</sup>עֲלוּ esultare.  
 עֲלֻטָּה tenebra.  
<sup>3 4 7</sup>עֲלַר operare, avviluppare,  
 racimolare, trastullarsi.  
 עַל giogo, עֲלָה causa.  
 עוּלָל bambino, עֲלֵי לָהּ מֵעֲלָל  
 opera, עֲלֵי לָהּ coppella.  
 עוּלָלוֹת racemoli, תֵּעֲרוּלִי fan-  
 toccio.  
<sup>2 5 7</sup>עֲלָם occultare, עוּלָם eternità,  
 mondo; עֲלָם giovanotto.

- עֲבוּן deposito.  
<sup>1 2 5</sup>עֲוֹן esser fiero.  
 עוּ capra, עוּוּ fierezza,  
 מְעוּוּ roccia.  
 עוּנִיָּה valeria, aquila nera.  
<sup>3</sup>עוּק dissodare.  
<sup>1 2 3</sup>עוּר aiutare, עוּר aiuto.  
 עוּרָה vestibolo.  
<sup>1 4 5</sup>עוּטָה velare.  
 עוּטִין mammella(?), secchia(?).  
<sup>1 2 5 7</sup>עוּטָף velare, venir meno, es-  
 ser debole; מְעוּטָף manto.  
 עוּטוֹף parto autunnale del  
 gregge.  
<sup>1 3</sup>עוּטֵר incoronare, circondare,  
 esser opulento.  
 עוּטְרָה corona.  
 עוּטִישָׁה starnuto.  
 עוּטְלָף pepistrello.  
<sup>1</sup>עֵבֵב annuvolare.  
 עֵי mucchio di calcinacci,  
 rovina.  
<sup>5</sup>עֵינִי ricovrare.  
<sup>1</sup>עֵיט volare rapidamente,  
 maltrattare.  
 עֵיט uccello di rapina.  
 עֵימִם potenza(?).  
<sup>1</sup>עֵינִי guardar di mal occhio,

- <sup>1</sup>עֲנַג delizia. <sup>1</sup>עֲנַג gioventù, <sup>1</sup>עֲנַג segreto.  
<sup>1</sup>עָנַד legare, <sup>1</sup>מַעְרָנוֹת legami, <sup>1</sup>עָלַם esultare,  
 catene. <sup>1 2 3</sup>עָלַז = עָלַז essere potente (?).  
<sup>1 2 5</sup>עָנָה rivolgere il discorso, <sup>2</sup>עָלַע = עוֹל succhiare, masti-  
 rispondere, cantare, atte- <sup>1</sup>עָלַע = עוֹל carc.  
 stare, esaudire, umiliare, <sup>3 4 7</sup>עָרַף velare, svenire.  
 mortificare, עָנִי povero. <sup>4 7</sup>עָרוּקָה sanguisuga, da  
<sup>1</sup>עָנָה umiltà, עָנִי miseria, <sup>1</sup>עָרַף לֶקֶק leccare.  
<sup>1</sup>עָנָה occupazione, fatto, <sup>1 5 6</sup>עָמַד stare in piedi, fermarsi.  
<sup>1</sup>עָנָה risposta, <sup>1</sup>מַעְנָה solco, <sup>1</sup>עָמַד עַמּוּדָה colonna, <sup>1</sup>מַעְמָד stazione.  
<sup>1</sup>עָנָה digiuno, <sup>1</sup>לְמַעַן af- <sup>1</sup>עָמַל faticare, עָמַל infelice.  
 finchè. <sup>1</sup>עָמַל עָמַל fatica, iniquità.  
<sup>3</sup>עָנַן annuolare. <sup>1 4</sup>עָמַם offuscare, עַם popolo,  
<sup>1</sup>עָנַן nube. <sup>1 4</sup>עָמַם עם con.  
<sup>1</sup>עָנַף ramo. <sup>1 5</sup>עָמַם caricare, <sup>1 5</sup>מַעְמָסָה grave  
<sup>1 5</sup>עָנַק corredare, עָנַק collana, <sup>1 5</sup>עָמַם peso.  
 gigante. <sup>1 2</sup>עָנַשׁ multare, עָנִישׁ multa.  
<sup>1</sup>עָנַס calpestare, עָסִים mo- <sup>5</sup>עָמוֹק profondo, עָמִיק esser  
 sto, vino dolce. <sup>1</sup>עָמִיק profondo, עָמִיק valle,  
<sup>1</sup>עָפִי fogliame. <sup>1</sup>מַעְמָקִים profondità.  
<sup>4 5</sup>עָפַל esser audace, עָפַל ca- <sup>3</sup>עָמַר legar covoni, esercitare  
 stello, עָפְלִים emorroidi. <sup>3</sup>עָמַר padronanza, עָמַר manipolo,  
<sup>3</sup>עָפַר impolverare, עָפַר pol- <sup>7</sup>עָמַר misura.  
 vere. <sup>3</sup>עָמִיר covone.  
<sup>1</sup>עָץ albero, legno. <sup>1</sup>עָמִית compagno, <sup>1</sup>לְעַמָּה accanto.  
<sup>1</sup>עָפַר cerbiatto, עָפְרָה piombo. <sup>1</sup>עָנַב uva.  
<sup>1 2 3 5 7</sup>עָצַב addolorare, formare. <sup>4</sup>עָנַג <sup>7</sup>esser delicato, deliziarsi.

<sup>1 2 3</sup>עָקַשׁ torcere, עָקַשׁ storto.

<sup>1</sup>עָרַב garantire, esser gradi-  
<sup>5</sup>to, ritardare a sera, fram-  
<sup>7</sup>mischiarsi.

עָרַב gradito.

עָרַב עָרַב miscuglio, trama,

עָרַב sera, עָרַב corvo.

עָרְבָה deserto, עָרְבוֹת alti  
cieli, עָרְבָה garanzia.

עָרְבוֹן pegno, עָרְבִים salici,  
מִעֵרֵב occidente.

<sup>1</sup>עָרַג anelare, עָרוּנָה aiuola.

עָרַד onagro.

<sup>1 2 3 5 7</sup>עָרָה scoprire, denudare,  
vuotare; עָרוּהָ. עָרוּהָ ver-  
gogne, מִעָרָה vergogne,  
interstizio.

עָרַעַר pianta nuda.

<sup>1</sup>עָרַף preparare, paragonare,  
<sup>5</sup>stimare; עָרַף apparato, esti-  
ma; מִעָרְפָה ordine.

עָרַל incirconciso, precluso.

<sup>1 2</sup>עָרַל precludere, עָרְלָה pre-  
puzio, preclusione.

עָרַם esser scaltro, ammon-  
ticchiarsi, עָרוּם scaltro,

עָרַם nudo.

עָרְמָה mucchio, עָרְמוֹן ca-  
stagno.

עָצַב idolo, statua; עָצַב עָצַב  
statua, dolore, fatica.

מִעָצָד scure, scalpello.

<sup>1</sup>עָצָה chiudere, עָצָה spina  
dorsale.

עָצִיל pigro, עָצִלוֹת pigrizia.

<sup>1 3 5</sup>עָצַם esser numeroso, forte;

<sup>1 3</sup>עָצַם chiudere. rompere le ossa;  
עָצַם osso, sostanza, mede-  
simo; עָצַם forza.

<sup>1 2</sup>עָצַר chiudere, trattenero,  
reggere.

עָצַר reggenza, עָצָרָת con-  
gregazione, מִעָצָר ritegno.

עָצָר chiusura, autorità, ti-  
rannia; עָצָרָה riunione.

<sup>1</sup>עָקַב soppiantare, inganna-  
<sup>3</sup>re, impedire; עָקַב calcagno,  
עָקַב rialto.

עָקַב conseguenza.

<sup>1</sup>עָקַד legare, עָקַד radunan-  
za, עָקַד segnato al piede,  
מִעָקָה parapetto.

<sup>4</sup>עָקַל ritorcere,  
עָקַלְתוֹן עָקַלְתוֹן tortuoso.

<sup>1 2 3</sup>עָקַר strappare, עָקַר sterile.

עָקַר rampollo.

עָקַר scorpione.

<sup>1</sup> עֹשֵׂשׁ consumare, עֵשׂ tarlo.	עֲרִיסָה pasta.
<sup>1</sup> עֶשֶׂת <sup>Acidant</sup> lucere, עֵשׂוֹת acciaio.	<sup>1</sup> עָרַף stillare, accoppiare;
עֶשֶׂת massa, עֵשֶׂר־עֵשְׂרֵי undici.	עָרַף cervice.
עֵשֶׂת pinguendine, עֵשֶׂת־נָחַב nube.	עֲרִיפִים cieli, עָרְפָּל densa
עֵשֶׂת־נָחַב pensiero, עֵשֶׂת־רֶמֶס mandra, astarte.	<sup>125</sup> עָרַץ scoraggiare, farsi formidabile, עָרִיץ formidabile.
עַתָּה tempo, עַתָּה adesso, עֵתִי apposito.	עָרִיץ dirupo, מְעָרְצָה violenza.
<sup>37</sup> עֵתֶר disporre, עֵתוֹר caprone.	<sup>1</sup> עָרַק fuggire, עָרַק arteria.
עֵתִיד disposto, l'avvenire.	<sup>37</sup> עָרַר devastare, עֵרְעָר pianta nuda, עָרִירִי privo di prole.
<sup>2</sup> עֵתֶם divampare, oscurarsi.	עָרַשׁ letto.
<sup>15</sup> עֵתֶק invecchiare, smuovere, copiare; עֵתֶק arroganza, עֵתֶיק orrevole.	עֵרֶשֶׁב erbaggio.
עֵתֶיק antico, divezzato.	<sup>124</sup> עֵשָׂה fare, accumulare, p̄mere; מַעֲשֵׂה opera, fatto.
<sup>15</sup> עֵתֶר supplicare, esaudire, far salir fumo.	<sup>1</sup> עֵשָׂן fumare; עֵשָׂן fumo.
עֵתֶר־נֶעֱרַץ forzato (?), straordinario (?).	<sup>11</sup> עֵשֶׂק defraudare, עֵשֶׂק frode.
עֵתֶר fumo.	<sup>7</sup> עֵשֶׂק contrastare.
עֵתֶר־אֲבֹנִים abbondanza, sorgente.	<sup>157</sup> עֵשֶׂר arricchire, עֵשֶׂר ricco, עֵשֶׂר ricchezza.
	<sup>13</sup> עֵשֶׂר decimare, עֵשֶׂר dieci.

## פ

פֶּאֶרֶה פֶּאֶרֶה ramo grande.	פֹּא, פֶּה, פֹּא qui.
פֶּאֶרֶה־נֶרְעָזִים nerezza (?), splendore (?), pallore (?).	<sup>5</sup> פֶּאֶה finire, פֶּאֶה estremità.
פֶּאֶר pompa, mitra;	<sup>3</sup> פֶּאֶר <sup>37</sup> ragranellare; render
פֶּאֶרֶה תִּפְאָרֶה gloria.	<sup>7</sup> פֶּאֶר glorioso, magnifico; van-
פֶּנֶן fico immaturo.	פֶּנֶן tarsi.

**פּוֹר** rompere, conquassare,  
**פּוֹר** sorte, פּוֹרָה tino, mi-  
 sura dei liquidi.

<sup>12</sup>**פּוֹשׁ** crescere, aumentare,  
**פִּשׁ** aumento.

**פּוֹתָהּ** cardine(?), chiave(?),  
 fronte(?).

<sup>13</sup>**פּוֹז** esser agile, saltellare,  
**פֵּז** oro fino.

<sup>1234</sup>**פּוֹזֵר** sparpagliare.

<sup>135</sup>**פָּחַד** impaurire. **פַּחַד** paura.  
**פָּחָהּ** lasciò.

**פָּחוּ** impeto, **פָּחוּ** impetuoso,  
 risoluto.

**פַּח** laccio.

**פַּחַם** carbone.

**פַּחַת** fossa, **פַּחַת** alterazio-  
 ne, danno.

**פַּטְרָה** topazio.

<sup>15</sup>**פָּטַר** partire, licenziare, a-  
 prire.

**פַּטִּישׁ** martello.

**פִּיר** sventura, **פִּימָה** crespè.

<sup>3</sup>**פָּכָהּ** scaturire;=**בְּכָהּ**  
**פָּךְ** ampolla.

<sup>2</sup>**פָּלֵא** esser occulto, impos-  
 sibile; <sup>3</sup>pronunciare; <sup>257</sup>me-  
 ravigliare.

**פִּלְאָה** meraviglia.

**פָּגוּר** cosa aborrita.

<sup>15</sup>**פָּנַע** incontrare, ferire, pre-  
 gare.

**פָּנַע** incontro, **כִּפְנָע** bersa-  
 glio.

<sup>3</sup>**פָּנַר** esser fiacco, **פָּנַר** ca-  
 davere.

<sup>123</sup>**פָּגַשׁ** incontrare.

<sup>1256</sup>**פָּדָהּ** riscattare, **פְּדוּת** riscat-  
 to, distinzione.

**פְּדִיוֹן** riscatto.

**פָּרָן** campo(?).

<sup>1</sup>**פָּרַע** riscattare.

**פָּרַר** adipe.

**פֶּה** bocca, orlo; **פִּים** taglio.

<sup>12</sup>**פּוּג** esser abbattuto.

**פּוֹנָהּ** requie.

<sup>15</sup>**פּוּחַ** soffiare, spirare;  
**פִּיחַ** fuliggine.

**פּוֹךְ** lapislazuli, azzurro  
 oltramarino.

**פּוֹל** fava.

<sup>1</sup>**פּוֹן** dubbiare, **פֵּן** perchè non.

<sup>125</sup>**פּוּץ** spargere, spaccare. <sup>37</sup>

**כִּפְיִץ** maglio.

<sup>15</sup>**פּוֹק** vacillare, far uscire. <sup>5</sup>

**פּוֹקָהּ** intoppo, **פִּיק** vacilla-  
 mento.

פֶּסַח	abbondanza.	2 3	פָּרַג פְּלֹגָה	dividere, rivo.	
פָּסַח	1 trapassare, saltellare,	3	פְּלוּשׁ	concubina.	
	2 azzoppiare.		פְּלֹדָה	vampa (?).	
פֶּסַח	sacrificio pasquale;		1 5	פָּה	distinguere;
	פָּסַח zoppo.			פְּלוּנִי אֶלְמִנִי	un tale.
1 פָּסַל	intagliare, פָּסַל simu-	1 3	פָּלַח	fendere, פָּלַח pezzo,	
	lacro.			macina.	
1 פָּסַם	cessare, פָּסַם veste talare.	1 3 5	פָּלַט	scampare.	
1 פָּעָה	urlare, אִפְעָה vipera.		פָּלִיט	fuggiasco, מְפָלֵט scam-	
1 פָּעַל	operare מִפְעָל opera.			po.	
1 2 7 פָּעַם	agitare, פָּעַם colpo, an-		פָּלַל	3 giudicare, pregare.	
	golo, passo, una volta;		פְּלִיָּה	7 giudizio.	
	פְּעֻמוֹן sonaglio.		3 פָּלַם	ponderare, appianare	
3 פָּעַנַח	scoprire (?).			פָּלַם stadera	
1 פָּעַר	spalancare.		7 פָּלֵן	tentennare, פְּלִצוֹת rac-	
1 פָּצָה	aprire, = פָּרָה riscattare.			פְּלִצָּה, מְפָלֵצָה	
1 פָּצַח	rompere, prorompere.			7 simulacro spaventoso.	
3 פָּצַל	scanalare, scorzare,		7 פָּלַשׁ	avvoltolarsi, מְפָלֵשׁ dif-	
	פְּצִלוֹת scanalature.			7 fesa, strato.	
1 פָּצַם	fendere.	1 5 6	פָּנָה	3 volgere, sgombrare.	
1 פָּצַע	ferire, פָּצַע ferita.		פָּנָה	angolo, uomo distinto;	
1 פָּצַר	stimolare, oppor resi-		פָּנִים	faccia, לְפָנִים innanzi,	
	5 stenza; פְּצִירָה lima.			in antico.	
1 2 3 4 5 6 7 17	1 2 3 7 1 2 6		פָּנִימִי	interno.	
פָּקַד	numerare, visitare, ram-		פָּנִינִים	perle.	
	mentare, mancare, deputare,		3 פָּקַן	abituare alla mollezza.	
	1 2 4 5 6		3 פָּסַג	montare(?), פָּסָגָה balzo(?)	

distogliere, schivare;  
פָּרַע scompostamente.

פָּרַעַשׁ pulce.

<sup>123</sup>פָּרַץ rompere, diffondere,

<sup>7</sup>ribellarsi.

<sup>1</sup>פָּרִיץ ribaldo, פָּרַץ rottura.

<sup>137</sup>פָּרַק scuotere, sciogliere.

פָּרַק imboccatura della strada, violenza; מִפְּרָקָתְךָ nuca.

<sup>17</sup>פָּרַר conquassare, פָּר toro.

פָּרָה giovenca, פָּרוֹר pentola.

<sup>1234</sup>פָּרַשׁ dichiarare, separare,

<sup>5</sup>pungere.

פָּרַשׁ cavaliere; פָּרַשׁן פֶּרֶשׁ  
<sup>5</sup>escremento.

פָּרָשָׁה specificazione,

פָּרַשׁוֹ stendere.

<sup>123</sup>פָּרַשׁ stendere, מִפְּרַשׁ disten-  
<sup>4</sup>dimento.

פָּרָתִים primati.

<sup>1</sup>פָּשָׁה dilatare.

<sup>3</sup>פָּשַׁח = פָּצָה spaccar legna.

<sup>1357</sup>פָּשַׁט spogliare, estendere.

<sup>12</sup>פָּשַׁע ribellarsi, פָּשַׁע ribellio-  
<sup>4</sup>ne, misfatto.

<sup>1</sup>פָּשַׁע passeggiare, פָּשַׁע passo,

מִפְּשַׁעָה anguinaja.

<sup>13</sup>פָּיִק aprire.

<sup>4</sup>registrare, depositare;

<sup>156</sup>פָּקָדָה punizione.

פָּקִיד deputato, פָּקוּדִים ordi-  
namenti, פָּקָדוֹן deposito.

<sup>12</sup>פָּקַח aprire, פָּקַח veggente,  
<sup>4</sup>perspicace.

פָּקָעָה fungo, colloquintida.

פָּרָא selvaggio, onagro.

פָּרָר, פָּרָר, פָּרָר sobborgo (?).

<sup>123457</sup>פָּרַר separare.

פָּרַר mulo, פָּרָה granello.

פָּרַדִּים paradiso.

<sup>15</sup>פָּרַה crescere, fruttare;

אֶפְרָיִם talamo.

<sup>1</sup>פָּרוֹ = פָּרַץ, donde פָּרוֹי luogo  
non murato; פָּרוֹי villaggi.

<sup>15</sup>פָּרַח fiorire, volare; פָּרַח fiore.

פָּרַח giovanotto, אֶפְרָח pul-  
<sup>4</sup>cino,

<sup>1</sup>פָּרַט = פָּרַד particolareggiare.

suonare; פָּרַט granello

<sup>4</sup>staccato.

פָּרָה durezza, פָּרַחַת portiera.

<sup>1</sup>פָּרַם sdruccire.

<sup>15</sup>פָּרַם rompere, dividere; פָּרַם  
<sup>4</sup>ossifrago, aquila marina.

פָּרַסָה unghia.

<sup>125</sup>פָּרַע scomporre, scapigliare,

<sup>2 7</sup> פָּרַל essere perverso, lottare,  
 פֶּתִיל cordoncino,  
 פְּתִילתּ perverso.  
 פְּתִיגִיל cordoncino.  
 פְּתִישׁוֹן, פְּתִישׁוֹן copia, tenore.  
 פֶּתֶן aspide, נִפְתָּן soglia.  
 פֶּתַע improvviso.  
 פָּתַר spiegare, פְּתָרוֹן spiega-  
 zione.  
 פָּתַח sminuzzare, פֶּתַח tozzo,  
 di pane.

פִּישׁוֹר spiegazione.  
 פִּישְׁתָּה lino.  
 פְּתוּם decreto.  
<sup>1 2 3 4</sup> פָּתַה sedurre, allargare.  
 פְּתִי semplicitto,  
 פְּתָאִם improvviso.  
<sup>1 2 3 7</sup> פָּתַח aprire, sciogliere,  
 פְּתָחָה<sup>1</sup> sguainare, incidere.  
 פֶּתַח<sup>1</sup> porta, נִפְתָּח<sup>3</sup> chiave.  
 פְּתִיחוֹת<sup>1</sup> incisione, פְּתִיחוֹת spade.

## צ

צָד fianco, lato.  
 צָרַח<sup>1</sup> insidiare, devastare,  
 צָרַח<sup>2</sup> vettovaglia.  
<sup>1 2 3 5 7</sup> צָדַק giustificare; צָדִיק, צָדִיקָה, צָדִיקָה  
 giustizia, carità.  
<sup>6</sup> צָהַב = זָהַב splendere,  
 צָהָב biondo.  
<sup>1 5</sup> צָהַל gioire, nitrire.  
<sup>5</sup> צָהַר spremere olio, יָצָהר<sup>1</sup> olio  
 fino.  
 צָהַר<sup>1</sup> finestra, צָהָרִים<sup>1</sup> mez-  
 zodi.  
 צוּאָה sudiciume, צוּאָר collo.  
<sup>1 3</sup> צוּד<sup>7</sup> cacciare, vettovagliare;  
 מְצוּד rete, מְצוּדָה<sup>7</sup> fortezza,  
 צִיד caccia, cacciagione;

צָאָה<sup>1</sup> escremento.  
 צָאִים<sup>1</sup> alberi ombrosi.  
 צָאֵן bestiame minuto.  
 צָאֵץ rampollo.  
 צָב<sup>1</sup> carro coperto, rospo,  
 testuggine.  
<sup>1 5</sup> צָבָא schierare, צָבָא schiera,  
 tempo di servizio.  
<sup>1 5</sup> צָבָה gonfiare, צָבִי<sup>1</sup> bellezza,  
 gazzella.  
 צָבַט<sup>1</sup> ammannire.  
 צָבַע<sup>1</sup> colorare, צָבַע colore,  
 אֶצְבַּע dito, (indice),  
 צָבֹוע<sup>1</sup> bestia rapace, iena (?).  
 צָבַר<sup>1</sup> ammucchiare,  
 צָבוּר mucchio.  
 צָבַת<sup>1</sup> mannella.



arido; צַיִם gatti selvaggi.	צַיִד cacciatore.
צִיָּו segnale, צֵי nave.	צִוָּה <sup>3 4</sup> comandare; צִוָּה, צִוָּה co- mando.
צִיָּץ fiore, diadema, treccia, fiocco.	צִוָּה <sup>1</sup> sciamare, צִוָּה, צִוָּה clamore.
צִלָּה <sup>1</sup> arrostito, צִלִּי arrosto.	צִוָּה <sup>1</sup> צִוָּה, צִוָּה <sup>1</sup> fondo del mare.
צִלָּח <sup>1 5</sup> passare, prosperare.	צִוָּם <sup>5</sup> digiunare, צִוָּם digiuno.
צִלְחָה, צִלְחָה, צִלְחָה recipiente.	צִוָּף <sup>1 5</sup> galleggiare, traboccare; favo.
צִלְלָה <sup>1 5</sup> ombreggiare, sprofondare, intronare.	צִוָּץ <sup>5</sup> produrre fiore, guardare.
צִלֵּל ombra, צִלְלִיל tondo di pane, מְצַלָּה sonaglio.	צִוָּק <sup>5</sup> angustiare, מְצִוִּק an- gustia.
צִלְצֵל grillo stridulo, om- bracolo, triangolo (stro- mento), fiocina (?).	צִוָּר <sup>1 2 5</sup> stringere, formare, an- gustiare; צִרֵּן nemico, an- gustia; צִרָּה angustia, צִוָּר ru- pe; צִרֵּן sasso, צִרֵּן cardine, doglia, araldo; מְצִוִּר an- gustia, assedio; צִוָּרָה forma.
צִלְמָה <sup>1</sup> immagine.	צִוָּת <sup>5</sup> incendiare.
צִלְעָה <sup>1</sup> zoppicare, צִלְעָה costola, lato, zoppicamento, appar- tamento.	צִוָּת <sup>1</sup> assetato, aver sete; צִוָּת <sup>3</sup> sete.
צִמָּה <sup>1</sup> assetato, aver sete; צִמָּה sete.	צִוָּחִים <sup>1</sup> sasso nudo.
צִמְדָה <sup>2 4 5</sup> congiungere, צִמְדָה ma- niglia, צִמְדָה pajo, jugero.	צִוָּחֵן <sup>1</sup> esser candido, צִוָּחֵן can- dido; צִוָּחֵן, צִוָּחֵן tempo di siccità.
צִמְחָה <sup>1 3 5</sup> fiorire, צִמְחָה vegetale.	צִוָּחֵן <sup>1</sup> puzzo.
צִמְמָה <sup>1 3 5</sup> nodo, צִמְמָה velo, treccia.	צִוָּחֵן <sup>1 3</sup> ridere, scherzare, suo- nare; צִוָּחֵן riso scherzo.
צִמְקָה <sup>1</sup> asciugare.	צִוָּחֵן <sup>1</sup> bianchissimo.
צִמְרָה <sup>1</sup> lana. צִמְרָה <sup>1</sup> capo fron- doso degli alberi.	צִוָּחֵן <sup>1</sup> צִוָּחֵן, צִוָּחֵן deserto, luogo

<sup>1235</sup> צְפִיָּה speranza; צִפָּה, צְפִיָּת, צִמְתָּ	consumare, <sup>1235</sup> לְצִמְתָּה, as-
vedetta.	solutamente.
צִפְחָה fiasco, צְפִיחִית, צִפְחָה	<sup>1</sup> צָנַח balzare, oltrepassare.
<sup>125</sup> צָפַן nascondere, צָפוֹן set	צָנוּם secco.
tentrione.	צָנִינִים aculei, צָנָה freddo,
צָפַע basilisco, צָפְעָנִי	zana, barchetta, scudo,
צָפְעָנִי	uncino.
צָפְעָנִי rampollo.	צָנָנָה recipiente.
צָפְעָנִי escrementi, rampolli.	<sup>5</sup> צָנוּעַ modesto, esser modesto.
<sup>3</sup> צָפַץ (צָפָף) urlare, stridere,	<sup>1</sup> צָנַף fasciare il capo.
צָפְצָף salice.	צָנִף מְצַנֵּף, צָנִף benda.
<sup>1</sup> צָפַר volteggiare, צָפוֹר uc-	צָנִף stretta prigionia.
cello.	צָנוּר grondaja.
צָפִירָה mattino, destino (?),	צָנָתֵר canale, tubo.
corona; צָפִיר caprone,	<sup>15</sup> צָעַד muover passo, צָעַר pas-
צָפִיר ugna.	so, צָעֵדָה catenella cru-
צָפִירָה capitello, צָפִירָדָה rana.	rale, צָעֵדָה braccialetto.
צָפִירָדָה tasca, buccia.	<sup>13</sup> צָעָה curvare, צָעָה prigio-
<sup>2</sup> צָרַב=צָרַף abbronzare,	niero.
צָרַב cicatrice.	צָעֵעַ lavoro d'intaglio.
צָרִי balsamo.	<sup>1</sup> צָעַל crollare.
<sup>15</sup> צָרַח strepitare, צָרִיחַ castello.	צָעִף velo.
צָרִיחַ bisogno.	<sup>13</sup> צָעַק sciamare, raccogliere;
צָרַע lebbroso, צָרְעָה cala-	צָעָה grido.
brone.	<sup>1</sup> צָעַר esser misero; צָעִיר, צָעִיר
<sup>123</sup> צָרַף liquefare e purgare	minore.
metalli.	<sup>1</sup> צָפַד attaccare.
<sup>145</sup> צָרַר aggroppare, angustiare;	<sup>13</sup> צָפָה osservare, attendere,
צָר angusto, nemico;	coprire.
צָרוּר gruppo, מִצָּר angu-	
stia.	

<sup>1 2 5</sup> קהל radunare.

<sup>1 5</sup> קיא vomitare, vomito.

<sup>1 3</sup> יהוה sperare, raccogliersi;  
<sup>2</sup> קו cordoncino, regolo,  
 legge; <sup>2</sup> מקוה ricettacolo,  
 radunanza, speranza.

<sup>1</sup> הקוה speranza, matassa.

<sup>1 2 7</sup> קוט recidere, infastidire.

<sup>1</sup> קול voce, suono.

<sup>1 3 5 6 7</sup> קום alzare, esistere;

<sup>1</sup> קמה biada in piedi,

<sup>1</sup> קומה altezza, statura.

<sup>3</sup> קים convalidare, adempire.

<sup>3</sup> קים esistenza, מקום luogo,

<sup>3</sup> תקומה risorsa.

<sup>3</sup> קון dolersi, קינה elegia,

<sup>3</sup> קין lancia.

קף scimia.

<sup>1</sup> קוץ cruciarsi, passar l'e-

<sup>1</sup> state, <sup>5</sup> svegliare, ridurre

alle strette; <sup>5</sup> קיין estate.

קוצה treccia, קוץ spino.

<sup>1 5</sup> קור scaturire, מקור sorgente,  
<sup>1</sup> קורה trave.

קור ragnatela.

קטב, קטב epidemia.

## ק

קאת cuculo.

<sup>1</sup> קבב imprecare, קב misura.

קבה ventricolo, קבה alcova.

<sup>3</sup> קבל accettare, star dirim-  
<sup>5</sup> petto; קבל dirimpetto.

<sup>1</sup> קבע defraudare, קבע elmo,

קבעת calice, feccia.

<sup>1 2 3 7</sup> קבץ radunare; קבצה radunanza.

<sup>1 2 3 4</sup> קבר seppellire, קבר sepultura.

<sup>2</sup> קדר inchinarsi, קדה cas-  
 sia, קדרקד sommità della  
 testa.

<sup>1</sup> קרה accendere, קרה feb-  
 bre, אקרה pietra fulgida.

<sup>3 5</sup> קרם anticipare, venir in-  
 contro.

קרם levante, tempo antico.

קרם vento da levante, im-  
 petuoso.

<sup>1 5 7</sup> קרר offuscare.

<sup>1 2 3 5 7</sup> קדש santificare, consecrare;  
 קדש consecrato.

קדוש santo, מקדש santuario.

<sup>1 3</sup> קהה = כהה alligare, rintuz-  
 zare.

<sup>1</sup> קָמַל languire.	<sup>7</sup> קָטַט litigare, infastidirsi.
קָמַץ pugno, manciata.	<sup>1</sup> קָטַל uccidere, קָטַר strage.
קָמוּשׁ ortica.	<sup>1 5</sup> קָטַן impiccolire,
<sup>3 5</sup> קָנָא aver zelo, gelosia, in-	קָטַן piccolo,
vidia; קָנָא geloso, קָנָא ze-	קָטַן dito mignolo.
lo, gelosia, invidia.	<sup>1 2</sup> קָטַף tagliare.
<sup>1 2 5</sup> קָנָה acquistare, מְקָנָה acqui-	<sup>3 5 6</sup> קָטַר mandar in fumo,
sto.	קָטַר fumo.
קָנָה canna, מְקָנָה armento,	קִיקִיִּין zucca (?), ricino (?).
gregge.	קִיר muro, parete.
קִינָמוֹם cinnamomo.	<sup>1 3 5</sup> קָלָה abbrustolire, vilipen-
<sup>3</sup> קָנַן nidificare, קָן nido.	dere.
קָנַן = קָץ fine.	קָלוֹן vitupero, קָלִי grano
<sup>1</sup> קָסַם divinare.	abbrustolito.
<sup>1</sup> קָסַם tagliare.	קָלַחַת pentola.
קָסַת calamajo.	קָלוּט ratratto, מְקָלוּט rifugio.
<sup>2</sup> קָעַע slogare, staccare ;	<sup>1 2 5</sup> קָדַל alleggerire, maledire,
קָעַקַע scrittura intagliata.	lustrare, guastare.
קָעֵרָה piatto.	קָלֵךְ leggiero, קָלֵר rilucente,
<sup>1 5</sup> קָפָא coagulare, קָפָאוֹן gelo.	קָלֵקֵל leggerissimo.
<sup>3</sup> קָפָד ripiegare, קָפָדִי istrice (?),	<sup>3 7</sup> קָלַם sprezzare, schernire ;
cuculo (?), קָפָדָה eccidio.	קָלַם scherno.
קָפָדוֹ jaculo (serpente), saetta.	<sup>1 3</sup> קָלַע scagliare, intrecciare ;
<sup>1 2 3</sup> קָפַץ stringere, saltare.	קָלַע fionda, intreccio. cor-
קָצַב tagliare, קָצַב taglio,	тина.
limite.	קָלִישׁוֹן rebbio.
<sup>1 3 5</sup> קָצָה separare, tagliare, ra-	קָמַח farina.
schiare.	<sup>1 4</sup> קָמַט recidere, ridur a con-
	sunzione.

<sup>5</sup>קרן esser cornuto, raggian-  
te; קרן corno, prominen-  
za, potenza.

<sup>1</sup>קדם cader boccone,  
קדם fermaglio,  
קדסל tallone.

<sup>12</sup>קרע lacerare.

<sup>14</sup>קרץ ammiccare, formare ;  
קרץ pungolo.

קרבע terreno, fondo.

קר il freddo, קר freddo,  
קררה fresco.

קראש asse.

קרא zucca, cocomero,

קראשה cocomerajo.

<sup>15</sup>קראש ascoltare.

<sup>1235</sup>קראש duro ; קראשה esser duro,  
difficile ; קראשה corpo solido  
non composto di parti.

קראשית nappo, קראשית squa-  
ma.

<sup>5</sup>קראש indurare.

קראשית verità, קראשית nome  
d'una moneta (?).

<sup>1237</sup>קראש legare, far lega, par-  
torir delle pecore in pri-  
mavera ; קראש nodo, lega.

קראש nastro.

<sup>137</sup>קראש raccogliere, correg-  
gere ; קראש stoppia.

קראש arco, arcobaleno.

קראש estremità, קראש duce,  
ottimato.

קראש aneto.

<sup>5</sup>קראש raschiare, קראש pial-  
la, tagliuolo (piccolo  
scalpello).

קראש cassia, קראש can-  
tone.

<sup>157</sup>קראש sdegnarsi, קראש sdegno,  
schiuma.

<sup>13</sup>קראש tagliare, קראש fine.

קראש breve.

<sup>13</sup>קראש abbreviare, mietero ;  
קראש messe.

<sup>1245</sup>קראש chiamare, gridare, leg-  
gere, accadere ; קראש per-  
nice, קראש convocazione,  
קראש incontro

קראש vicino, parente.

<sup>1235</sup>קראש avvicinare, קראש inter-  
no, interiore ; קראש scontro.

קראש sacrificio, קראש scure.

<sup>125</sup>קראש incontrare, accadere,

<sup>3</sup>קראש impalcare ; קראש trave,  
קראש città.

קראש ostinazione, קראש caso.

<sup>125</sup>קראש strappare i capelli,  
קראש gelo.

<sup>1</sup>קראש distendere.

- <sup>13</sup>רָגַל esplorare, parlare; av-  
<sup>5</sup>vezzare, condurre un bam-  
 bino con falde.  
 רָגַל piede, volta; מְרִגְלֹת la  
 parte dei piedi  
<sup>1</sup>רָגַם lapidare, רָגְמָה turba,  
 lapidamento; מְרִגְמָה fionda.  
<sup>2</sup>רָגַן mormorare.  
<sup>1</sup>רָגַע fendere, requiare;  
<sup>25</sup>רָגַע un istante.  
<sup>1</sup>רָגַשׁ commuoversi, רָגַשׁ com-  
 movimento.  
<sup>5</sup>רָדַד distendere, רָדַד velo.  
<sup>135</sup>רָדָה signoreggiare.  
<sup>2</sup>רָדַם assopire, הִרְדָּמָה asso-  
 pimento.  
<sup>12345</sup>רָדַף seguire, perseguitare.  
<sup>15</sup>רָהב stimolare, pressare;  
 רָהַב solerzia, pressa.  
<sup>1</sup>רָהַה impaurire.  
 רָהַט canale, רָהַט travicello.  
<sup>1</sup>רָיב litigare; רִיב, מְרִיבָה lite.  
<sup>1</sup>רָיַד gemere.  
<sup>135</sup>רָיַה satollare.  
 רָיַה magrezza, segreto.
- <sup>124567</sup>רָאָה vedere, רָאָה nibbio(?),  
 רָאִי provvidenza, aspetto,  
 sterco(?); רָאִי specchio,  
 מְרָאָה gozzo.  
 מְרָאָה bufalo(?), uro(?), renne(?);  
 רָאִי corallo(?).  
 רָאֵשׁ capo, cima; מְרָאֵשׁ la  
 parte del capo.  
<sup>1</sup>רָבַב aumentare, saettare.  
 רִבִּים pioggia copiosa.  
 רַב moltitudine, רִבְבָה dieci  
 mila.  
<sup>1</sup>רָבַד tappezzare, רָבַד ca-  
 tenella.  
<sup>135</sup>רָבַה aumentare, מְרַבֵּים tap-  
 peti.  
 מְרַבֵּית aumento, usura  
<sup>6</sup>רָבַךְ friggere.  
<sup>15</sup>רָבַץ=רָבַע accoppiare,  
 רָבַע giaciglio, un quarto.  
 רָבַע un quarto, אַרְבַּע quat-  
 tro, רָבֹוע quadrato.  
<sup>15</sup>רָבַץ caricare, posare;  
 מְרַבֵּץ coricamento.  
 מְרַבֵּק ingrassamento.  
 רָבַב gleba.  
<sup>15</sup>רָגַז turbare, רָגַז perturba-  
 zione.

<sup>13</sup> רָחַף agitarsi, svolazzare.

<sup>147</sup> רָחַץ lavare.

<sup>135</sup> רָחַק allontanare, רָחוֹק lontano.

<sup>1</sup> רָחַשׁ fervere, מִרְחָשָׁה teg-  
ghia, padella.

רַחַת pala.

<sup>1</sup> רָטַב esser succoso,  
רָטַב succoso.

<sup>1</sup> רָטַה schiacciare.

רִטְט tremore.

<sup>4</sup> רָטַפֵּשׁ ammorbidire.

<sup>34</sup> רָטַט schiacciare.

<sup>5</sup> רִיחַ odorare, רִיחַ edore.

<sup>56</sup> רִיק vuotare, רֵק vuoto,  
רִיקִים a mani vuote, רֵק so-  
lamente, רִיר bava, man-  
dar fuori umore viscoso  
come bava.

<sup>15</sup> רָכַב cavalcare, montare,

רָכַב cocchio, macina supe-  
riore; רָכַב cavaliere,

מִרְכָּבָה carrozzà.

<sup>1245</sup> רָכַךְ ammollire.

רֶךְ mollezza, מְרֶךְ pusilla-  
nimità.

רַבִּיל rapportatore, מְרַבֵּל mer-  
cante.

רוּחַ vento, spiro, volontà.

<sup>1</sup> רָוַח aver sollievo, spazio;  
רֹוַח spazio.

<sup>134567</sup> רוּם alzare, רָם alto, מְרוּם al-  
titudine.

רוּמָה lode, תְּרוּמָה offerta,  
tributo.

<sup>12457</sup> רוּעַ alzar clamore, essere  
male, oprar male, scon-  
quassare, תְּרוּעָה clamore.

תְּרוּפָה medicamento.

<sup>135</sup> רוּץ correre.

<sup>137</sup> רוּשׁ impoverire, רִישׁ povertà.

רוּשׁ povero, רֵשׁ ראשׁ tos-  
sico.

רוּזַה magro, רוּזוֹן, רוּזוֹן magrezza.

<sup>12</sup> רוּזַה dimagrire, מְרוּחַ lutto.

<sup>1</sup> רוּם = רָמוּ accennare.

רוּן principe.

רוּחַב largo, רָחַב <sup>125</sup> allargare;  
רוּחַב piazza.

רוּחִים macine.

רוּחַל pecora.

<sup>134</sup> רוּחַם (da חַם) amare, aver  
misericordia.

רוּחַם avoltoio, רוּחַם femmina,

רוּחַם utero, רוּחֹם miseri-

cordioso, רוּחִים miseri-  
cordia.

<sup>137</sup>  
 accompagnarsi.  
 רַע compagno, pensiero ;  
 רֹעָה pastore.  
 רְעִיִן pensiero, מְרַע compa-  
 gno.  
 רָעַל<sup>6</sup> squassare, avvelenare;  
 רָעַל stordimento, veleno.  
 רְעִלוֹת veli.  
 רָעַם<sup>15</sup> tuonare, fremere, in-  
 dispettire; רָעַם tuono,  
 fremito.  
 רְעָנָן fresco.  
 רָעַע<sup>127</sup> = רָצַץ infrangere.  
 רַע male, cattivo; רָעָה male,  
 sciagura.  
 רָעַף<sup>15</sup> stillare.  
 רָעַץ<sup>1</sup> conquassare.  
 רָעַשׁ<sup>125</sup> tremare, רָעַשׁ tremuoto.  
 רָפָא<sup>1237</sup> guarire, מְרַפֵּא medicina-  
 mento.  
 רִפְאִים<sup>13</sup> fantasmi, giganti.  
 רָפַד<sup>13</sup> tappezzare,  
 רִפִּידָה tappeto.  
 רָפָה<sup>123457</sup> indebolire, vacillare,  
 lasciare anneghittire.  
 רָפַשׁ<sup>12</sup> = רָפַשׁ intorbidare, umi-  
 liarsi.  
 רַפְסוּדָה zattera.

<sup>1</sup>  
 רָכַם allacciare, רָכַם sito  
 scabroso.  
 רָכַשׁ<sup>1</sup> ammassare, רָכוּשׁ gli  
 averi.  
 רָכַשׁ corsiere.  
 רָמָה<sup>1</sup> scagliare, ingannare;  
 מְרַמֵּה<sup>3</sup> תְּרַמִּית מְרַמֵּה in-  
 ganno.  
 רָמַח lancia.  
 רָמָה cavalla.  
 רָמַם<sup>1</sup> produr vermi, רָמָה ver-  
 mo.  
 רָמוֹן melagrano, melagrana.  
 רָמַס<sup>12</sup> calpestare.  
 רָמַשׁ<sup>1</sup> strisciante, muoversi,  
 רָמַשׁ strisciare.  
 רָמַת אֲרֵנֶבֶת<sup>1</sup> lepre.  
 רָנָה<sup>1</sup> fischiare.  
 רָנַן<sup>13457</sup> cantare, alzar grida;  
 רָן רָנָה, רָן cauto, רָנָה canto,  
 struzzo.  
 רָסָן freno, briglia.  
 רָסַם<sup>1</sup> intridere.  
 רָסִיסִים guazza, rottami.  
 רָעַב<sup>15</sup> affamare, רָעַב care-  
 stia, fame.  
 רָעַד<sup>15</sup> tremare, רָעַד tremore.  
 רָעָה<sup>15</sup> pascere, pasturare,



<sup>1</sup> רָקַח	profumeria.	<sup>7</sup> רָפֵשׁ	fango.
<sup>14</sup> רָקַם	contessere, ricamare;	<sup>7</sup> רָפַק	appoggiarsi al braccio altrui.
	<sup>1</sup> רִקְמָה ricamo.	<sup>7</sup> רֶתֶת	stalla, רִיפּוֹת grano infranto.
<sup>135</sup> רָקַע	schacciare, pestare.	<sup>3</sup> רָצַד	guardar bieco (?), sal- tellare (?).
<sup>1</sup> רָקִיעַ	strato, firmamento;	<sup>12357</sup> רָצָה	gradire, scontare;
	<sup>1</sup> רָקַע lastra.	<sup>1</sup> רָצוֹן	volontà, aggradimento.
<sup>1</sup> רָקַק	sputare, רָק sputo.	<sup>1234</sup> רָצַח	commettere omicidio, רָצַח omicidio, sterminio, fragore.
<sup>1</sup> רָקָה	tempia, רָקִיק focaccia sottile.	<sup>1</sup> רָצַע	forare, כִּרְצָע lesina.
<sup>1</sup> רְשִׁיּוֹן	permissione.	<sup>1</sup> רָצַף	lastricare, רָצֶפֶה am- mattonato, mattone ar- dente.
<sup>1</sup> רָשַׁם	segnare.	<sup>12357</sup> רָצַץ	infrangere, urtare
<sup>13</sup> רָשַׁע	esser empio, condan- nare	<sup>1</sup> רָצִים	piastre (?), tributi (?), (רָצִי כֶסֶף)
<sup>5</sup> רָשַׁע	empio, רָשַׁע impietà.	<sup>1</sup> רָקַב	tarlare, רָקַב tarlo.
<sup>1</sup> רָשַׁף	bragia, fulmine, morbo.	<sup>135</sup> רָקַד	saltellare.
<sup>3</sup> רָשַׁשׁ	impoverire.	<sup>145</sup> רָקַח	comporre profumerie, רָקַח profumiere.
<sup>1</sup> רֶשֶׁת	rete.		
<sup>145</sup> רָתַח	bollire, רָתַח pezzo di carne bollita		
<sup>1</sup> רָתַם	attaccare; רָתַם gine- pro, ginestra.		
<sup>2</sup> רָתַק	disfare, incatenare;		
	<sup>4</sup> רְתוּקַת catena.		
<sup>1</sup> רָתַת	tremore.		
		<b>ש</b>	
<sup>125</sup> שָׂאָה	devastare, stupire.	<sup>1</sup> שָׂאֵב	attingere acqua.
<sup>7</sup> שָׂאוֹן	fragore, שָׂאִיהַ deva- stazione.	<sup>1</sup> שָׂאָה	ruggire, שָׂאָה rug- gito.

שבע<sup>1</sup> sazieta, abbon-  
 danza  
 ש<sup>3</sup>ב<sup>4</sup>ץ incastonare, trapunta-  
 re; ש<sup>1</sup>ב<sup>2</sup>ץ spasimo.  
 ש<sup>1</sup>ב<sup>2</sup>ר<sup>3</sup> rompere, comprare,  
 vendere, far partorire.  
 ש<sup>1</sup>ב<sup>2</sup>ר viveri vendibili, on-  
 da, rottura, interpretazio-  
 ne; מ<sup>1</sup>ש<sup>2</sup>ב<sup>3</sup>ר parto; מ<sup>1</sup>ש<sup>2</sup>ב<sup>3</sup>ר on-  
 data.  
 ש<sup>1</sup>ב<sup>2</sup>ר considerare, sperare;  
 ש<sup>1</sup>ב<sup>2</sup>ר speranza.  
 ש<sup>1</sup>ב<sup>2</sup>ת cessare, riposare;  
 ש<sup>1</sup>ב<sup>2</sup>ת giorno di riposo.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ה crescere.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ה grande, ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ה crescere.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ב scampare, ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ב ricotto.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ג sbagliare.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ה sbaglio.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>יון salmo, poesia.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ה osservare.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ל copularsi, ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ל moglie.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>עון impazzire. ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>עון de-  
 menza.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ר parto del bestiame.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ר saccheggiare, devasta-  
 re; ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ר rovina, ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ר lettiga.  
 ש<sup>1</sup>נ<sup>2</sup>ר erpicare.

שואה sterminio, solitudine.  
 שואה rumore, esclamazione.  
 שואט schernire.  
 שאל<sup>1</sup> domandare, prestare;  
 שאלה<sup>5</sup> domanda. שאלה<sup>5</sup> tom-  
 ba.  
 שאנן tranquillo.  
 שאף<sup>1</sup> assorbire.  
 שאר<sup>1</sup> rimanere, שאר<sup>1</sup> resto.  
 שאר<sup>1</sup> carne, stretto con-  
 giunto; שאר<sup>1</sup> lievito.  
 משארת<sup>1</sup> pasta, madia.  
 ששב<sup>3</sup> scheggiare, ששב<sup>3</sup> scheg-  
 gia, שביב<sup>3</sup> fiamma.  
 שבה<sup>1</sup> predare, שבי<sup>1</sup> preda;  
 שבו<sup>1</sup> agata.  
 שבה<sup>3</sup> vantare, calmare.  
 שבת<sup>3</sup> virgulto, verga, scet-  
 tro, tribù; שבת<sup>3</sup> undecimo  
 mese lunare.  
 שבכה<sup>3</sup> reticolato.  
 שבל<sup>3</sup> gamba, שביד<sup>3</sup> sentiero.  
 שבלה<sup>3</sup> spica, corrente.  
 שבלול<sup>3</sup> lumaca.  
 שבבים<sup>3</sup> sole, velo.  
 שבע<sup>2</sup> giurare, שבועה<sup>2</sup> giu-  
 ramento; שבע<sup>2</sup> sette,  
 שבוע<sup>2</sup> settimana.  
 שבע<sup>1</sup> saziare, שבע<sup>1</sup> sazio,

<sup>1</sup>יָרַךְ chiudere, assiepare;  
<sup>1</sup>שׁוֹכֵה ramo, <sup>1</sup>מְשׁוֹכֵה siepe.  
<sup>6</sup>שׁוֹלִים orlo, lembo.  
<sup>1</sup>שׁוֹם aglio.  
<sup>16</sup>שִׁים, <sup>5</sup>שׁוֹם porre, mettere.  
<sup>3</sup>שׁוֹעַ sciamare, <sup>1</sup>שׁוֹעַ possente,  
 principe; <sup>1</sup>שׁוֹעָה sciamazione.  
<sup>1</sup>שׁוֹף avvolgere, far danno.  
<sup>3</sup>שׁוֹק bramare, inaffiare, span-  
 dere; <sup>5</sup>שׁוֹק coscia, <sup>5</sup>שׁוֹק via,  
 piazza, mercato;  
<sup>3</sup>הַשׁוֹקֵה brama.  
<sup>1356</sup>שׁוֹר cantare, mirare; <sup>13</sup>שׁוֹר mu-  
 ro, fila.  
<sup>1</sup>שׁוֹר buè, <sup>1</sup>שִׁיר inno,  
<sup>1</sup>הַשׁוֹרֵה donativo.  
<sup>15</sup>שׁוֹרֵה signoreggiare, <sup>1</sup>שׁוֹר principe.  
<sup>1</sup>מְשׁוֹרֵה misura, <sup>1</sup>שׁוֹרֵה linea.  
<sup>1</sup>שׁוֹשׁ, <sup>5</sup>שׁוֹשׁ gioire,  
<sup>1</sup>מְשׁוֹשׁ gioia.  
<sup>16</sup>שִׁית, <sup>5</sup>שׁוֹת, <sup>5</sup>שִׁית porre, met-  
 tere; <sup>1</sup>שִׁית ornamento.  
<sup>1</sup>שִׁתַּי fundamenta, chiuden-  
 da (?), il sedere.  
<sup>1</sup>שׁוֹף mirare.  
<sup>6</sup>שׁוֹר ritorcere.  
<sup>1</sup>שׁוֹר regalarlo, <sup>1</sup>שׁוֹר regalo.

<sup>1</sup>שׁוֹר mammella.  
<sup>1</sup>שׁוֹרָה campo.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף adustare, <sup>1</sup>שׁוֹרֵף filig-  
 gine, malattia del grano.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף fila.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף agnello, capretto.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף testimonio.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף onice.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף luna, <sup>1</sup>שׁוֹרֵף ornamento  
 fatto a foggia di luna.  
<sup>1356</sup>שׁוֹרֵף falso, vano.  
<sup>1356</sup>שׁוֹב tornare, retrocedere,  
<sup>3</sup>שׁוֹב <sup>5</sup>esser caparbio, rispondere;  
<sup>1</sup>שׁוֹבֵה quiete.  
<sup>1</sup>שׁוֹבֵה contumace, <sup>1</sup>הַשׁוֹבֵה ri-  
 torno, risposta.  
<sup>1</sup>שׁוֹבֵה <sup>1</sup>esser vecchio, <sup>1</sup>שׁוֹב ve-  
 gliardo, <sup>1</sup>שׁוֹבֵה vecchiaja.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף devastare, <sup>1</sup>שׁוֹרֵף demonio.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף intonacare, <sup>1</sup>שׁוֹרֵף calce.  
<sup>1357</sup>שׁוֹרֵף eguagliare, giovare.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף <sup>1</sup>esser abbattuto,  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף fossa.  
<sup>135</sup>שׁוֹרֵף discorrere, passeggiare.  
<sup>137</sup>שׁוֹרֵף scorrazzare, spaziare,  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף nuotatore,  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף שׁוֹרֵף flagello,  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף מְשׁוֹרֵף remo.  
<sup>1</sup>שׁוֹרֵף acacia.

- <sup>124</sup> יִטַּף inondare, sciacquare; יִטַּף inondazione.  
 יִטַּר commissario, מִשְׁטָר do-  
 minio.  
 יָתִי dono.  
 יִשִּׁי arbusto, discorso, di-  
 spetto, lamentazione.  
 יִשִּׁימִים orine.  
 יִשְׂרָה armilla.  
 יִשִּׁשׁ, יִשִּׁשׁ marmo.  
 יִשִּׁית vepre.  
<sup>12456</sup> יִשְׁבֵּן giacere, מִשְׁבֵּב giaci-  
 glio, יִשְׁבֵּן cuore(?), gallo(?).  
<sup>12357</sup> יִשְׁכֵּחַ palazzo, מִשְׁכֵּחַ effigie.  
<sup>12357</sup> יִשְׁכַּח dimenticare.  
<sup>15</sup> יִשְׁכַּח calmare.  
<sup>1</sup> יִשְׁכֹּן coltello, עָכָן perico-  
 lare.  
<sup>135</sup> יִשְׁכַּח privar di figli,  
 יִשְׁכַּח grappolo.  
<sup>135</sup> יִשְׁכַּח aver senno, riflettere,  
 prosperare; יִשְׁכַּח senno.  
<sup>5</sup> יִשְׁכַּח alzarsi mattutino,  
 יִשְׁכַּח spalla, parte.  
<sup>135</sup> יִשְׁכַּח dimorare, יִשְׁכַּח vicino.  
<sup>1357</sup> יִשְׁכַּח inebbriare, יִשְׁכַּח dono,  
 tributo; יִשְׁכַּח ubbriaco,  
 יִשְׁכַּח vino pretto, liquore  
 inebbricante.
- <sup>157</sup> יִשְׁחָה curvare.  
<sup>15</sup> יִשְׁחָה nuotare.  
<sup>1257</sup> יִשְׁחָה curvare, umiliare.  
<sup>12</sup> יִשְׁחָט scannare, acuire, raf-  
 finire.  
<sup>1</sup> יִשְׁחַט spremere.  
 יִשְׁחַל belva, יִשְׁחַל unghia  
 odorata.  
 יִשְׁחִין ulcera.  
 יִשְׁחִים = קִישׁ cereale che ri-  
 cresce.  
 יִשְׁחַף gabbiano, יִשְׁחַף tisi.  
 יִשְׁחִף tavolato.  
 יִשְׁחִץ ferezza.  
<sup>1</sup> יִשְׁחַק pestare, יִשְׁחַק cielo,  
 nube, polve.  
<sup>135</sup> יִשְׁחַק ridere, scherzare, suo-  
 nare.  
<sup>1</sup> יִשְׁחַר annerire, rintracciare.  
<sup>3</sup> יִשְׁחֹר nero, carbone.  
 יִשְׁחַר alba.  
<sup>2356</sup> יִשְׁחַת guastare, יִשְׁחַת fossa.  
<sup>1</sup> יִשְׁטֵה deviare, יִשְׁטֵים traviati.  
<sup>13</sup> יִשְׁטַח stendere.  
<sup>1</sup> יִשְׁטֵם odiare.  
<sup>1</sup> יִשְׁטֵן avversare, יִשְׁטֵן avver-  
 sario.

שִׁלְכָה vestito.

לִשְׁלֹף trar fuori.

שִׁלֵּשׁ tre; שְׁלִישׁ forte guerriero, tricolore, vase per misurar liquidi.

שִׁלְשִׁית<sup>3</sup> triplicare, שְׁשִׁים<sup>3</sup> pronipoti, שְׁלֹשׁוֹם<sup>3</sup> ier l'altro.

שֵׁם<sup>2</sup> nome, שָׁם<sup>2</sup> là, שָׁמַיִם<sup>2</sup> cielo

שִׁמְד<sup>2 5</sup> distruggere.

שִׂמְחָה<sup>1 3 5</sup> rallegrare, שִׂמְחָה<sup>1 3 5</sup> allegria.

שִׁכַּת<sup>1 2 5</sup> staccare, lasciare.

שְׁמִטָּה<sup>1 2 5</sup> anno sabatico.

שְׁמִיכָה<sup>1 2 5</sup> schiavina.

שְׁמָאל<sup>1 2 5</sup> sinistra,

הֵימָאל<sup>5</sup> andare a sinistra.

שִׁמְלָה<sup>5</sup> vestito.

שִׁמְם<sup>1 2 3 5 6 7</sup> stupire, desolare.

שְׁמָה<sup>1 2 3 5 6 7</sup> desolazione.

שְׁמִמִּית<sup>1 2 3 5 6 7</sup> ragno.

שֶׁמֶן<sup>1 2 3 5 6 7</sup> grasso, שֶׁמֶן<sup>1 2 3 5 6 7</sup> olio,

שֶׁמֶן<sup>1 2 3 5 6 7</sup> otto.

שֶׁמֶן<sup>1 2 3 5 6 7</sup> esser grasso, ottuso.

שָׁמַע<sup>1 2 3 5</sup> ascoltare, intendere;

שָׁמַע<sup>1 2 3 5</sup> fama, notizia.

שִׁמְזוֹן<sup>1 2 3 5</sup> sbalordimento.

שָׁמַר<sup>1 2 3 7</sup> osservare, custodire.

שְׁמָרִים<sup>1 2 3 7</sup> feccia, שְׁמִיר<sup>1 2 3 7</sup> spino, diamante.

שְׁמָרָה<sup>1 2 3 7</sup> palpebra, אֲשִׁמְרָה<sup>1 2 3 7</sup> vigilia.

שִׁכַּר<sup>1 2 7</sup> prezzolare, מִשְׁכָּרַת<sup>1 2 7</sup> mercede.

שִׁלַּב<sup>4</sup> incastrare, שִׁלַּב<sup>4</sup> incastratura.

שִׁלַּג<sup>5</sup> nevicare, שִׁלַּג<sup>5</sup> neve.

שִׁלָּה<sup>1 2 5</sup> tranquillare, illudere.

שָׁלוֹן<sup>1 2 5</sup> tranquillo,

שִׁלְיוֹן<sup>1 2 5</sup> errore, שְׁלוּוָה<sup>1 2 5</sup> tranquillità.

שְׁלִיָּה<sup>1 2 5</sup> secondina, בְּשָׁלִי<sup>1 2 5</sup> in segreto.

שִׁלְהָבָה<sup>1 2 5</sup> fiamma.

שָׁלוּ<sup>1 2 5</sup> quaglia.

שִׁלַּח<sup>1 2 3 4 5</sup> mandare, שִׁלַּח<sup>1 2 3 4 5</sup> arma.

שְׁלוּחִים<sup>1 2 3 4 5</sup> licenziamento, dono.

שִׁלְחָה<sup>1 2 3 4 5</sup> propaggine, viticcio.

שִׁלְחָן<sup>1 2 3 4 5</sup> mensa.

שָׁקַט<sup>1 5</sup> governare,

שָׁלְטִים<sup>1 5</sup> scudi, שְׁלִיט<sup>1 5</sup> governatore.

שָׁלַךְ<sup>5 6</sup> gettare, שִׁלְכֵת<sup>5 6</sup> ciò che si getta.

שָׁלַךְ<sup>5 6</sup> mergo.

שָׁלַל<sup>1</sup> predare, dimenticare,

שָׁלַל<sup>1 7</sup> esser mentecatto; שָׁרַל<sup>1 7</sup> bottilino, שִׁוְרַל<sup>1 7</sup> mentecatto.

שָׁלַם<sup>1 3 4 5 6</sup> compire, pagare.

שָׁלַם<sup>1 3 4 5 6</sup> ricompensa, sacrificio di contentezza; שְׁלוֹם<sup>1 3 4 5 6</sup> pace, benessere.

שֵׁעַר pensiero.	שֶׁמֶשׁ sole.
<sup>1</sup> שֵׁעַר immaginare, שֶׁעַר porta, città, magistrato, prezzo, mercato, misura.	שִׁנְאֵן ripetizione (?), beato (?).
שֵׁעַר portinajo, שִׁעְרוֹרָה orrore.	<sup>1 2 3</sup> שִׁנְאֵה odiare, שִׁנְאָה odio.
שֵׁעַר burrasca, שִׁעְרָה.	אֶשְׁנַב graticolato.
שֵׁעַר pelo, שִׁעַר temere, inorridire, cacciare tempestosamente.	<sup>1 2 3 4 7</sup> שִׁנְהָ cambiare, ripetere; שִׁנְהָ anno.
שִׁעְרָה orzo, שִׁעִיר capro, שִׁעִירִים nembo.	שִׁנִּי cremisi, שְׁנַיִם due.
<sup>2 4</sup> שִׁפָּה sporgere, שִׁפֵּי vetta, שִׁפּוֹת caciuciole.	<sup>1 3 7</sup> שִׁנְן aguzzare, ripetere, arrovellarsi; שֵׁן dente.
שִׁפָּה labbro, orlo, linguaggio.	שִׁנְהָב avorio, שְׁנֵינָה parole pungenti.
שִׁפְחָה schiava, מִשְׁפָּחָה famiglia, מִשְׁפָּח sozzura.	<sup>3</sup> שִׁנַּם cingere.
<sup>3</sup> שִׁפָּח insozzare.	<sup>1 2 3</sup> שִׁסָּה saccheggiare, מִשְׁסָּה saccheggio.
<sup>1 2</sup> שִׁפָּט giudicare, ragionare, punire; מִשְׁפָּט giudizio, giustizia, prescrizione.	<sup>3</sup> שִׁסַּע fendere, allontanare; שִׁסַּע fesso.
<sup>1 2 4 7</sup> שִׁפָּךְ versare, שִׁפָּךְ versamento.	<sup>3</sup> שִׁסַּף tagliare.
שִׁפָּל basso, <sup>1 5</sup> esser basso.	<sup>1 5 7</sup> שִׁעַע rivolgersi, incrostare gli occhi, sbalordire; מִשְׁעֵי mondezza.
שִׁפָּם labbro superiore, mustacchi.	שִׁעֲטָה scalpitio, שִׁעֲטָנוּ tessuto misto di lana e lino.
שִׁפָּן coniglio (?).	שִׁעֲרִים pugna, pedate;
שִׁפְעַב abbondanza,	שִׁעֲוֵל volpe, sciacallo;
שִׁפְעָה gran copia.	מִשְׁעוֹל calle.
	<sup>2</sup> שִׁעוּן appoggiarsi.
	שִׁעֲשֵׁעַ diletto, שִׁעֲשֵׁעַ <sup>3 4</sup> trastullare.

<sup>3</sup> שָׁקַז abominare, שָׁקַז ab-  
 ominio.  
<sup>17</sup> שָׁקַק rumoreggiare, מִשְׁק רo-  
 morio, בֵּן מִשְׁק governatore  
 (?); מִמֶּשֶׁק vegeta-  
 zione (?).  
<sup>13</sup> שָׁקַר mentire, שָׁקַר bugia.  
<sup>3</sup> שָׁקַר sbirciare.  
 שָׂרַב - שָׂרַב ardore.  
 שָׂרַבִּית scettro.  
<sup>7</sup> שָׂרַב intrecciare, שָׂרַבִּית tralcio.  
<sup>1</sup> שָׂרַב restar d'avanzo.  
 שָׂרַב sinopia.  
 שָׂרַב panno a rete, שָׂרַבִּית a-  
 vanzo.  
<sup>1</sup> שָׂרַב sciogliere, ridur a ri-  
 masugli, מִשְׁרַב infusione.  
 שָׂרַבִּית corazza, שָׂרַבִּית valle  
 ubertuosa.  
<sup>1</sup> שָׂרַב lottare, מִשְׁרַבִּית signo-  
 ria.  
<sup>12</sup> שָׂרַב graffiare, far incisione,  
 שָׂרַבִּית graffio, incisione.  
<sup>3</sup> שָׂרַבִּית = שָׂרַבִּית intricare, vagare;  
 שָׂרַבִּית coreggiolo delle scar-  
 pe.  
<sup>7</sup> שָׂרַבִּית distendersi, שָׂרַבִּית ani-  
 male avente parte del  
 corpo troppo sviluppata.  
 שָׂרַבִּית pensiero.

שָׂרַבִּית vipera.  
<sup>1</sup> שָׂרַבִּית battere, appagare, ba-  
 stare.  
<sup>1</sup> שָׂרַבִּית abbondanza.  
<sup>13</sup> שָׂרַבִּית abbellire, שָׂרַבִּית bellezza.  
 שָׂרַבִּית buccina, שָׂרַבִּית un  
 pezzo di carne (?).  
 שָׂרַבִּית baldacchino, trono.  
<sup>1</sup> שָׂרַבִּית avvicinare;  
 שָׂרַבִּיתִים, מִשְׂפַּתִּים ovili, for-  
 nelli, confini.  
 שָׂרַבִּית (da שָׂרַבִּית) impeto.  
 שָׂרַבִּית sacco.  
<sup>1</sup> שָׂרַבִּית attendere assiduo.  
 שָׂרַבִּיתִים mandorle.  
<sup>2</sup> שָׂרַבִּית esser fornito di punte.  
<sup>5</sup> שָׂרַבִּית dar da bere;  
 שָׂרַבִּיתִים, מִשְׂקִיִּים umore, bevan-  
 da, freschezza; שָׂרַבִּיתִים ab-  
 bevveratojo.  
<sup>15</sup> שָׂרַבִּית acquietare, שָׂרַבִּיתִים quieto.  
<sup>12</sup> שָׂרַבִּית pesare, שָׂרַבִּית peso, siclo.  
 שָׂרַבִּיתִים sicomoro.  
<sup>125</sup> שָׂרַבִּיתִים sprofondare, scompa-  
 rire.  
 שָׂרַבִּיתִים macchia.  
<sup>25</sup> שָׂרַבִּיתִים guardare, שָׂרַבִּיתִים bat-  
 tente di porta o finestra;  
 שָׂרַבִּיתִיםִים architrave.

<sup>3</sup> שָׂרַת prestar servizio,  
 מִשְׂרַת ministro, מִיִּשְׂרָת pen-  
 tolineo.  
 שֵׁשׁ numero sei, marmo, li-  
 no candidissimo.  
 שׁוֹשַׁן שׁוֹשְׁנָה. שׁוֹשַׁן rosa, giglio.  
 שִׁשְׁרִי minio, cinabro.  
<sup>12</sup> שָׂתָה bere, שְׂתִי l'ordito.  
 מִשְׂתָּה simposio.  
<sup>1</sup> שָׂתַל piantare, שְׂתִיל pollone.  
<sup>1</sup> שָׂתַם aprire(?), שְׂתָם chiudere.  
<sup>5</sup> שָׂתַן orinare.  
<sup>1</sup> שָׂתַק tacere.

<sup>12</sup> שָׂרַף bruciare, שָׂרַף serpe,  
 serafino.  
<sup>1</sup> שָׂרַץ brulicare, propagarsi;  
 שְׂרִיץ brulichio, brulicante.  
 שָׂרַק fischiare, שְׂרִיקָה fischio.  
 שָׂרַק שְׂרִיקָה. שְׂרִיקָה vigna eletta,  
 שְׂרִיקוֹת pettinatori,  
 שְׂרוֹק cavallo baio.  
 שָׂרַר ombellico, שְׂרִירוֹת ca-  
 priccio (?), tenacità (?).  
<sup>17</sup> שָׂרַר signoreggiare.  
<sup>5</sup> שָׂרַשׁ radicare, sradicare,  
<sup>34</sup> שְׂרִישׁ radice.  
 שְׂרָשָׁה, שְׂרָשָׁה catena.

## ת

תְּבַל mescolanza,  
 תְּבַלול cispal.  
 תְּבַן paglia.  
 תְּהוֹ deserto.  
 תְּהוֹם abisso, acqua sotter-  
 ranea.  
<sup>35</sup> תְּהַה segnare, תְּהוּ seguio.  
 תְּהַי inganno, תְּהִיכוֹן medio.  
 תְּהִי il mezzo.  
 תְּהִינִים pasta cotta in forno.  
<sup>15</sup> תְּהַר esplorare; תְּהִיר tortora,  
 volta, filo di perle.  
<sup>5</sup> תְּהַז recidere.  
<sup>13</sup> תְּהַר cimentarsi, gareggia-  
 re; תְּהִירָה corazzata.

תְּהַל cella.  
<sup>1</sup> תְּהַב desiderare, aborrire,  
<sup>3</sup> תְּהַבָּה desiderio.  
<sup>3</sup> תְּהַה tirare una linea;  
 תְּהַה bisonte.  
 תְּהַמִּים gemelli.  
 תְּהַה fico.  
 תְּהַה תְּהַהִים, תְּהַהִים foga,  
 תְּהַה pretesto.  
<sup>13</sup> תְּהַר segnare i contorni,  
 תְּהַר forma.  
 תְּהַשׁוֹר bosso.  
 תְּהַה arca, cassa.  
 תְּהַל universo.



הם perfezione, מהם sanità.  
 תמר, תמר palma,  
 תמרה<sup>15</sup> colonna di fumo.  
 תנה<sup>15</sup> patteggiare, celebrare;  
 אתנה<sup>3</sup> mercede.  
 תנוף cartilagine, sommità  
 dell'orecchio.  
 תנין mostro, serpe, cocco-  
 drillo.  
 תעב<sup>135</sup> abominare,  
 תועבה abominio.  
 תעה<sup>12357</sup> errare, תעותע errore.  
 תער rasoio, guaina.  
 תפוח melo, mela.  
 תפל insipido.  
 תפלה assurdità;  
 תפלה preghiera.  
 תפף<sup>13</sup> picchiare il cembalo,  
 תף cembalo.  
 תפר<sup>13</sup> cucire.  
 תפש<sup>123</sup> pigliare.  
 תפת, תפתה, תפת rogo, inferno.  
 תקופה giro.  
 תקן<sup>13</sup> raddrizzare, comporre.  
 תקע<sup>12</sup> conficcare, suonare,  
 battere la mano.  
 תקף<sup>1</sup> esser forte, תקף energia.  
 תרזה leccio.

תחש tasso.  
 תחת sotto, in luogo.  
 תיש caprone.  
 תכה<sup>4</sup> prostendere.  
 תכי pavone.  
 תככים inganni.  
 תכלת azzurro.  
 תכן<sup>123</sup> fissar limite.  
 תכן<sup>123</sup> מתכנת, תכן numero,  
 תכנית struttura.  
 תרה<sup>123</sup> appendere, תלי faro-  
 tra.  
 תלל<sup>5</sup> schernire, תל mucchio  
 di rovine, תולל schernitore.  
 תלול eminente.  
 תלם solco.  
 תולעת, תולעה, תולע verme,  
 תולע chermisi,  
 תלהעה dente molare.  
 תלפית armeria(?),  
 תלתלים ricci.  
 תמיד continuo.  
 תמה<sup>17</sup> stupire, תמהון torpore  
 della mente.  
 תמון quarto mese lunare;  
 תמונה nome d'un idolo.  
 תמונה imagine.  
 תמך<sup>12</sup> afferrare, sostenere,  
 תמל jeri.  
 תמם<sup>15</sup> finire, esser perfetto,  
 sincero.<sup>27</sup>

un paese (Spagna?).	תֵּרֶן	pertica, albero da nave.	
תִּשְׁעָ	nove.	תְּרַפִּים	oracolo.
תּוֹתָה	arma, mazza.	תְּרִשִׁישׁ	crisolito, nome di

